

# Tefal®



## ULTRA JUICE

[www.tefal.com](http://www.tefal.com)

BG

BS

CS

HU

RO

SK

SL

SR

HR

ET

LV

LT

PL

EN

NL

TR

ES

DE

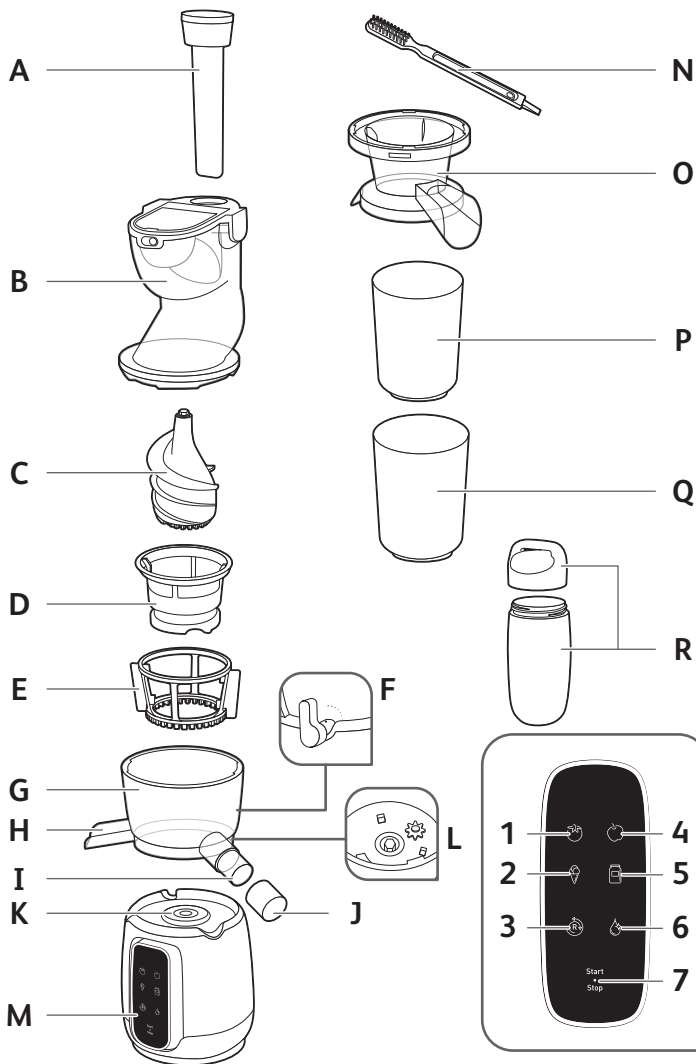
UK

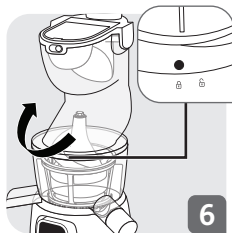
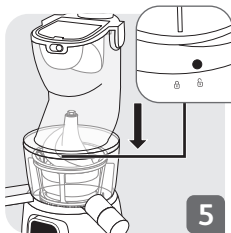
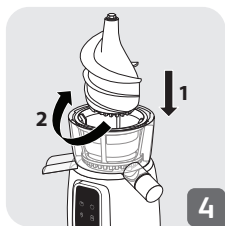
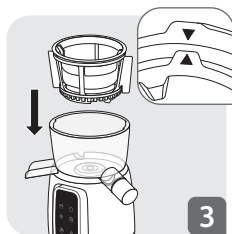
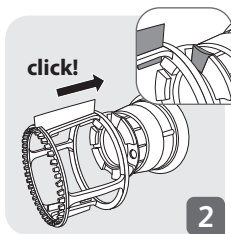
ZH

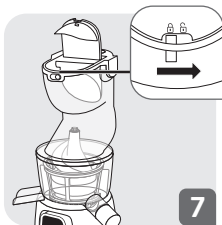
VI

MS

TH







7



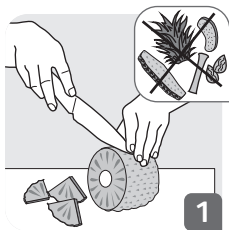
8



- BG** Ако филтърът и/или притискащият винт не са поставени правилно, капакът няма да може да се заключи.
- BS** Ako filter i/ili rotacioni vijak nisu ispravno postavljeni, poklopac neće biti moguće zaključati.
- CS** V případě, že filtr a nebo lisovací šnek nejsou správně nainstalovány, nebude možné uzamknout víko spotřebiče.
- HU** Ha a szűrő és/vagy a nyomó csavar nem megfelelően van felszerelve, akkor nem lehet lezárni a fedelet.
- RO** În cazul în care filtrul și/sau melcul de presare nu sunt instalate corect, va fi imposibil să blocați capacul.
- SK** V prípade, že filter a/alebo lisovacia skrutka nie sú správne nainštalované, nebude možné zamknúť kryt.
- SL** Če filter in/ali polžasti vijak nista pravilno nameščena, pokrova ne bo mogoče zakleniti.
- SR** Ako filter i/ili rotacioni puž nisu propisno postavljeni, neće biti moguće da se blokira poklopac.
- HR** Ako filter i/ili rotacijski vijak nisu ispravno postavljeni, poklopac neće biti moguće zabraviti.
- ET** Kui filter ja/või pressi kruvi ei ole korrektselt paigaldatud, siis ei ole võimalik katet lukustada.

- LV** Ja filtrs un/vai spiedskrūve nebūs uzstādīti pareizi, vāku noslēgt nebūs iespējams.
- LT** Jeigu filtras ir (arba) spaudimo sraigta nėra tinkamai įstatyti, negalėsite užfiksuoti dangtelio.
- PL** Jeżeli filtr i/lub śruba dociskowa nie są poprawnie zainstalowane nie będzie można zablokować pokryw.
- EN** If the filter and/or the pressing screw are not installed properly, it will be impossible to lock the cover.
- NL** Als de filter en/of de persschroef niet juist aangebracht zijn, is het niet mogelijk om het deksel vast te zetten.
- TR** Eğer filtre ve/veya sıkma vidası düzgün yerleştirilmediyse kapağın kilitlenmesi mümkün olmayacaktır.
- ES** Si el filtro y/o el tornillo de presión no están instalados correctamente, no se podrá cerrar la tapa.
- DE** Wenn der Filter und/oder die Pressschnecke nicht korrekt installiert sind, kann die Abdeckung nicht verriegelt werden.
- UK** якщо фільтр та/або шнек не встановлені належним чином, зафіксувати кришку буде неможливо.
- ZH** 如果濾網及/或榨汁螺栓並未正確裝妥，蓋子將無法鎖緊。
- VI** Lưu ý: nếu bộ lọc hoặc vít ép không được lắp đúng cách, sẽ không thể khóa nắp.
- MS** Jika penuras dan/atau skru penekan tidak dipasang dengan betul, adalah sukar untuk mengunci penutup.
- TH** หากไม่ได้ติดตั้งฟیلเตอร์กรองและ/หรืออุปกรณ์สก็ดอย่างเหมาะสม จะไม่สามารถล็อกฝาครอบได้

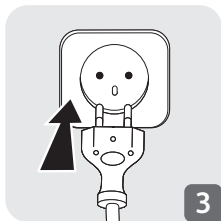
3



1

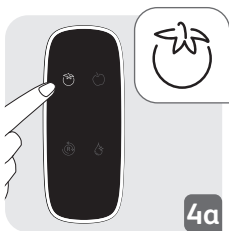


2

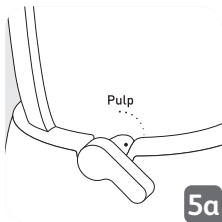


3

3a



4a



5a



6a

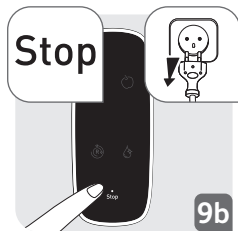
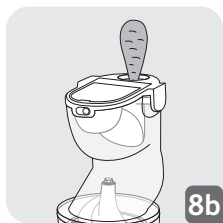
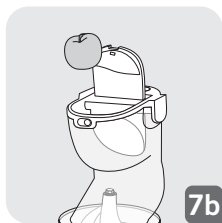
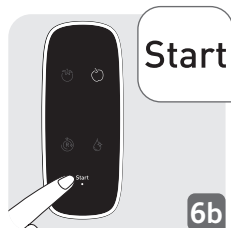
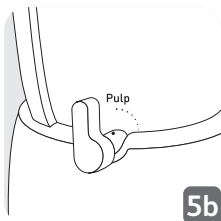
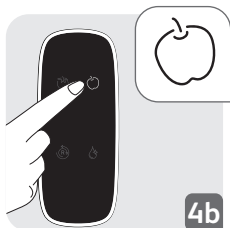


7a

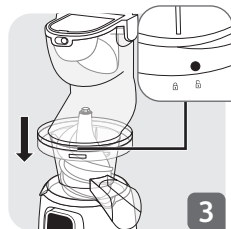
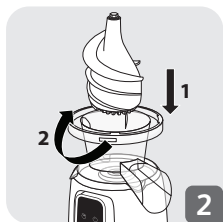
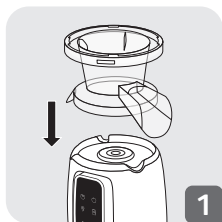


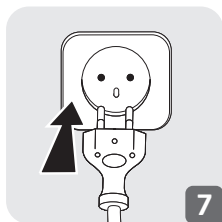
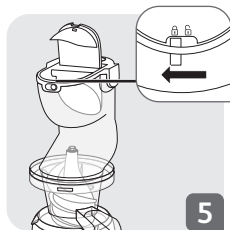
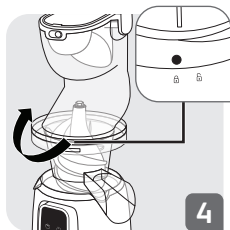
8a

3b



4





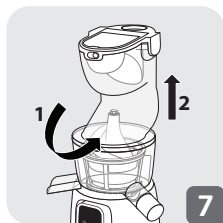
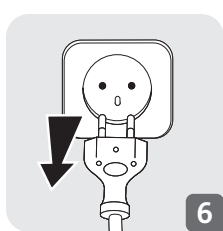
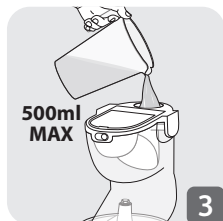
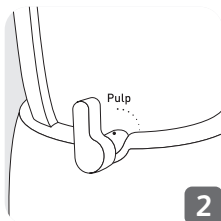
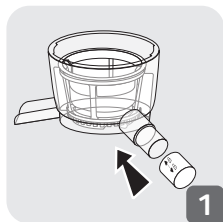
4a 

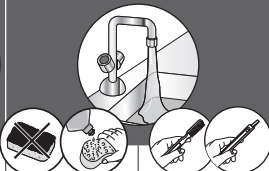






5



|                                                                                     |  |  |  |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---|
|    | ✗                                                                                 | ✗                                                                                 | ✗                                                                                 | ✓ |
|    | ✓                                                                                 | ✓                                                                                 | ✓                                                                                 | ✓ |
|     | ✓                                                                                 | ✓                                                                                 | ✓                                                                                 | ✓ |
|    | ✓                                                                                 | ✓                                                                                 | ✓                                                                                 | ✓ |
|  | ✓                                                                                 | ✓                                                                                 | ✓                                                                                 | ✓ |

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Преди да използвате уреда си за пръв път, прочетете внимателно листовката и я запазете на сигурно място.

- Не използвайте уреда, ако е бил изпускан и има видими повреди (например върху защитния панел) или ако не функционира нормално. В такива случаи уредът трябва да се изпрати в одобрен сервизен център.
- Не използвайте уреда, ако захранващият кабел или щепсел са повредени. Захранващият кабел трябва да се смени от производителя, неговия следпродажбен сервиз или друго квалифицирано лице, за да се избегне опасност.
- Този продукт е предназначен само за домашна употреба на закрито и на надморска височина под 2000 м. При всякаква употреба за търговски цели, неподходяща употреба или неспазване на инструкциите, производителят не поема отговорност и гаранцията няма да важи.
- Винаги изключвайте уреда, щом спрете да го използвате, ако го оставяте без надзор или по време на сглобяване, разглобяване или почистване и при доближаване до части, които се движат при употреба.

- Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с понижени физически, сетивни или умствени способности, или без опит и познания, освен ако не им е осигурено наблюдение или инструктаж относно употребата на уреда от лице отговорно за тяхната безопасност.
- Децата трябва да се наблюдават, за да не си играят с уреда и да не го ползват като играчка.
- Не позволявайте на деца да използват уреда без надзор.
- Никога не бутайте храна с пръсти, винаги използвайте буталото.
- Вашият уред е само за домашна кулинарна употреба (само в рамките на дома Ви). Той не е предназначен за използване в следните обстоятелства и гаранцията не ги покрива: в кухненски зони за персонала в магазини, офиси и други работни среди; във ферми, от клиенти на хотели, мотели и други жилищни среди и в стаи за гости или подобни места за настаняване.
- Частите, които влизат в контакт с храната, трябва да се почистват с гъба и сапунена вода или в съдомиялна машина; моля, направете справка в ръководството с инструкции за

- пълното почистване и поддръжка на уреда Ви.
- Уредът не бива да се използва повече от 15 мин.
  - В името на защитата на уреда ви той разполага с електронен предпазител. Ако натоварването е прекалено, уредът спира и иззвънява 10 пъти. Пуснете го наобратно, за да се отпусти, и поставете по-малки съставки.
  - Почистването и потребителската поддръжка не бива да се извършват от деца без наблюдение от възрастен.
  - Инструкциите за уреди предупреждават против неправилна употреба.
  - В случай че бъде предложен допълнителен аксесоар, той ще разполага със свои собствени инструкции за безопасност.
  - Не потапяйте уреда, хранващия кабел или щепсела в каквито и да било течности.
  - Не допускате дълга коса, шалове, вратовръзки и др. да висят над уреда, когато той се използва.

## **САМО ЗА ЕВРОПЕЙСКИ ПАЗАР**

- Уредът не трябва да бъде използван от деца. Дръжте уреда и кабела му извън обсега на деца.
- С уреда не бива да си играят деца.

- Уредът може да се използва от хора с намалени физически, сетивни или умствени способности, или лица с недостатъчно опит или знания, стига да бъдат под наблюдение или да са получили инструкции за безопасно използване на уреда и да са наясно с опасностите.

## ОПИСАНИЕ

|          |                            |          |                         |
|----------|----------------------------|----------|-------------------------|
| <b>A</b> | Бутало                     | <b>J</b> | Защита срещу на капване |
| <b>B</b> | Тръба за подаване          | <b>K</b> | Моторен модул           |
| <b>C</b> | Притискащ винт             | <b>L</b> | Предавателен механизъм  |
| <b>D</b> | Филтър                     | <b>M</b> | Електронен дисплей      |
| <b>E</b> | Гумено стъргало            | <b>N</b> | Четка за почистване     |
| <b>F</b> | Контрол за нивото на пулпа | <b>O</b> | Филтър за сладолед      |
| <b>G</b> | Купа                       | <b>P</b> | Колектор за пулп        |
| <b>H</b> | Изход за сухи остатъци     | <b>Q</b> | Кана за сок             |
| <b>I</b> | Изход за сок               | <b>R</b> | Бутилка за път          |

## ОПИСАНИЕ

- |                                                                   |                                                        |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| <b>1</b> Сензорен бутон за програма за меки плодове и зеленчуци   | <b>5</b> Сензорен бутон за програма за конфитюр и пюре |
| <b>2</b> Сензорен бутон за програма за сладолед                   | <b>6</b> Сензорен бутон за функция EasyClean           |
| <b>3</b> Сензорен бутон за обратна функция                        | <b>7</b> Бутон ВКЛ/ИЗКЛ                                |
| <b>4</b> Сензорен бутон за програма за твърди плодове и зеленчуци |                                                        |

## ПРАКТИЧЕСКИ СЪВЕТИ

**1-** Подберете пресни плодове и зеленчуци и ги **измийте обилно**.

**Машината е предназначена за изцеждане на сок от плодове и зеленчуци с високо водно съдържание, като например:**

**Твърди плодове и зеленчуци:** ябълки, круши, моркови, целина, ананаси, праскови и др.

**Меки плодове и зеленчуци:** мандарини, домати, кивита, портокали, грозде, диня и др.

- Твърдите, влакнести плодове и зеленчуци трябва да се режат на части с размер между 2 и 4 см и дебелина между 1 и 2 см.
- За твърди плодове и зеленчуци с дълги влакна и листни зеленчуци (като целина) стъблата трябва да се режат на части с дължина между 2 и 4 см, а листата трябва да се навиват на руло преди изстискване.
- За плодове и зеленчуци с дебела кожа или твърди костилки или семки, кожата, костилките и семките трябва да се отстраняват преди изстискване.
- Замразените плодове и зеленчуци трябва да се размразяват преди изстискване.

**2- За функции за сладолед и кулис:**

**- Плодове, от които може да се прави сладолед в тази машина:** Махнете обелките на бананите, нарежете бананите на части с размер около 2 см, поставете ги във фризера за най-малко 4 часа.

**- Плодове, от които може да се правят конфитюри и пюрета в тази машина:** ягоди, домати, чушки.



При правене на сладолед никога не вкарвайте замразени плодове през голямата тръба за подаване. Винаги използвайте малката, за да предотвратите претоварване или включване на предпазителя. Моля, оставете плодовете да се размразят около 5 минути, преди да започнете да приготвяте сладоледа. Никога не използвайте тази функция за приготвяне на натрошен лед.

### **3- За най-добри резултати, регулирайте силата на изстискване в съответствие с твърдостта на плодовете и зеленчуците, като завъртите лостчето за регулиране.**

За меки плодове и зеленчуци, завъртете лостчето **(F)** на позиция „Затворено“.

За твърди плодове и зеленчуци, завъртете лостчето **(F)** на позиция „Отворено“.

**4-** Вкарването на твърди съставки може да блокира уреда. В такъв случай използвайте функцията „Наобратно“ за няколко секунди.

За да използвате функцията за обратно въртене, натиснете бутона „Наобратно“ **(3)** за 5 секунди.

Ако блокирането не се оправи:

– Отворете капака **(B)**, почистете винта за изстискване **(C)** и филтъра **(D)**, след което сглобете отново

– Нарезете съставките на по-малки части.

**5-** Добавяйте плодовете и зеленчуците в сокоизстисквачката поетапно. Добавете следващата партида, след като първата вече е обработена.

- За по-добър ефект, изцеждайте плодове и зеленчуци с малко фибри като моркови заедно с влакнести плодове и зеленчуци като целина.
- Когато изцеждате моркови, нарежете всеки морков по дължина на 4 части.
- Плодовете и зеленчуците, които не са съвсем пресни, имат по-ниско съдържание на вода и ще дадат по-малко сок.
- Когато изстисквате плодове и зеленчуци, престояли няколко дни в хладилника, ги накиснете във вода, за да им позволите да абсорбират подходящо количество вода преди изстискване.

- Кудзу, захарна тръстика и други плодове и зеленчуци с особено твърди влакна не могат да се изстискват.
- Не използвайте лед в тази машина.
- Не използвайте тази машина за изстискване на плодове и зеленчуци с високо съдържание на мазнини.
- Банани, меки манготи и други меки и кашкави плодове и зеленчуци не се изстискват добре с тази машина.
- За по-добър ефект, изстискайте меки плодове с високо захарно съдържание заедно с твърди плодове с високо съдържание на вода. Например, можете да изстискате ябълки заедно с круши. Това не само добавя нов вкус в сока, но и прави изстискването по-ефективно. При ябълки, круши и други плодове с меки семки, семките няма нужда да се отстраняват преди изстискване.

**6-** За по-ефективно сокоизстискване ви препоръчваме редовно да почиствате филтъра и купата за сок.

**7-** След използване Ви съветваме да почистите уреда бързо, за да се избегне натрупването на засъхнала храна по аксесоарите. За да направите почистването по-лесно, можете първо да изплакнете уреда, като налеете чаша вода през тръбата за подаване, докато уредът работи.

| Често срещани<br>неизправности                             | Често срещани неизправности                                                                                           |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Машината не се включва                                     | Проверете дали щепселът е включен правилно в контакта.<br>Проверете дали винтът за изстискване е поставен правилно.   |
| Машината не може да стартира и индикаторната лампичка мига | Проверете дали купата за сок или конфитюр е поставена правилно и проверете дали защитният капак е подравнен правилно. |

| Често срещани<br>неизправности                                                | Често срещани неизправности                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Машината е спряла внезапно по време на работа и се чува звук от аларма</p> | <p><b>Машината е задръстена от прекалено подаване (на прекалено много парчета или прекалено големи парчета)?</b><br/>         Приведете машината в „Реверсивен“ режим и я оставете да работи за 5 секунди.<br/> <b>Машината влиза в лезопасен режим, след като е работила постоянно над 20 минути?</b><br/>         Решение: Оставете машината да почине 30 минути и опитайте отново.<br/>         Ако не можете да рестартирате машината, се свържете с нашия отдел за обслужване на клиенти.</p> |
| <p>Филтърът е надраскан</p>                                                   | <p>Пролуката между филтъра и гуменото стъргало е много малка; не пускайте уреда, когато е празен.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Изстискава се много малко сок</p>                                          | <p>Водното съдържание на различните плодове и зеленчуци е различно.<br/>         Също така плодовете и зеленчуците произвеждат по-малко сок, когато изгубят свежестта си.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                               | <p>При изстискване на твърди плодове и зеленчуци проверете дали лостчето за контрол на пулпа е в позиция „Отворено“.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>В пулпа има много вода</p>                                                 | <p>При изстискване на меки плодове и зеленчуци проверете дали лостчето за контрол на пулпа е в позиция „Затворено“.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Гуменото стъргало не се върти по време на работа</p>                       | <p>Проверете дали зъбчатият механизъм в основата на купата за изстискване не се е откачил.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>Купата за изстискване леко се клати при включване на машината</p>          | <p>Лекото клатене на купата за изстискване по време на работа е нормално.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Защитният капак не може да се отвори след изстискване.</p>                 | <p><b>В машината може да има прекалено много остатъчен пулп, или изстискваните плодове може да имат твърди костилки и др.</b> Завъртете копчето в позиция „Наобратно“ и оставете машината да работи в режим „Наобратно“ няколко цикъла, след което опитайте отново.<br/>         Ако проблемът не се реши по горепосочения начин, се свържете с отдела за обслужване на клиенти.</p>                                                                                                               |



### **Защитата на околната среда е преди всичко!**

- ① Вашият уред съдържа ценни материали, които могат да се извлекат или рециклират.
- ➡ Оставете го в местен пункт за събиране на полезни отпадъци.

### **Приключване на жизнения цикъл на електрически и електронни продукти:**

Вашият уред е проектиран, така че да работи много години. Все пак, когато решите да го сменят, не го изхвърляйте заедно с обикновените битови отпадъци или на сметище, а го занесете в подходящ събирателен

пункт, предоставен от местните служби (или в център за рециклиране, ако има такъв).

**Защитата на околната среда преди всичко!**

Вашият уред съдържа множество материали, които могат да бъдат оползотворени или рециклирани.

Занесете го за обработка в пункт за рециклиране.

Prije prvog korištenja aparata pažljivo pročitajte ovaj priručnik i sačuvajte ga na sigurnom mjestu.

- Ne koristite aparat ako je pao i ako na njemu postoje vidljiva oštećenja (npr. zaštitna ploča) ili ako ne radi propisno. Aparat je u tom slučaju potrebno poslati u ovlašteni servisni centar.
- Ne koristite aparat ako je strujni kabal ili utikač oštećen. Strujni kabal treba zamijeniti proizvođač, korisnička služba proizvođača ili slično kvalifikovane osobe kako bi se izbjegla opasnost.
- Ovaj aparat namijenjen je samo za upotrebu u zatvorenim prostorima u domaćinstvu i na nadmorskoj visini ispod 2000 m. Proizvođač ne preuzima odgovornost i garancija se ne primjenjuje u slučaju komercijalne upotrebe, nepropisne upotrebe ili nepostupanja u skladu s uputstvima.
- Uvijek isključite aparat iz utičnice nakon korištenja, ako ga ostavljate bez nadzora ili tokom sastavljanja, rastavljanja ili čišćenja i ako prilazite dijelovima koji se tokom upotrebe kreću.
- Ovaj aparat nije predviđen da ga koriste osobe (uključujući djecu) ograničenih fizičkih, čulnih ili

mentalnih sposobnosti ili nedovoljnog iskustva i znanja, osim ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili ako ih je uputila u način korištenja aparata.

- Djecu je potrebno nadzirati kako biste se uvjerali da se ne igraju aparatom i da ga ne koriste kao igračku.
- Ne dozvolite da djeca koriste aparat bez nadzora.
- Namirnice ne gurajte prstima. Uvijek koristite potiskivač.
- Aparat je namijenjen samo za kućnu upotrebu u domaćinstvu (samo za kućnu upotrebu u zatvorenim prostorima). Aparat nije predviđen za upotrebu u sljedećim slučajevima koji nisu pokriveni garancijom: u kuhinjskim prostorima za osoblje u trgovinama, kancelarijama i drugim radnim okruženjima, na farmama, za klijente u hotelima, motelima i drugim stambenim okruženjima i u gostinjskim sobama ili sličnim smještajnim objektima.
- Dijelove koji su u kontaktu s namirnicama potrebno je čistiti spužvom i sapunicom ili u mašini za pranje suđa. Za kompletna uputstva za čišćenje i održavanje aparata pogledajte uputstvo za upotrebu.

- Ovaj aparat ne smije se koristiti duže od 15 minuta.
- Za zaštitu aparata postoji elektronska zaštita. Ako je opterećenje preveliko, aparat se zaustavlja i zvučno oglašava 10 puta. Postupite obratno za deblokiranje i stavite manje sastojke.
- Čišćenje i održavanje koje obavlja korisnik ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Uputstva za aparate upozoravaju na nepropisnu upotrebu.
- U slučaju da se predloži druga dodatna oprema, imat će svoja prateća sigurnosna uputstva.
- Aparat, strujni kabal ili utikač ne uranjajte u tekućine.
- Ne dozvolite da duga kosa, šalovi, kravate i sl. vise iznad aparata kada ga koristite.

## **SAMO ZA EVROPSKO TRŽIŠTE**

- Ovaj aparat ne smiju koristiti djeca. Aparat i pripadajući kabal držite van dohvata djece.
- Djeca se ne smiju igrati s aparatom.
- Ovaj aparat mogu koristiti osobe ograničenih fizičkih, čulnih ili mentalnih sposobnosti ili nedovoljnog iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili ako su upućene u siguran način korištenja aparata te ako su razumjele moguće opasnosti.

## OPIS

- A** Potiskivač
- B** Cijev za punjenje
- C** Rotacioni vijak
- D** Filter
- E** Gumeni strugač
- F** Ručica za pulpu
- G** Posuda
- H** Izlazni otvor za suhe ostatke
- I** Izlazni otvor za sok
- J** Zaštita od kapanja
- K** Jedinica motora
- L** Zupčanik
- M** Elektronski displej
- N** Četkica za čišćenje
- O** Filter za sladoled
- P** Posuda za sakupljanje pulpe
- Q** Posuda za sok
- R** Boca za ponijeti

## OPIS

- 1** Tipka programa za mekano voće i povrće
- 2** Tipka programa za sladoled
- 3** Tipka funkcije kretanja unazad
- 4** Tipka programa za tvrdo voće i povrće
- 5** Tipka programa za džem i kaše
- 6** Tipka funkcije jednostavnog čišćenja EasyClean
- 7** Tipka za uključivanje/isključivanje (ON/OFF)



**1- Odaberite svježe voće i povrće i dobro ga operite.**

**Ovaj aparat predviđen je za cijedenje soka iz voća i povrća koje sadrži veliku količinu vode, kao što su:**

**Tvrdo voće i povrće:** jabuka, kruška, mrkva, celer, ananas, breskva, itd.

**Mekano voće i povrće:** mandarina, paradajz, kivi, narandža, grožđe, lubenica, itd.

– Tvrdo, vlaknasto voće i povrće potrebno je izrezati u komade veličine od 2 do 4 cm i debljine od 1 do 2 cm.

– Za tvrdo voće i povrće s dugim vlaknima i lisnato povrće (kao što je celer), stabljike je potrebno izrezati na komade dužine od 2 do 4 cm, a listove je potrebno umotati prije cijedenja soka.

– Kod voća i povrća s debelom ljuskom ili tvrdim košpicama ili sjemenkama, ljusku, košpice i sjemenke potrebno je ukloniti prije cijedenja soka.

– Zamrznuto voće i povrće potrebno je odlediti prije cijedenja soka.

**2- Za funkciju sladoleda i umaka:**

- **Voće od kojeg možete napraviti sladoled u ovom aparatu:** ogulite banane i izrežite ih na komade veličine oko 2 cm. Komade ostavite u zamrzivaču najmanje 4 sata.

- **Voće od kojeg možete napraviti džemove ili kaše u ovom aparatu:** jagode, paradajz, čili papričice.

**Za sladoled nemojte nikada stavljati smrznuto voće kroz veliki otvor za punjenje. Uvijek upotrebljavajte mali otvor kako biste izbjegli preopterećenje ili sigurnosni prekid.** Pričekajte oko 5 minuta da se plodovi odmrznu prije nego što počnete s pripremom sladoleda. Ovu funkciju nemojte nikada upotrebljavati za usitnjavanje leda.

**3- Za najbolje rezultate cijedenja soka podesite snagu cijedenja soka okretanjem ručice za podešavanje u skladu s tvrdoćom voća i povrća.**

Za mekano voće i povrće okrenite ručicu (F) u položaj "Zaključano".

Za tvrdo voće i povrće okrenite ručicu (F) u položaj "Otključano".

**4- Umetanjem tvrdih sastojaka može se blokirati aparat. U tom slučaju koristite funkciju kretanja unazad nekoliko sekundi.**

Za funkciju kretanja unazad pritisnite tipku funkcije za kretanje unazad (3) 5 sekundi.

Ako aparat ostane blokiran:

- Otvorite poklopac **(B)**, očistite vijak za cijedenje soka **(C)** i filter **(D)**, a zatim ih ponovno postavite.
- Izrežite sastojke na male komade.

**5-** Voće i povrće uzastopno stavljajte u sokovnik. Sljedeću seriju namirnica stavljajte samo nakon obrade prethodne serije namirnica.

- Za bolji učinak cijedenja soka, voće i povrće s niskim sadržajem vlakana poput mrkve cijedite zajedno s vlaknastim voćem i povrćem poput celera.
- Kada cijedite sok iz mrkve, svaku mrkvu izrežite uzdužno na 4 komada.
- Voće i povrće koje nije potpuno svježe sadrži manju količinu vode i dobit će se manje soka.
- Kada cijedite sok iz voća i povrća koje je nekoliko dana bilo u frižideru, prije cijedenja stavite ga u vodu kako bi upilo odgovarajuću količinu vode.
- Iz kudzuja, šećerne trske i drugog voća i povrća s posebno tvrdim vlaknima ne može se cijediti sok.
- Ne koristite led u ovom aparatu.
- Ovaj aparat ne koristite za cijedenje soka iz voća i povrća s visokim sadržajem ulja.
- Cijedenje soka iz banana, mekanog manga i drugog mekanog i kašastog voća i povrća ne obavlja se dobro s ovim aparatom.
- Za bolji učinak cijedenja soka, mekano voće s visokim sadržajem šećera cijedite zajedno s tvrdim voćem s visokim sadržajem vode. Na primjer, možete kombinovati jabuke i kruške. To će soku dati novu aromu, a i sam postupak cijedenja soka će biti učinkovitiji. Kod jabuka, krušaka i drugog voća s mekanim sjemenkama, sjemenke nije potrebno uklanjati prije cijedenja soka.

**6-** Za bolje cijedenje soka preporučujemo redovno čišćenje filtera i posude za sok.

**7-** Nakon upotrebe aparat je potrebno brzo očistiti kako bi se izbjeglo nakupljanje suhih ostataka na priboru. Radi lakšeg čišćenja, aparat najprije možete isprati ulijevanjem čaše vode kroz cijev za punjenje tokom rada.

| Problemi                                                       | Rješenja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aparat nije moguće uključiti.                                  | Provjerite je li strujni utikač propisno utaknut u strujnu utičnicu.<br>Provjerite jesu li dijelovi aparata propisno postavljeni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Aparat nije moguće pokrenuti, a svjetlosni indikator blinka.   | Provjerite je li posuda za sok ili džem propisno postavljena i je li sigurnosni poklopac propisno poravnat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Aparat se iznenada zaustavio tokom rada i oglasio se alarm.    | <b>Je li aparat začepljen uslijed prekomjernog punjenja (previše komada ili preveliki komadi)?</b><br>Stavite aparat u režim kretanja unazad "Reverse" i neka radi 5 sekundi.<br><b>Je li se aparat prebacio u sigurni režim rada nakon kontinuiranog rada dužeg od 20 minuta?</b><br>Rješenje: pričekajte 30 minuta da aparat odstoji, a zatim pokušajte ponovo.<br>Ako ne možete ponovo pokrenuti aparat, obratite se našoj korisničkoj službi. |
| Filter je izgreban                                             | Razmak između filtera i gumenog strugača je vrlo mali; nemojte upotrebljavati prazan aparat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Vrlo mala količina iscijeđenog soka                            | Različito voće i povrće sadrži različitu količinu vode. Voće i povrće daje manju količinu soka kada izgubi svježinu.<br>Kada cijedite sok iz tvrdog voća i povrća, provjerite je li ručica za pulpu u položaju "Otključano".                                                                                                                                                                                                                      |
| Velika količina vode u pulpi                                   | Kada cijedite sok iz mekanog voća i povrća, provjerite je li ručica za pulpu u položaju "Zaključano".                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Gumeni strugač ne okreće se tokom rada.                        | Provjerite je li zupčanik na postolju posude za sok skinut.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Posuda za sok lagano se trese kada se aparat uključuje.        | Lagano potresanje posude za sok tokom rada je uobičajeno.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Sigurnosni poklopac nije moguće otvoriti nakon cijedenja soka. | <b>U aparatu možda ima previše ostataka pulpe ili cijedeno voće ima tvrde košpice i sl.</b> Okrenite tipku prekidača u položaj za kretanje unazad "Reverse" i neka aparat radi u režimu kretanja unazad nekoliko krugova, a zatim pokušajte ponovo.<br>Ako nakon obavljanja navedenih koraka niste riješili problem, obratite se našoj korisničkoj službi.                                                                                        |



### **Zaštita životne sredine je na prvom mjestu!**

- ① Vaš aparat sadrži vrijedne materijale koje je moguće ponovo koristiti ili reciklirati.
- ➡ Aparat odložite na lokalno mjesto za sakupljanje otpada iz domaćinstva.

### **Kraj radnog vijeka električnih i elektronskih proizvoda**

Vaš aparat je predviđen za dugogodišnji rad. Međutim, kada se odlučite da ga zamijenite, aparat nemojte odlagati u uobičajeni kućni otpad ili na odlagalište otpada, nego ga odnesite na odgovarajuće lokalno komunalno mjesto sa sakupljanje takve vrste otpada (ili u centar za reciklažu, ako je primjenjivo).

**Zaštita životne sredine je na prvom mjestu!**

Vaš aparat sadrži mnogo materijala koje je moguće ponovo koristiti ili reciklirati.

Predajte ga na mjesto za sakupljanje otpada na daljnju obradu.

Než začnete přístroj používat poprvé, pečlivě si prostudujte návod k použití a uschovejte jej na bezpečném místě.

- Nepoužívejte přístroj, pokud spadl na zem a je viditelně poškozen (např. ochranný panel), nebo pokud nefunguje správně. V takovémto případě se obraťte na smluvní servisní středisko.
- Zařízení nepoužívejte, pokud jsou napájecí kabel nebo zástrčka poškozené. Aby se předešlo riziku, poškozený síťový kabel musí výrobce, poprodejní servis či jiná kvalifikovaná osoba vyměnit.
- Váš výrobek je určen výhradně pro domácí použití uvnitř bytu či domu a jen v nadmořské výšce do 2 000 m. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za jakékoliv komerční použití, nevhodné použití nebo nedodržení návodu a záruku v tomto případě nelze uplatnit.
- Přístroj vždy odpojte od napájení, pokud je ponechán bez dozoru a před montáží, demontáží nebo čištěním.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, nejsou-

li pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud je tato osoba předem nepoučila o používání přístroje.

- Dohlédněte na děti, abyste se ujistili, že si s přístrojem nehrají.
- Nenechávejte děti používat přístroj bez dozoru.
- Nikdy potraviny nestlačujte prsty, vždy používejte pěchovadlo.
- Tento přístroj je určen pouze pro kuchyňské účely uvnitř vaší domácnosti. Není určen pro použití v následujících místech, na které se nevztahuje záruka: v kuchyňských koutech v obchodech, kancelářích a dalších pracovištích; na farmách, v hotelech, motelech a dalších zařízeních ubytovacího charakteru, kde se poskytuje nocleh se snídaní;
- Díly, které přišly do styku s potravinami je třeba umýt ručně čistícím prostředkem na nádobí anebo v myčce; podrobné informace o čištění a údržbě vašeho přístroje naleznete v návodu k obsluze.
- Tento přístroj se nesmí používat déle než 15 minut.
- K ochraně vašeho spotřebiče je k dispozici elektronická ochrana. Pokud je zatížení příliš významné, spotřebič se zastaví a 10krát zazvoní.

Chcete-li spotřebič odblokovat, proveďte zpětný chod a přidejte menší přísady.

- Čištění a údržbu přístroje nesmějí provádět děti, CS pokud nejsou pod dohledem dospělé osoby.
- Pokyny pro spotřebič varují před zneužitím.
- V případě, že je navrženo k použití další příslušenství, musí být doprovázeno vlastními bezpečnostními pokyny.
- Neponořujte přístroj, kabel či zástrčku do jakékoli tekutiny.
- Zajistěte, aby nad přístrojem v provozu nikdy nevisely dlouhé vlasy, šály, kravaty atd.

## **POUZE PRO EVROPSKÉ TRHY**

- Tento spotřebič nesmějí používat děti. Uchovávejte přístroj i jeho kabel mimo dosah dětí.
- Děti si nesmí se zařízením hrát.
- Toto zařízení mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pouze za předpokladu, že jsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo byly řádně poučeny o bezpečném používání přístroje a jsou obeznámeny s možnými riziky spojenými s jeho používáním.

## POPIS

- A** Posunovač
- B** Plnicí trubice
- C** Lisovací šroub
- D** Filtr
- E** Gumová škrabka
- F** Ovládání množství dužiny
- G** Nádoba
- H** Výstup pro suchý zbytek
- I** Výstup šťávy
- J** Funkce zamezující odkapávání
- K** Motorová jednotka
- L** Převod
- M** Elektronický displej
- N** Čisticí kartáč
- O** Zmrzlinový filtr
- P** Nádoba na dužinu
- Q** Nádoba na šťávu
- R** Cestovní láhev

## POPIS

- 1** Dotykové tlačítko pro měkké ovoce a zeleninu
- 2** Dotykové tlačítko pro zmrzlinu
- 3** Dotykové tlačítko pro reverzní chod
- 4** Dotykové tlačítko pro tvrdé ovoce a zeleninu
- 5** Dotykové tlačítko pro džem a pyré
- 6** Dotykové tlačítko pro funkci snadného čištění EasyClean
- 7** Hlavní vypínač



**1- Vyberte čerstvé ovoce a zeleninu a důkladně je umyjte.**

**Tento stroj byl navržen pro odšťavňování ovoce a zeleniny s vysokým obsahem vody jako jsou, například:**

**Tvrdé ovoce a zelenina:** jablka, hrušky, mrkev, celer, ananas, broskve atd.

**Měkké ovoce a zelenina:** mandarinky, pomeranče, rajčata, kiwi, hrozny, melouny atd.

- Tvrdé, vláknité ovoce a zelenina musejí být rozkrájeny na kusy o rozměrech 2 až 4 cm a tloušťce od 1 do 2 cm.
- Pro tvrdé ovoce a zeleninu s dlouhými vlákny a listovou zeleninu (např. celer) je třeba stonky rozkrájet na kusy o délce 2 až 4 cm a listy je třeba před odšťavňováním srolovat.
- U ovoce a zeleniny s tlustými slupkami nebo tvrdými jádry nebo semeny je třeba před odšťavňováním odstranit slupky, jádra a semena.
- Mražené ovoce a zelenina musí být před odšťavňováním rozmrazeno.

**2- Pro funkce zmrzlina a pyré:**

**- Ovoce, ze kterého lze v tomto přístroji udělat zmrzlinu:** Odstraňte slupku z banánů, nakrájejte banány na kousky o velikosti asi 2 cm, dejte je do mrazáku a nechte je tam po dobu nejméně 4 hodin.

**- Ovoce, ze kterého lze v tomto přístroji udělat džem a pyré:** jahody, rajčata, chilli.

**U zmrzliny nikdy nevkládějte zmrazené ovoce do velké plnicí trubice. Vždy používejte malou, abyste se vyhnuli přetížení nebo porušení bezpečnosti.** Před zahájením výroby zmrzliny nechte ovoce rozmraznout asi 5 minut. Tuto funkci nikdy nepoužívejte k výrobě drceného ledu.

**3- Pro dosažení těch nejlepších výsledků odšťavňování nastavte sílu odšťavňování podle tvrdosti ovoce a zeleniny otočením nastavovacího knoflíku.**

U měkkého ovoce a zeleniny otočte páčkou (F) do polohy „Zavřeno“.

U tvrdého ovoce a zeleniny otočte páčkou (F) do polohy „Otevřeno“.

**4- Vkládání tvrdých potravin může přístroj zablokovat. Pokud k tomu dojde, použijte funkci reverzního chodu po dobu několika sekund.**

Chcete-li použít funkci reverzního chodu, stiskněte tlačítko Reverse (3) po dobu 5 sekund.

Pokud přístroj zůstane zablokovaný:

- Otevřete víko **(B)**, vyčistěte odšťavňovacího šneka **(C)** a filtr **(D)** a poté vše znovu sestavte.
- Nakrájejte přísady na menší kousky.

**5-** Ovoce a zeleninu přidávejte do odšťavňovače postupně. Další dávku přidejte až po zpracování předchozí dávky.

- Pro lepší efekt odšťavňování, odšťavňujte ovoce a zeleninu s nízkým obsahem vlákniny jako mrkev společně s vláknitým ovocem a zeleninou, jako je celer.
- Při odšťavňování mrkve nakrájejte každou mrkev podélně na 4 kusy.
- Ovoce a zelenina, které nejsou zcela čerstvé a, mají nižší obsah vody, budou produkovat méně šťávy.
- Když odšťavňujete ovoce a zeleninu, které byly několik dní ponechány v lednici, namočte je do vody, aby před odšťavňováním absorbovaly dostatečné množství vody.
- Kudzu, cukrovou třtinu a další ovoce a zeleninu s obzvláště tvrdými vlákny nelze odšťavnit.
- V tomto přístroji nepoužívejte led.
- Tento přístroj nepoužívejte k odšťavňování ovoce a zeleniny s vysokým obsahem oleje.
- Banány, měkké mango a jiné ovoce a zelenina, které jsou měkké a kašovité, se nedají s tímto přístrojem dobře odšťavňovat.
- Pro lepší odšťavňovací účinek odšťavňujte měkké ovoce s vysokým obsahem cukru spolu s tvrdým ovocem s vysokým obsahem vody. Například můžete odšťavňovat jablka spolu s hruškami. Nejen že to přidá novou příchut' do šťávy, ale odšťavňování bude díky tomu účinnější. U jablek, hrušek a jiných druhů ovoce s měkkými semeny není třeba, aby semena byla před odšťavňováním odstraněna.

**6-** Pro lepší výkon odšťavňování doporučujeme pravidelně čistit filtr a misku na šťávu.

**7-** Po použití doporučujeme přístroj ihned vyčistit, aby nedošlo k nahromadění zaskládaného jídla na příslušenství. Pro snadnější čištění můžete nejprve propláchnout přívodní trubici sklenicí vody během provozu.

| Časté závady                                                           | Časté závady                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stroj nelze zapnout                                                    | Zkontrolujte, zda je zástrčka správně zapojena.<br>Zkontrolujte, zda je nádoba správně namontována.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Přístroj nelze spustit a kontrolka bliká                               | Zkontrolujte, zda je odšťavňovací nádoba nebo nádoba na džem správně nasazená a také, zda je bezpečnostní víko správně dovřeno.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Stroj se během provozu náhle zastavil a spustilo se zvukové upozornění | <b>Je přístroj ucpaný nadměrným množstvím ingrediencí (příliš mnoho kusů nebo jsou kusy příliš velké)?</b><br>Stroj dejte do režimu „Reverse“ a nechte jej běžet po dobu 5 sekund.<br><b>Přepnul se přístroj do bezpečnostního režimu po nepřetržitém provozu trvajícím více než 20 minut?</b><br>Řešení: Nechte přístroj po dobu 30 minut odpočívat a zkuste to poté znovu.<br>Pokud zařízení nelze restartovat, obraťte se na zákaznický servis. |
| Filtr byl poškrábán                                                    | Mezera mezi filtrem a gumovou škrabkou je velmi malá; nespouštějte spotřebič, když je prázdný.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Přístroj produkuje velmi málo šťávy                                    | Obsah vody se u různých druhů ovoce a zeleniny liší. Ovoce a zelenina také produkuje méně šťávy při ztrátě jejich čerstvosti.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                        | Při odšťavňování tvrdého ovoce a zeleniny zkontrolujte, zda je páčka ovládání množství dužiny v poloze „otevřeno“                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| V dužině je spousta vody                                               | Při odšťavňování měkkého ovoce a zeleniny zkontrolujte, zda je páčka ovládání množství dužiny v poloze „zavřeno“                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Gumová škrabka se během provozu neotáčí                                | Zkontrolujte, zda se převod na základně nádoby neodpojil.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Nádoba se mírně třese, když je stroj zapnutý                           | Mírné protřepávání nádoby je během provozu normální.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Po odšťavňování nelze otevřít bezpečnostní víko                        | <b>Mohlo dojít k příliš velkému nahromadění dužiny, nebo k tomu, že zpracované ovoce mělo tvrdá jádra, apod.</b> Otočte knoflík do polohy „Zpáteční chod“ a nechte stroj běžet v režimu zpětného chodu několik málo cyklů a poté to zkuste znovu.<br>Pokud se vám nepodaří problém odstranit ani po provedení výše uvedených kroků, kontaktujte zákaznický servis.                                                                                 |



### **Ochrana životního prostředí je na prvním místě!**

- ① Váš spotřebič obsahuje využitelné materiály, které mohou být obnoveny nebo recyklovány.
- ➡ Odevzdejte ho do sběrného místa pro zpracování.

### **Konec životnosti elektrických a elektronických výrobků:**

Váš spotřebič je určen pro provoz na mnoho let. Nicméně v den, kdy ho máte v plánu nahradit, ho nevyhazujte do běžného domovního odpadu, nebo na skládku, ale odneste jej do vhodné sběrný vašeho místního úřadu (nebo do recyklačního střediska v případě potřeby).

Ochrana životního prostředí je na prvním místě!

Váš přístroj obsahuje četné obnovitelné nebo recyklovatelné materiály. Vezměte ho do sběrného místa pro zpracování.

A készülék első használata előtt alaposan olvassa el a szervizkönyvet, és tartsa biztonságos helyen.

- Ne használja a készüléket, ha leesett, és látható sérülések vannak rajta (pl. a védőpanelen), vagy ha nem rendesen működik. Ebben az esetben hivatalos márkaszervizbe kell vinni.
- Ne használja a készüléket, ha a hálózati vezeték vagy a csatlakozódugó megsérült. A veszélyek megelőzése érdekében a hálózati vezeték cseréjét kizárólag a gyártóval vagy annak szervizképviselével, illetve egy hasonlóan szakképesített személlyel végeztesse el.
- A terméket kizárólag otthoni és beltéri használatra tervezték 2000 m tengerszint feletti magasságig. Üzleti célú használat, helytelen használat vagy az utasítások be nem tartása esetén a gyártó nem vállal felelősséget és a garancia nem lesz érvényes.
- Húzza ki a vezetéket a hálózatból, amint abbahagyja a készülék használatát, ha felügyelet nélkül hagyja, vagy összeszerelés, szétszerelés és tisztítás közben, valamint ha olyan alkatrészekhez szeretne érni, amelyek működés közben mozognak.

- Ezt a berendezést nem használhatják olyan személyek (gyermeket is beleértve), akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy nem rendelkeznek kellő belátással és tudással, kivéve azt az esetet, ha az említett személyek a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt állnak, vagy ilyen személytől kaptak utasítást a berendezés használatára vonatkozóan.
- A gyerekeket szemmel kell tartani, hogy ne játsszanak a készülékkel, és ne használják játékszerként.
- Ne engedje, hogy a gyerekek felnőtt felügyelete nélkül használják a készüléket.
- Soha ne tolja az ételt az ujjával, mindig használja a tolókát.
- A készülék kizárólag otthoni étkezési használatra készült (kizárólag házon belül). Nem használható a következő körülmények között, amelyekre a garancia sem vonatkozik: munkahelyi környezetben, illetve üzletek és irodák személyzeti konyháin vendégei, szállodák, motelek és egyéb szálláshelyek ügyfelei általi használatra, és vendégszobákban vagy hasonló szállásokon.
- Az étellel érintkező alkatrészeket egy szivaccsal és

mosogatószeres vízben vagy mosogatógépben tisztítsa meg; kérjük, nézze meg a használati útmutatóban a készülék teljes tisztítását és karbantartását.

- Ne használja a készüléket 15 percnél tovább.
- Minőségének megőrzése érdekében a készülék elektronikus védelemmel van ellátva. Túlterhelés esetén a készülék leáll és tízszer csengő hangjelzést ad ki. A feloldáshoz hajtsa visszafelé, és tegyen bele kisebb összetevőket.
- A tisztítást és karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik.
- A készülék utasításai óva intenek a helytelen használatról.
- Abban az esetben, ha kiegészítő tartozékokat használ, akkor olvassa el a vele kapott biztonsági utasításokat.
- Ne merítse folyadékba a készüléket, a hálózati kábelt vagy a csatlakozót!
- Ne hagyja, hogy a hosszú haj, sál, nyakkendő stb. működés közben a készülékre lógjon.

## **CSAK EURÓPAI PIAC**

- A készüléket gyermekek nem használhatják. Tartsa távol a készüléket a gyermekektől.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

- Ezt a berendezést csak akkor használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező személyek (gyermeket is beleértve), vagy akik nem rendelkeznek kellő belátással és tudással, ha felügyelet alatt állnak és útmutatást kaptak a készülék biztonságos használatáról, valamint teljesen megértik a lehetséges veszélyeket.

## LEÍRÁS

- |                                       |                               |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| <b>A</b> Nyomóprés                    | <b>J</b> Csepegésgátló        |
| <b>B</b> Adagoló cső                  | <b>K</b> Motoregység          |
| <b>C</b> Nyomócsavar                  | <b>L</b> Készülék             |
| <b>D</b> Szűrő                        | <b>M</b> Elektronikus kijelző |
| <b>E</b> Gumi kaparó                  | <b>N</b> Tisztítókefe         |
| <b>F</b> Gyümölcspép állítókar        | <b>O</b> Fagyi szűrő          |
| <b>G</b> Tál                          | <b>P</b> Gyümölcspép gyűjtő   |
| <b>H</b> Szárazanyag kieresztő nyílás | <b>Q</b> Légyűjtő edény       |
| <b>I</b> Lé kieresztő                 | <b>R</b> Hordozható palack    |

## LEÍRÁS

- |                                                            |                                            |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>1</b> Lággyümölcsök és zöldségek program érintőgomb     | <b>5</b> Lekvár és püré program érintőgomb |
| <b>2</b> Fagyi program érintőgomb                          | <b>6</b> EasyClean funkció érintőgomb      |
| <b>3</b> Fordított működés érintőgomb                      | <b>7</b> BE/KI gomb                        |
| <b>4</b> Kemény gyümölcsök és zöldségek program érintőgomb |                                            |



**1- Friss gyümölcsöket és zöldségeket válasszon, és alaposan öblítse le őket.**

**A gép nagy víztartalmú gyümölcsök és zöldségek facsarára készült, ezek a következők:**

**Kemény gyümölcsök és zöldségek:** alma, körte, sárgarépa, zeller, ananász, barack stb.

**Puha gyümölcsök és zöldségek:** mandarin, narancs, paradicsom, kivi, szőlő, dinnye stb.

– A kemény, rostos gyümölcsöket és zöldségeket 2-4 cm hosszú darabokra, 1-2 cm vastagságúra kell vágni.

– A kemény, hosszú rostos gyümölcsöket és levelekben gazdag zöldségeket (például zeller), 2-4 cm hosszú darabokra kell vágni, és a leveleket fel kell tekerni a préselés előtt.

– A vastag héjú vagy kemény magú gyümölcsöknél és zöldségeknél le kell vágni a héjat, és ki kell szedni a magot a préselés előtt.

– A fagyasztott gyümölcsöket és zöldségeket fel kell olvasztani a préselés előtt.

**2- Fagylalt és öntet funkciókhoz:**

**- Azon gyümölcsök, amelyekből ebben a gépben fagylalt készíthető:**  
Távolítsa el a banán héját, vágja fel a banánt körülbelül 2 cm-es darabokra, és legalább 4 órára tegye őket a fagyasztóba.

**- Azon gyümölcsök, amelyekből ebben a gépben dzsem és püré készíthető:** földieper, paradicsom, csili.

**Fagyi készítésekor soha ne a nagy adagolócsövön keresztül tegye a készülékbe a fagyasztott gyümölcsöket. A túlterhelés vagy a biztonsági szünet elkerülése érdekében mindig a kicsi adagolócsövet használja.** A fagyi elkészítésének megkezdése előtt hagyja a gyümölcsöket kb. 5 percig olvadni. Ezt a funkciót ne használja aprított jég készítéséhez.

**3- A legjobb préselési eredmény elérése érdekében a préselés erősségét a gyümölcsök és zöldségek keménysége alapján állítsa be a beállító kar elforgatásával.**

Lágy gyümölcsök és zöldségek feldolgozásakor állítsa a kart **(F)** „Zárt” pozícióba.

Kemény gyümölcsök és zöldségek feldolgozásakor állítsa a kart **(F)** „Nyitott” pozícióba.

**4-** A kemény összetevők behelyezése miatt elakadhat a készülék. Ha ez történik, akkor használja a visszafordító funkciót pár másodpercen keresztül.

A „Visszafelé” funkció használatához 5 másodpercig tartsa benyomva a „Visszafelé” gombot **(3)**.

Ha az elakadás nem szűnt meg:

– Nyissa fel a fedelet **(B)**, tisztítsa meg a préselő csavart **(C)** és a szűrőt **(D)**, majd szerelje vissza.

– Vágja a hozzávalókat kisebb darabokra.

**5-** Egymás után helyezze be a gyümölcsöket és zöldségeket a gyümölcsprésbe. A következő adagot csak akkor tegye be, ha az előző adag már elkészült.

- A jobb préselési eredmény elérése érdekében az alacsony rosttartalmú gyümölcsöket és zöldségeket, például sárgarépa, rostos gyümölcsökkel és zöldségekkel együtt préselje le, ilyen a zeller.
- Ha sárgarépát présel, akkor vágja fel 4 darabba.
- A nem teljesen friss gyümölcsök és zöldségek kevesebb vizet tartalmaznak, és kevesebb lé nyerhető ki belőlük.
- Amikor olyan gyümölcsöket és zöldségeket présel, amelyek pár napig hűtőszekrényben voltak, akkor áztassa őket vízbe, és hagyja, hogy kellő mennyiségű vizet szívjanak magukba a préselés előtt.
- Kudzut, cukornádat és más különösen kemény rostú gyümölcsöket és zöldségeket ne préseljen a készülékkel.
- Ne használjon jeget a készülékben.
- Ne használja a készüléket nagy olajtartalmú gyümölcsök és zöldségek préselésére.
- Banánt, puha mangót és más puha és pépes gyümölcsöket és zöldségeket ne préseljen ezzel a készülékkel.
- A jobb préselési eredmény elérése érdekében a puha, nagy cukortartalmú gyümölcsöket kemény, nagy víztartalmú gyümölcsökkel préselje. Például préseljen együtt almát körtével. Ez nem csak plusz ízt

ad a gyümölcslének, de a préselés is hatékonyabb. Az alma, körte és más puha magú gyümölcsök esetén a magokat a préselés előtt el kell távolítani.

**6-** A teljesítmény javítása érdekében javasoljuk, hogy rendszeresen tisztítsa a szűrőt és a légyűjtő edényt.

HU

**7-** Használat után javasolt gyorsan megtisztítani a készüléket, hogy a száraz ételmaradékok ne halmozódjanak fel a tartozékokon. A könnyebb tisztítás érdekében működés közben először betölthet egy pohár vizet az adagolóba.

| Általános hibák                                           | Megoldások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A gépet nem lehet bekapcsolni.                            | Ellenőrizze, hogy a csatlakozódugó megfelelően van-e bedugva.<br>Ellenőrizze, hogy a préselő megfelelően van-e berakva.                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| A gép nem indul, és a jelzőlámpa villog.                  | Ellenőrizze, hogy a lé vagy dzsem tál megfelelően van-e behelyezve, és ellenőrizze, hogy a biztonsági fedél megfelelően van-e illesztve.                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| A gép hirtelen leállt működés közben, és riasztást adott. | <b>A gép eltömődött a túl sok étel miatt (túl sok darab vagy túl nagy darabok)?</b><br>Állítsa a gépet „Irányváltó” üzemmódba, és működtesse így 5 másodpercig.<br><b>A gép biztonsági üzemmódba állt, miután 20 percnél tovább folyamatosan működött?</b><br>Megoldás: Hagyja pihenni a gépet 30 percig, majd próbálja újból.<br>Ha nem tudja újraindítani a gépet, akkor lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálatl. |
| A szűrő megkarcolódott.                                   | A szűrő és a gumi kaparó közötti rés túl kicsi; üresen ne járassa készüléket.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Nagyon kevés lé jött ki.                                  | A különböző gyümölcsök és zöldségek víztartalma eltérő.<br>A gyümölcsök és zöldségek akkor is kevesebb lét adnak, ha nem olyan frissek.<br>Kemény gyümölcsök és zöldségek feldolgozásakor ellenőrizze, hogy a gyümölcspép állítókar „nyitott” állásban van-e.                                                                                                                                                      |

| Általános hibák                                                | Megoldások                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Sok víz van a rostban.                                         | Lágy gyümölcsök és zöldségek feldolgozásakor ellenőrizze, hogy a gyümölcspép állítókar „zárt” állásban van-e.                                                                                                                                                                                                                                                     |
| A gumi kaparó nem forog működés közben.                        | Ellenőrizze, hogy a préselő edény talpa nem jött-e ki.                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| A préselő edény kissé rázkódik, amikor a gép be van kapcsolva. | Az enyhe rázkódás működés közben normális.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| A biztonsági fedél nem nyitható préselés után.                 | <b>Előfordulhat, hogy túl sok maradék rost van a gépben, vagy a préselt gyümölcsöknek kemény a magja stb.</b> Állítsa a kapcsolót „Irányváltás” pozícióba, és hagyja a gépet pár ciklusban ellenkező irányban működni, majd próbálja újra.<br>Ha nem tudja megoldani a problémát a fent leírtak mepróbálása után, akkor lépjen kapcsolatba az ügyfélszolgálattal. |

## ÚJRAHASZNOSÍTÁS



### A környezetvédelem az első!

- ① A készülék értékes nyersanyagokat tartalmaz, amelyek visszanyerhetők vagy újrahasznosíthatók.
- ➔ Adja le a készüléket a helyi önkormányzati hulladékgyűjtő telepen.

### Az elektromos és elektronikus termékek élettartamának vége:

A készülék több éves üzemelésre készült. Amikor úgy dönt, hogy lecseréli, ne dobja a normál háztartási hulladékok közé vagy normál lerakóhelyre, hanem vigye megfelelő, a helyi hatóság által biztosított gyűjtőközpontba (vagy újrahasznosító állomásra, ha van ilyen).

Înainte de utilizarea aparatului pentru prima dată, citiți cu atenție broșura și păstrați-o într-un loc sigur.

- Nu folosiți aparatul dacă acesta a căzut și există deteriorări vizibile ale acestuia (de exemplu panoul de protecție) sau în cazul în care acesta nu funcționează normal. În acest caz, trebuie să fie trimis la un centru de service autorizat.
- Nu folosiți aparatul în cazul în care cablul de alimentare sau ștecherul sunt deteriorate. Cordonul de alimentare trebuie înlocuit de producător, de departamentul său de service post-vânzări sau de persoane calificate în mod similar pentru a se evita orice pericol.
- Acest produs este destinat numai utilizării casnice, în interior și la o altitudine sub 2000 m. Orice utilizare în scop comercial, utilizare inadecvată sau nerespectarea instrucțiunilor conduc la exonerarea producătorului de responsabilitate și la neaplicarea garanției.
- Deconectați întotdeauna aparatul de îndată ce nu-l mai utilizați, dacă îl lăsați nesupravegheat sau în timpul asamblării, demontării sau curățării și apropierii de piese care sunt în mișcare în timpul utilizării.

- Acest aparat nu este destinat folosirii de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale reduse, sau lipsite de experiență sau cunoștințe, exceptând cazul în care acestea sunt supravegheate sau instruite în prealabil cu privire la utilizarea aparatului de o persoană responsabilă de securitatea lor.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul și nu folosesc aparatul drept jucărie.
- Nu permiteți copiilor să utilizeze aparatul fără a fi supravegheați.
- Nu împingeți niciodată mâncarea cu degetele, folosiți întotdeauna împingătorul.
- Aparatul este destinat exclusiv uzului casnic culinar (numai pentru utilizare în gospodării). Nu a fost conceput pentru a fi utilizat în următoarele situații, care nu sunt acoperite de garanție: în zonele de bucătărie rezervate pentru personalul din magazine, birouri și alte medii profesionale, la ferme, de către clienții hotelurilor, motelurilor și altor medii rezidențiale și în camere sau unități de cazare similare.
- Părțile în contact cu produsele alimentare trebuie să fie curățate cu un burete și apă cu detergent sau în mașina de spălat vase; vă rugăm să consultați

manualul de instrucțiuni pentru curățarea completă și întreținerea aparatului.

- Acest aparat nu trebuie utilizat mai mult de 15 min.
- Pentru protecția aparatului, acesta este echipat cu un sistem electronic de protecție. Dacă aparatul este prea încărcat, aparatul se oprește și emite 10 semnale sonore. Puneți-l să funcționeze în sens invers pentru a debloca și utilizați ingrediente de dimensiuni mai mici.
- Este interzisă efectuarea curățării și a întreținerii aparatului de către copii nesupravegheați.
- Instrucțiunile pentru aparate avertizează împotriva utilizării necorespunzătoare.
- În cazul în care ar fi propus un accesoriu suplimentar, acesta ar fi însoțit de propriile instrucțiuni de siguranță.
- Nu scufundați aparatul, cablul de alimentare sau ștecherul în niciun lichid.
- Nu lăsați să atârne părul lung, eșarfe, cravate etc. peste aparat în timpul funcționării.

## **NUMAI PENTRU PIEȚELE EUROPENE**

- Acest aparat nu trebuie să fie utilizat de către copii. Nu lăsați aparatul și cablul său de alimentare la îndemâna copiilor.
- Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.

- Acest aparat poate fi utilizat de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau intelectuale reduse, sau a căror experiență sau cunoștințe nu sunt suficiente, cu condiția ca acestea să fie supravegheate sau să primească instrucțiuni pentru utilizarea aparatului în condiții de siguranță și să înțeleagă pericolele.

## DESCRIERE

|          |                             |          |                     |
|----------|-----------------------------|----------|---------------------|
| <b>A</b> | Dispozitiv de împingere     | <b>J</b> | Antipicurare        |
| <b>B</b> | Tub de alimentare           | <b>K</b> | Bloc motor          |
| <b>C</b> | Melc de presare             | <b>L</b> | Programe            |
| <b>D</b> | Filtru                      | <b>M</b> | Afișaj electronic   |
| <b>E</b> | Spatulă de cauciuc          | <b>N</b> | Perie de curățare   |
| <b>F</b> | Manetă de control al pulpei | <b>O</b> | Filtru de înghețată |
| <b>G</b> | Vas                         | <b>P</b> | Colector de pulpă   |
| <b>H</b> | leșire reziduuri uscate     | <b>Q</b> | Vas pentru suc      |
| <b>I</b> | leșire suc                  | <b>R</b> | Sticlă portabilă    |



## DESCRIERE

- |                                                                 |                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b> Buton tactil pentru programul de legume și fructe moi  | <b>5</b> Buton tactil pentru programul de gem și piure           |
| <b>2</b> Buton tactil pentru programul de înghețată             | <b>6</b> Buton tactil pentru funcția EasyClean (Curățare ușoară) |
| <b>3</b> Buton tactil pentru funcție de inversare               | <b>7</b> Buton ON/OFF (Pornit/Oprit)                             |
| <b>4</b> Buton tactil pentru programul de fructe și legume tari |                                                                  |

RO

## SFATURI PRACTICE

**1- Alegeți fructe și legume proaspete și **spălați-le bine.****

**Acest aparat a fost proiectat să stoarcă fructe și legume cu conținut ridicat de apă, cum ar fi:**

**Fructe și legume tari:** mere, pere, morcovi, țelină, ananas, piersici etc.

**Fructe și legume moi:** mandarine, roșii, kiwi, portocale, struguri, pepene verde etc.

- Fructele și legumele fibroase și tari trebuie să fie tăiate în bucăți cu dimensiunea între 2 și 4 cm și cu grosimea între 1 și 2 cm.
- La fructele și legumele tari cu fibre lungi și la legumele cu frunze (cum ar fi țelina), tulpinile trebuie să fie tăiate în bucăți cu lungimea de 2 până la 4 cm, iar frunzele trebuie să fie înfășurate înainte de stoarcere.
- La fructele și legumele cu coaja groasă, sau cu sâmburi sau semințe tari, coaja, sâmburii și semințele trebuie îndepărtate înainte de stoarcere.
- Fructele și legumele congelate trebuie să fie decongelate înainte de stoarcere.

**2 - Pentru funcțiile Înghețată și Coulis:**

**- Fructe care pot fi transformate în înghețată în acest aparat:** Îndepărtați coaja bananelor, tăiați-le în bucăți de aproximativ 2 cm, apoi puneți-le în congelator timp de cel puțin 4 ore.

**- Fructe care pot fi transformate în gemuri și piureuri în acest aparat:** căpșuni, roșii, ardei iute.

**Pentru Înghețată, nu introduceți niciodată fructe congelate prin tubul mare de alimentare. Întotdeauna utilizați tubul mic pentru a**

## **preveni supraîncărcarea sau declanșarea dispozitivului de protecție.**

Vă rugăm lăsați fructele să se decongeleze timp de 5 minute înainte de a porni prepararea înghețatei. Nu utilizați niciodată această funcție pentru a prepara gheață zdrobită.

## **3 - Pentru a obține cele mai bune rezultate ale stoarcerii, reglați puterea de stoarcere în funcție de tăria fructelor și legumelor, prin rotirea pârghiei de reglare.**

Pentru fructele și legumele moi, rotiți maneta **(F)** pe poziția „Închis”.

Pentru fructele și legumele tari, rotiți maneta **(F)** pe poziția „Deschis”.

**4-** Introducerea ingredientelor tari poate bloca aparatul. Dacă se întâmplă acest lucru, utilizați funcția de rotație în sens invers timp de câteva secunde.

Pentru a utiliza funcția de inversare, apăsați butonul Inversare **(3)** timp de 5 secunde.

În cazul în care rămâne blocat:

- Deschideți capacul **(B)**, curățați melcul de stoarcere **(C)** și filtrul **(D)** și apoi reasamblați-l.
- Tăiați ingredientele în bucăți mai mici.

**5-** Adăugați fructele și legumele în storcătorul de fructe pe rând. Adăugați următorul lot numai după procesarea lotului anterior.

- Pentru un efect de stoarcere mai bun, stoarceți fructe și legume cu conținut redus de fibre, precum morcovii, împreună cu fructe și legume fibroase, cum ar fi țelina.
- Pentru procesarea morcovilor pentru suc, tăiați fiecare morcov pe lungime în 4 bucăți.
- Fructele și legumele care nu sunt complet proaspete au un conținut mai scăzut de apă și vor produce mai puțin suc.
- Atunci când stoarceți fructe și legume care au fost lăsate în frigider timp de câteva zile, înmuiați-le în apă pentru a le lăsa să absoarbă o cantitate adecvată de apă înainte de stoarcere.
- Kudzu, trestia de zahăr și alte fructe și legume cu fibre deosebit de tari nu se pot storce.
- Nu utilizați gheață în acest aparat.
- Nu utilizați acest aparat pentru stoarcerea fructelor și a legumelor cu

conținut ridicat de ulei.

- Bananele, fructele de mango moi și alte fructe și legume care sunt moi și zemoase nu se storc bine cu acest aparat.
- Pentru un efect mai bun de stoarcere, stoarceți fructe moi cu conținut ridicat de zahăr împreună cu fructe tari cu conținut ridicat de apă. De exemplu, puteți stoarce mere împreună cu pere. Nu numai că aceasta adaugă o aromă nouă sucului, ci face și procesul de stoarcere mai eficient. La mere, pere și alte fructe cu semințe moi, nu este nevoie ca semințele să fie îndepărtate înainte de stoarcere.

RO

**6-** Pentru rezultate mai bune de obținere a sucului, vă recomandăm să curățați periodic filtrul și vasul de suc.

**7-** După utilizare, se recomandă să curățați aparatul rapid pentru a preveni acumularea de alimente uscate pe accesorii. Pentru a face mai ușoară curățarea, puteți clăti mai întâi turnând un pahar cu apă prin tubul de alimentare al aparatului în timpul funcționării.

| Defecțiuni comune                                                            | Posibile soluții                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Aparatul nu poate fi pornit.                                                 | Verificați dacă aparatul a fost conectat la priză în mod corect.<br>Verificați dacă aparatul a fost echipat în mod corespunzător.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Aparatul nu poate fi pornit, iar indicatorul luminos se aprinde intermitent. | Verificați dacă vasul de suc sau gem a fost montat corect și verificați dacă capacul de siguranță este aliniat corespunzător.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Aparatul s-a oprit brusc în timpul funcționării și s-a auzit o alarmă.       | <b>Aparatul este înfundat din cauza prea multor alimente (prea multe bucăți sau bucăți prea mari)?</b><br>Folosiți aparatul în funcția Inversare și lăsați-l să funcționeze timp de 5 secunde.<br><b>Aparatul a intrat în modul de siguranță după ce a funcționat continuu mai mult de 20 de minute?</b><br>Soluție: Lăsați aparatul în pauză timp de 30 de minute, apoi încercați din nou.<br>Dacă nu reușiți să reporniți aparatul, luați legătura cu serviciul nostru pentru clienți. |

| Defecțiuni comune                                                  | Posibile soluții                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Filtrul a fost zgâriat.                                            | Distanța dintre filtru și spatula de cauciuc este foarte mică; nu puneți aparatul în funcțiune când acesta este gol.                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Se extrage foarte puțin suc.                                       | Conținutul de apă variază între diferite fructe și legume.<br>Fructele și legumele produc și mai puțin suc atunci când își pierd prospețimea.                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                                                    | Când stoarceți fructe și legume tari, asigurați-vă că maneta de control a pulpei este poziționată pe „Deschis”.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Există multă apă în pulpă.                                         | Când stoarceți fructe și legume moi, asigurați-vă că maneta de control a pulpei este poziționată pe „Închis”.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Spatula de cauciuc nu se rotește în timpul funcționării.           | Verificați dacă s-a detașat angrenajul de la baza vasului de stoarcere.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Vasul de stoarcere se agită ușor când pornește aparatul.           | Agitarea ușoară a vasului de stoarcere în timpul funcționării este normală.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Capacul de siguranță nu se poate deschide după extragerea sucului. | <b>Este posibil să existe prea multă pulpă reziduală în aparat sau este posibil ca fructele care se storc să aibă sâmburi tari etc.</b> Rotiți butonul de comutare în poziția „Inversare” și lăsați aparatul să funcționeze în modul invers timp de câteva cicluri și apoi încercați din nou.<br>Dacă nu reușiți să rezolvați problema după ce ați încercat cele de mai sus, luați legătura cu serviciul nostru pentru clienți. |



### **Protecția mediului este pe primul plan!**

- ① Aparatul dumneavoastră conține materiale valoroase care pot fi recuperate sau reciclate.
- ➡ Predați-l unui centru local de colectare a deșeurilor.

### **Reciclarea echipamentelor electrice și electronice:**

Aparatul este conceput să funcționeze timp de mai mulți ani. Cu toate acestea,

în ziua în care intenționați să-l înlocuiți, nu-l aruncați cu gunoiul menajer obișnuit sau într-o groapă de gunoi, ci duceți-l la un punct de colectare

adecvat, prevăzut de autoritatea locală (sau la un centru de reciclare, dacă este cazul).

Protecția mediului este pe primul plan!

Aparatul dumneavoastră conține materiale numeroase care pot fi recuperate sau reciclate.

Predați-l unui centru de colectare pentru prelucrare.

Pred prvým použitím prístroja si prečítajte brožúru a uschovajte ju na bezpečnom mieste.

- Nepoužívajte prístroj, ak spadol na zem a sú na ňom viditeľné poškodenia (napr. na ochrannom paneli), alebo ak nedokáže normálne fungovať. V tomto prípade musí byť zaslaný do schváleného servisného strediska.
- Nepoužívajte zariadenie, ak sú napájací kábel alebo zástrčka viditeľne poškodené. Aby sa zabránilo nebezpečenstvu, musí sieťový kábel vymeniť výrobca, popredajný servis či iná kvalifikovaná osoba.
- Váš výrobok je určený pre domáce použitie vo vnútri domu a len do nadmorskej výšky 2 000 m. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť a záruka sa nevzťahuje na akékoľvek komerčné použitie, nevhodné použitie alebo nedodržanie pokynov.
- Vždy odpojte spotrebič, akonáhle ho prestanete používať, necháte ho bez dozoru alebo počas skladania, rozoberania alebo čistenia a keď sa približujete k dielom, ktoré sa pohybujú.
- Tento prístroj nesmú používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo rozumovými schopnosťami, nedostatkom

- skúseností a znalostí, ak neboli oboznámené s používaním prístroja alebo nepracujú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.
- Dohliadnite na to, aby sa deti so zariadením nehrali a nepoužívali ho ako hračku.
  - Deti nesmú používať zariadenie bez dozoru.
  - Nikdy nestláčajte potraviny prstami, vždy používajte posunovač.
  - Váš spotrebič je určený iba pre domáce kulinárske použitie (pre použitie vo vnútri len doma). Váš spotrebič nie je určený pre použitie v nasledujúcich zariadeniach, pre ktoré sa nevzťahuje záruka: kuchyne pre zamestnancov v obchodoch, kanceláriách a v ďalších pracovných prostrediach, na farmách, v hoteloch, motelloch a ďalších ubytovacích zariadeniach;
  - Diely, ktoré prichádzajú do styku s potravinami, je potrebné čistiť špongiou s mydlovou vodou alebo v umývačke riadu; pozrite si návod na obsluhu, ktorý obsahuje úplné informácie o čistení a údržbe vášho spotrebiča.
  - Tento spotrebič sa nesmie používať dlhšie ako 15 minút.
  - Na ochranu vášho spotrebiča je k dispozícii elektronická ochrana. Ak je zaťaženie veľmi významné, spotrebič sa zastaví a 10-krát zazvoní.

Ak chcete spotrebič odblokovať, vykonajte spätný chod a pridajte menšie prísady.

- Čistenie a údržbu nesmú robiť deti, ak nie sú pod dohľadom dospelého osoby.
- Pokyny pre spotrebiče varujú pred zneužitím.
- V prípade, že sa navrhne ďalšie príslušenstvo, musí byť sprevádzané vlastnými bezpečnostnými pokynmi.
- Neponárajte prístroj, kábel či zástrčku do akejkoľvek tekutiny.
- Dbajte na to, aby nad prístrojom v prevádzke nikdy neviseli dlhé vlasy, šály, kravaty atď.

## **LEN PRE EURÓPSKE TRHY**

- Tento spotrebič nesmú používať deti. Uchovávajú prístroj aj kábel mimo dosahu detí.
- Deti sa nesmú s prístrojom hrať.
- Tento spotrebič môžu používať osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú tieto osoby pod dohľadom alebo boli náležite poučené, ako používať tento prístroj a chápu možné riziká spojené s jeho používaním.



## POPIS

- A** Posunovač
- B** Plniaca trubica
- C** Odšťavovacia skrutka
- D** Filter
- E** Gumová škrabka
- F** Ovládanie množstva dužiny
- G** Nádoba
- H** Výstup pre suchý zvyšok
- I** Výstup pre šťavu
- J** Funkcia zabraňujúca odkvapkávaniu

- K** Motorová jednotka
- L** Prevod
- M** Elektronický displej
- N** Čistiaca kefka
- O** Zmrzlinový filter
- P** Nádoba na dužinu
- Q** Nádoba na šťavu
- R** Cestovná fľaša

SK

## POPIS

- 1** Dotykové tlačidlo pre mäkké ovocie a zeleninu
- 2** Dotykové tlačidlo pre zmrzlinu
- 3** Dotykové tlačidlo pre reverzný chod
- 4** Dotykové tlačidlo pre tvrdé ovocie a zeleninu
- 5** Dotykové tlačidlo pre džem a pyré
- 6** Dotykové tlačidlo pre funkciu jednoduchého čistenia EasyClean
- 7** Hlavný vypínač

## PRAKTICKÉ RADY

**1-** Vyberte čerstvé ovocie a zeleninu a **dôkladne ich umyte.**

**Tento stroj bol navrhnutý na odšťavovanie ovocia a zeleniny s vysokým obsahom vody, napríklad:**

**Tvrdé ovocie a zelenina:** jablká, hrušky, mrkva, zeler, ananás, broskyne atď.

**Mäkké ovocie a zelenina:** mandarínky, pomaranče, paradajky, kiwi, hrozno, melóny atď.

– Tvrdé, vláknité ovocie a zelenina musia byť rozrezané na kúsky s rozmermi 2 až 4 cm a hrúbkou od 1 do 2 cm.

– Pre tvrdé ovocie a zeleninu s dlhými vláknami a listovú zeleninu (napr. zeler) je potrebné stonky rozrezať na kusy s dĺžkou 2 až 4 cm a listy je potrebné pred odšťavovaním zlovať.

- Pre ovocie a zeleninu s hrubými šupkami alebo tvrdými jadrovníkmi alebo semenami je potrebné pred odšťavovaním odstrániť šupky, jadrovníky a semená.
- Mrazené ovocie a zelenina musia byť rozmrazené pred odšťavovaním.

## **2- Pre funkcie zmrzlina a pyré:**

**-Ovocie, z ktorého je možné v tomto stroji urobiť zmrzlinu:** Odstráňte šupku z banánov, nakrájajte banány na kúsky s veľkosťou asi 2 cm, dajte ich do mrazničky na aspoň 4 hodiny.

**-Ovocie, z ktorého je možné v tomto stroji urobiť d em a pyré:** jahody, paradajky, chilli.

**Pri zmrzline nikdy nevkladajte zmrazen  ovocie do veľkej plniacej trubice. Vždy pou ivate mal , aby ste sa vyhli preťaženiu alebo porušeniu bezpečnosti.** Pred zahájením výroby zmrzliny nechajte ovocie rozmrzn ť asi 5 minút. T tu funkciu nikdy nepou ivate na výrobu drveného ľadu.

## **3- Pre dosiahnutie najlepších výsledkov od ťavovania nastavte silu od ťavovania podľa tvrdosti ovocia a zeleniny otočením nastavovacej páčky.**

Pre m kk  ovocie a zeleninu otočte p  kou **(F)** do polohy „Zatvoren “.

Pre tvrd  ovocie a zeleninu otočte p  kou **(F)** do polohy „Otvoren “.

**4- Vkladanie tvrdých potravín m  e zablokovať spotrebič. Ak k tomu dôjde, použite funkciu reverzn ho chodu počas niekoľkých sekúnd.**

Ak chcete pou iť funkciu reverzn ho chodu, stlačte t a idlo reverzn ho chodu **(3)** na 5 sekúnd.

Ak zostane zablokovan :

- Otvorte kryt **(B)**, vyčistite od ťavovaciu skrutku **(C)** a filter **(D)** a znovu poskladajte.
- Nakrájajte prísady na menšie kúsky.

**5- Prid vajte ovocie a zeleninu postupne do od ťavova a. Pridajte d l  iu dávku až po spracovan  predchádzajúcej dávky.**

- Pre lep    efekt od ťavovania od ťavujte ovocie a zeleninu s nízkym obsahom vlákniny ako mrkva spo o ne s vl knit m ovocím a zeleninou, ako je zeler.

- Pri odšťavovaní mrkvy nakrájajte každú mrkvu pozdĺžne na 4 kusy.
- Ovocie a zelenina, ktoré nie sú celkom čerstvé, majú nižší obsah vody a budú produkovať menej šťavy.
- Keď odšťavujete ovocie a zeleninu, ktoré boli niekoľko dní ponechané v chladničke, namočte ich do vody, aby pred odšťavovaním absorbovali dostatočné množstvo vody.
- Kudzu, cukrové trstiny a ďalšie ovocie a zeleninu so zvlášť tvrdými vláknami nie je možné odšťať.
- V tomto stroji nepoužívajte ľad.
- Tento stroj nepoužívajte na odšťavovanie ovocia a zeleniny s vysokým obsahom oleja.
- Banány, mäkké mango a iné ovocie a zeleniny, ktoré sú mäkké a kašovité, sa nedajú dobre odšťať s týmto strojom.
- Pre lepšiu odšťavujúci účinok odšťavujte mäkké ovocie s vysokým obsahom cukru spolu s tvrdým ovocím s vysokým obsahom vody. Napríklad môžete odšťať jablká spolu s hruškami. Nielenže to pridá novú príchuť do šťavy, ale tiež robí odšťavovanie účinnejším. Pri jablkách, hruškách a iných druhoch ovocia s mäkkými semenami nie je potrebné, aby semená boli pred odšťavovaním odstránené.

**6-** Pre lepšiu výkonnosť odšťavovania odporúčame pravidelne čistiť filter a misku na šťavu.

**7-** Po použití odporúčame rýchlo vyčistiť prístroj, aby nedošlo k nahromadeniu zaschnutého jedla na príslušenstve. Pre ľahšie čistenie môžete prístroj najprv opláchnuť pohárom vody, ktorý vlejete do prírodnej trubice počas prevádzky.

| Časté poruchy                                            | Časté poruchy                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Stroj sa nedá zapnúť                                     | Skontrolujte, či je zástrčka správne zapojená.<br>Skontrolujte, či je nádoba správne namontovaná.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Stroj nie je možné spustiť a kontrolka bliká             | Skontrolujte, či je odšťavovacia nádoba alebo nádoba na džem správne nasadená, a skontrolujte, či je bezpečnostné veko správne zarovnané.                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Stroj sa zastavil náhle počas prevádzky a zaznie poplach | <b>Je stroj upchaný nadmerným podávaním (príliš veľa kúskov alebo kúsky sú veľmi veľké)?</b><br>Stroj prepnite do režimu „Reverse“ a nechajte ho bežať po dobu 5 sekúnd.<br><b>Prepol sa stroj do bezpečnostného režimu po nepretržitých prevádzkach viac než 20 minút?</b><br>Riešenie: Nechajte stroj počas 30 minút odpočívať a vyskúšajte to znovu.<br>Ak nemôžete zariadenie reštartovať, obráťte sa na naše zákaznícke služby. |
| Filter bol poškriabaný                                   | Medzera medzi filtrom a gumovou škrabkou je veľmi malá; nespúšťajte spotrebič, keď je prázdny.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Odvádza sa veľmi málo šťavy                              | Obsah vody sa líši medzi rôznymi druhmi ovocia a zeleniny.<br>Ovocie a zelenina tiež produkujú menej šťavy pri strate ich čerstvosti.<br>Pri odšťavovaní tvrdého ovocia a zeleniny skontrolujte, či je páčka ovládania množstva dužiny v polohe „otvorené“.                                                                                                                                                                          |
| V dužine je veľa vody                                    | Pri odšťavovaní mäkkého ovocia a zeleniny skontrolujte, či je páčka ovládania množstva dužiny v polohe „zatvorené“.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Gumová škrabka sa počas prevádzky neotáča                | Skontrolujte, či sa prevod na základni nádoby neodpojil.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Nádoba sa mierne trasie, keď je stroj zapnutý            | Mierne pretrepávanie nádoby počas prevádzky je normálne.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Po odšťavovaní nie je možné otvoriť bezpečnostné veko    | <b>Mohlo dôjsť k veľmi veľkému nahromadeniu dužiny, alebo mohlo dôjsť k tomu, že spracované ovocie malo tvrdé jadrovníky apod.</b> Otočte prepínač do polohy „Reverse“ a nechajte stroj bežať v režime spätného chodu niekoľko málo cyklov a vyskúšajte to znovu.<br>Ak sa vám nepodarí problém odstrániť po vykonaní vyššie uvedených krokov, kontaktujte náš zákaznícky servis.                                                    |



### **Ochrana životného prostredia je na prvom mieste!**

- ① Váš spotrebič obsahuje hodnotné materiály, ktoré môžu byť obnovené, alebo recyklované.

➡ Zaneste ho do miestneho strediska na zber odpadu.

### **Koniec životnosti elektrických a elektronických výrobkov:**

Váš spotrebič je určený na prevádzku počas mnohých rokov. Avšak v deň jeho výmeny ho nevyhadzujte do bežného

domového odpadu alebo na skládku, ale odneste ho do vhodnej zberne miestneho úradu (alebo do recyklačného strediska v prípade potreby).

Ochrana životného prostredia je na prvom mieste!

Váš spotrebič obsahuje mnohé materiály, ktoré môžu byť obnovené, alebo recyklované.

Odneste ho na zberné miesto pre ďalšie spracovanie.

Pred prvo uporabo naprave natančno preberite priročnik in ga hranite na varnem mestu.

- Naprave ne uporabljajte, če vam je padla in je vidno poškodovana (npr. zaščitna plošča) oziroma če naprava ne deluje normalno. V tem primeru jo morate poslati na pooblaščen servisni center.
- Če sta napajalni kabel ali vtič poškodovana, naprave ne uporabljajte. Da se izognete nevarnostim, naj menjava napajalnega kabla vedno opravi proizvajalec, njegov poprodajni servis ali podobno strokovno usposobljene osebe.
- Izdelek je namenjen le domači uporabi v zaprtih prostorih in na nadmorski višini, nižji od 2000 m. V primeru kakršne koli komercialne uporabe, neprimerne uporabe ali neupoštevanja navodil proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti, prav tako pa ni mogoče uveljavljati garancije.
- Napravo izključite iz napajanja takoj, ko jo prenehate uporabljati, če jo pustite brez nadzora oziroma med sestavljanjem, razstavljanjem ali čiščenjem ter približevanjem delom, ki se med uporabo vrtijo.
- Te naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z

otroki), ki imajo zmanjšane fizične, senzorične ali duševne zmogljivosti ter nimajo dovolj izkušenj ali znanja, razen če jih pri uporabi naprave nadzorujejo in usmerjajo osebe, odgovorne za njihovo varnost.

- Otroke je treba nadzirati, da se z napravo ne bodo igrali in je ne bodo uporabljali kot igračo.
- Ne dovolite, da otroci uporabljajo napravo brez nadzora.
- Hrane nikoli ne potiskajte s prsti, vedno uporabite tlačilo.
- Vaša naprava je namenjena le uporabi v gospodinjstvu za kulinarične namene (samo v notranjosti doma). Naprava ni bila zasnovana za uporabo v naslednjih okoliščinah, ki jih garancija ne krije: v kuhinjah za osebje v trgovinah, pisarnah in drugih poklicnih okoljih, na kmetijah, s strani gostov v hotelih, motelih in drugih namestitvenih objektih ter v sobah za goste ali podobnih nastanitvah.
- Dele, ki prihajajo v stik s hrano, očistite z gobico in milnico ali v pomivalnem stroju. Glede celotnega čiščenja in vzdrževanja naprave si preberite navodila za uporabo.
- Naprave ne smete uporabljati več kot 15 minut.

- Napravo lahko zaščitite z elektronsko zaščito. Če ste v napravo vstavili prevelike sestavine, se bo ustavila in 10-krat sprožila zvok. Napravo odblokirajte z vzvratno funkcijo in vstavite manjše sestavine.
- Otroci naprave ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Navodila za uporabo naprave opozarjajo na neprimerno uporabo.
- V primeru, da je predlagana uporaba dodatne opreme, so priložena tudi ločena varnostna navodila.
- Naprave, napajalnega kabla ali vtiča ne potaplajte v nobeno tekočino.
- Kadar je naprava v uporabi, poskrbite, da v bližini naprave ni dolgih las, šalov, kravat itd.

## **SAMO ZA EVROPSKE TRGE**

- Te naprave ne smejo uporabljati otroci. Napravo in napajalni kabel hranite izven dosega otrok.
- Otroci se z napravo ne smejo igrati.
- To napravo lahko uporabljajo osebe, ki imajo zmanjšane fizične, senzorične ali duševne zmogljivosti ter nimajo dovolj izkušenj ali znanja, razen če imajo pri uporabi naprave nadzor ter razumejo, kako varno uporabljati napravo in razumejo potencialne nevarnosti.



## OPIS

- A** Tlačilo
- B** Dovajalna cev
- C** Polžasti vijak
- D** Filter
- E** Gumijasto strgalo
- F** Nadzor ravni kaše
- G** Posoda
- H** Izhod za suhe ostanke
- I** Izhod za sok
- J** Pripomoček proti kapljanju

## OPIS

- 1** Gumb programa za mehko sadje in zelenjavo
- 2** Gumb programa za sladoled
- 3** Gumb za vzvratno funkcijo
- 4** Gumb programa za trdo sadje in zelenjavo

- K** Motorna enota
- L** Oprema
- M** Elektronski zaslon
- N** Krtača za čiščenje
- O** Filter za pripravo sladoleda
- P** Zbiralnik za kašo
- Q** Vrch za sok
- R** Steklenica za na pot

SL

- 5** Gumb programa za marmelado in pire
- 6** Gumb funkcije »EasyClean«
- 7** Gumb za VKLOP/IZKLOP

**1- Izberite sveže sadje in zelenjavo ter ju temeljito operite.**

**Ta naprava je bila zasnovana za sočenje sadja in zelenjave z visoko vsebnostjo vode:**

**trdo sadje in zelenjava:** jabolka, hruške, korenje, zelena, ananas, breskve itd.;

**mehko sadje in zelenjava:** mandarine, paradižnik, kivi, pomaranče, grozdje, lubenica itd.

- Trdo vlaknasto sadje in zelenjavo morate narezati na koščke, velikosti od 2 do 4 cm ter debeline od 1 do 2 cm.
- Stebla trdega sadja in zelenjave z dolgimi vlakni in listnate zelenjave (npr. zelene) morate narezati na koščke, dolžine od 2 do 4 cm, liste pa morate pred sočenjem zviti.
- Sadje in zelenjavo s trdim olupkom ali trdimi koščicami morate pred sočenjem olupiti in odstraniti koščice.
- Zamrznjeno sadje in zelenjavo morate pred sočenjem odtaliti.

**2 – Za funkciji priprave sladoleda in goste omake:**

– **Sadje, iz katerega lahko v tej napravi pripravite sladoled:** Banane olupite in jih narežite na približno 2 cm velike koščke ter jih za vsaj 4 ure postavite v hladilnik.

– **Sadje, iz katerega lahko v tej napravi pripravite marmelade in pireje:** jagode, paradižnik, paprike.

**Zmrznjenega sadja za pripravo sladoleda ne vstavljajte v veliko dovajalno cev. Vedno uporabljajte manjšo cev, da preprečite preobremenitev in ne ogrozite varnosti.** Sadje naj se pred pripravo sladoleda taja 5 min. Te funkcije ne uporabljajte za pripravo zdrobljenega ledu.

**3 – Za najboljše rezultate sočenja nastavite moč sočenja glede na trdoto sadja in zelenjave tako z zasukom nastavitvene ročice.**

Za pripravo mehkega sadja in zelenjave pomaknite nadzor **(F)** v položaj »Zaprto«.

Za pripravo trdega sadja in zelenjave pomaknite nadzor **(F)** v položaj »Odprto«.

**4** – Vstavljanje trdih sestavin lahko blokira napravo. Če se to zgodi, nekaj sekund uporabljajte funkcijo vzvratnega delovanja.

Če želite uporabiti vzvratno funkcijo, za 5 sekund pritisnite gumb za vzvratno funkcijo **(3)**.

Če blokada ostane:

- Odprite pokrov **(B)**, očistite vijak za sočenje **(C)** in filter **(D)** ter napravo ponovno sestavite.
- Sestavine narežite na manjše koščke.

**5** – Sadje in zelenjavo dodajajte v sokovnik postopoma. Naslednji sklop dodajte šele, ko je prejšnji obdelan.

SL

- Za boljši učinek sočenja sočite sadje in zelenjavo z manj vlakni, kot je korenje, skupaj s sadjem in zelenjavo z veliko vlakni, npr. z zeleno.
- Korenje pred sočenjem vzdolžno razrežite na 4 kose.
- Sadje in zelenjava, ki nista povsem sveža, vsebujeta manj vode in bosta dala manj soka.
- Sadje in zelenjavo, ki sta bila nekaj dni shranjena v hladilniku, pred sočenjem namočite v vodo, da vpijeta ustrezno količino vode.
- Kudza, sladkornega trsa ter drugega sadja in zelenjave z zelo trdimi vlakni ni mogoče sočiti.
- V tej napravi ne uporabljajte ledu.
- Naprave ne uporabljajte za sočenje sadja in zelenjave z visoko vsebnostjo olja.
- Banane, mehak mango ter drugo mehko in kašasto sadje in zelenjava se v tem sokovniku ne soči dobro.
- Za boljši učinek sočenja sadje z visoko vsebnostjo sladkorja sočite skupaj s trdim sadjem z visoko vsebnostjo vode. Na primer, jabolka lahko sočite skupaj s hruškami. To ne le doda nov okus soku, ampak poskrbi tudi za bolj učinkovito sočenje. Jabolkom, hruškam in sadju z mehkiimi semeni morate pred sočenjem odstraniti semena.

**6** – Za boljše delovanje je priporočljivo redno čiščenje filtra in posode za sok.

**7** – Po uporabi je priporočljivo napravo hitro očistiti, da preprečite nalaganje zasušenega sadja na dodatni opremi. Za lažje čiščenje med delovanjem skozi dovajalno cev vlijte kozarec vode.

| Običajne okvare                                                        | Običajne okvare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Naprave ni mogoče vklopiti.                                            | Preverite, ali je vtič pravilno vstavljen v vtičnico.<br>Preverite, ali je sokovnik pravilno nameščen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Naprave ni mogoče zagnati in indikatorska lučka utripa.                | Preverite, ali je posoda za sok ali marmelado pravilno nameščena ter preverite, ali je varnostni pokrov pravilno poravnan.                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Naprava se je med delovanjem nenadoma ustavila in oglasil se je alarm. | <b>Ali je naprava zamašena zaradi prevelikega dovajanja (preveč kosov ali preveliki kosi)?</b><br>Napravo preklopite v način »vzratnega delovanja« in pustite, da deluje 5 sekund.<br><b>Ali je naprava prešla v varnostni način, potem ko je neprekinjeno delovala več ko 20 minut?</b><br>Rešitev: Naprava naj 30 minut počiva, nato ponovno poskusite.<br>Če naprave ne morete ponovno zagnati, se obrnite na službo za stranke. |
| Filter je popraskan.                                                   | Odprtina med filtrom in gumijastim strgalom je zelo majhna; naprave ne uporabljajte, če je prazna.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Pridobljenega je zelo malo soka.                                       | Vsebnost vode se razlikuje med različnim sadjem in zelenjavo.<br>Manj sveže sadje in zelenjava proizvedeta tudi manj soka.<br>Če sočite trdo sadje in zelenjavo, se prepričajte, da je nadzor ravni kaše v »odprtem« položaju.                                                                                                                                                                                                      |
| V kaši je veliko vode.                                                 | Če sočite mehko sadje in zelenjavo, se prepričajte, da je nadzor ravni kaše v »zaprt« položaju.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Gumijasto strgalo se med delovanje ne obrača.                          | Preverite, ali je pogon na dnu posode za sočenje pritrjen.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Ob vklopu naprave se posoda za sočenje rahlo trese.                    | Rahlo tresenje posode za sočenje med obratovanjem je normalno.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Po sočenju ni mogoče odpreti varnostnega pokrova.                      | <b>V stroju je lahko preveč ostankov kaše ali pa ima sadje, ki ga sočite, trde koščice itd.</b> Gumb stikala obrnite v položaj »Reverse« in počakajte, da naredi stroj nekaj obratov v načinu za vzratno delovanje, nato poskusite ponovno.<br>Če težave ne morete odpraviti z zgoraj opisanimi koraki, se obrnite na službo za stranke.                                                                                            |



### **Bodite pozorni na zaščito okolja!**

- ① Vaša naprava vključuje vredne materiale, ki jih je mogoče ponovno uporabiti ali reciklirati.
- ➡ Pustite jo na lokalnem zbirnem mestu.

### **Konec življenjske dobe električnih in elektronskih izdelkov:**

Vaša naprava je zasnovana za večletno delovanje. Kljub temu pa je na dan, ko jo nameravate nadomestiti, ne zavržite med običajne gospodinjske odpadke ali na odlagališče, ampak jo odnesite na ustrezno zbirno mesto, ki ga zagotavlja lokalni organ (ali v center za recikliranje, če obstaja).

Zaščita okolja je na prvem mestu!

Vaša naprava vsebuje različne materiale, ki jih je mogoče ponovno uporabiti ali reciklirati.

Zato napravo odnesite na zbirno mesto, kjer bodo zanjo primerno poskrbeli.

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu pre prvog korišćenja aparata i čuvajte ga na bezbednom mestu.

- Nemojte da koristite aparat ako je pao i ako na njemu postoje vidljiva oštećenja (npr. zaštitna ploča) ili ako ne radi propisno. U tom slučaju, aparat treba da se pošalje u ovlašćeni servisni centar.
- Nemojte da koristite aparat ako je strujni kabl ili utikač oštećen. Ako je strujni kabl oštećen, mora da ga zameni proizvođač, servisna služba proizvođača ili slično ovlašćeno lice, da bi se izbegle opasnosti.
- Ovaj proizvod je namenjen samo za upotrebu u zatvorenim prostorima u domaćinstvu i na nadmorskoj visini ispod 2000 m. Proizvođač ne preuzima odgovornost i garancija se ne primenjuje u slučaju komercijalne upotrebe, nepropisne upotrebe ili nepostupanja u skladu sa uputstvima.
- Uvek isključite aparat iz utičnice posle korišćenja, ako ga ostavljate bez nadzora ili tokom sastavljanja, rastavljanja ili čišćenja i ako prilazite delovima koji se tokom upotrebe kreću.

- Ovaj aparat nije predviđen da njim rukuju osobe (uključujući decu) ograničenih fizičkih, čulnih ili mentalnih sposobnosti ili nedovoljnog iskustva i znanja, osim ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu bezbednost koja im je prethodno dala uputstva o načinu korišćenja aparata.
- Decu je potrebno nadzirati da biste se uverili da se ne igraju aparatom i da ga ne koriste kao igračku.
- Nemojte dozvoliti da deca koriste aparat bez nadzora.
- Nemojte da gurate namirnice prstima. Uvek koristite potiskivač.
- Vaš aparat je namenjen samo za kućnu upotrebu u kuhinjarstvu (samo za kućnu upotrebu u zatvorenim prostorima). Aparat nije konstruisan za upotrebu u sledećim uslovima koji nisu pokriveni garancijom: u kuhinjama za osoblje u prodavnicama, kancelarijama i drugim radnim okruženjima, na seoskim imanjima, za klijente u hotelima, motelima i drugim stambenim okruženjima i u gostinjskim sobama i sličnim smeštajnim jedinicama.
- Delove koji su u kontaktu sa namirnicama treba čistiti sunđerom i sapunicom ili u mašini za pranje sudova; za kompletna uputstva za čišćenje i

održavanje aparata pogledajte uputstvo za upotrebu.

- Ovaj aparat ne sme da se koristi duže od 15 minuta.
- Za zaštitu aparata postoji elektronska zaštita. Ako je opterećenje previše jako, aparat se zaustavlja i zvučno oglašava 10 puta. Iskoristite funkciju kretanja unazad kako biste deblokirali aparat i koristite sastojke isečene na manje komade.
- Čišćenje i održavanje koje obavlja korisnik ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.
- Uputstva za aparate upozoravaju na nepropisnu upotrebu.
- U slučaju da u ponudi bude dodatna oprema, imaće svoja prateća bezbednosna uputstva.
- Aparat, strujni kabl ili utikač nemojte da potapate u tečnosti.
- Nemojte dozvoliti da duga kosa, šalovi, kravate i sl. vise iznad aparata kada je u upotrebi.

## **SAMO ZA EVROPSKO TRŽIŠTE**

- Ovaj aparat ne smeju da koriste deca. Aparat i njegov kabl skladištite na mestu nedostupnom deci.
- Deca ne smeju da se igraju aparatom.
- Ovaj aparat mogu da koriste osobe sa ograničenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili



nedovoljnim iskustvom ili znanjem ako su pod nadzorom ili ako su upućene u bezbedan način korišćenja aparata i ako su razumele moguće opasnosti.

#### OPIS

- |                                        |                                      |
|----------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>A</b> Potiskivač                    | <b>J</b> Element protiv kapanja      |
| <b>B</b> Cev za punjenje               | <b>K</b> Jedinica motora             |
| <b>C</b> Rotacioni puž                 | <b>L</b> Zupčanik                    |
| <b>D</b> Filter                        | <b>M</b> Elektronski displej         |
| <b>E</b> Gumeni strugač                | <b>N</b> Četka za čišćenje           |
| <b>F</b> Ručica za pulpu               | <b>O</b> Filter za sladoled          |
| <b>G</b> Posuda                        | <b>P</b> Posuda za sakupljanje pulpe |
| <b>H</b> Izlazni otvor za suve ostatke | <b>Q</b> Bokal za sok                |
| <b>I</b> Izlazni otvor za sok          | <b>R</b> Boca za poneti              |

#### OPIS

- |                                                          |                                                                  |
|----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| <b>1</b> Dodirni taster programa za mekano voće i povrće | <b>5</b> Dodirni taster programa za džem i kaše                  |
| <b>2</b> Dodirni taster programa za sladoled             | <b>6</b> Dodirni taster funkcije jednostavnog čišćenja EasyClean |
| <b>3</b> Dodirni taster funkcije kretanja unazad         | <b>7</b> Taster za uključivanje/isključivanje (ON/OFF)           |
| <b>4</b> Dodirni taster programa za tvrdo voće i povrće  |                                                                  |

**1- Izaberite sveže voće i povrće i dobro ga operite.**

**Ovaj aparat je predviđen za ceđenje soka iz voća i povrća koje sadrži veliku količinu vode, kao što su:**

**Tvrdo voće i povrće:** jabuka, kruška, šargarepa, celer, ananas, breskva, itd.

**Mekano voće i povrće:** mandarina, paradajz, kivi, pomorandža, grožđe, lubenica, itd.

- Tvrdo, vlaknasto voće i povrće potrebno je iseći na komadiće veličine od 2 do 4 cm i debljine od 1 do 2 cm.
- Kod tvrdog voća i povrća sa dugim vlaknima i lisnatog povrća (kao što je celer), stabljike je potrebno iseći na komadiće dužine od 2 do 4 cm, a listove je potrebno umotati pre ceđenja soka.
- Kod voća i povrća sa debelom ljuskom ili tvrdim košticama ili semenkama, ljusku, koštice i semenke je potrebno ukloniti pre ceđenja soka.
- Zamrznuto voće i povrće je potrebno odlediti pre ceđenja soka.

**2- Za funkciju sladoleda i kaša:**

**- Voće od kojeg možete da napravite sladoled u ovom aparatu:** ogulite banane i isecite ih na komadiće veličine oko 2 cm. Ostavite komadiće u zamrzivaču najmanje 4 časa.

**- Voće od kojeg možete da napravite džemove i kaše u ovom aparatu:** jagode, paradajz, čili papričice.

**Za sladoled nemojte nikada da stavljate smrznuto voće kroz veliku cev za punjenje. Uvek upotrebljavajte malu cev da izbegnete preopterećenje ili bezbednosni prekid.** Sačekajte oko 5 minuta da se plodovi odmrznu pre nego što počnete da pravite sladoled. Ovu funkciju nemojte nikada da upotrebljavate za usitnjavanje leda.

**3- Za najbolje rezultate ceđenja soka, podesite snagu ceđenja soka okretanjem ručice za podešavanje u skladu sa tvrdoćom voća i povrća.**

Za mekano voće i povrće okrenite ručicu **(F)** u položaj "Zatvoren".

Za tvrdo voće i povrće okrenite ručicu **(F)** u položaj "Otvoren".

**4- Stavljanje tvrdih sastojaka može da blokira aparat. Ako se to desi, koristite funkciju kretanja unazad nekoliko sekundi.**

Za funkciju kretanja unazad pritisnite taster funkcije za kretanje unazad **(3)** 5 sekundi.

Ako aparat ostane blokiran:

- Otvorite poklopac **(B)**, očistite puž za ceđenje soka **(C)** i filter **(D)** i ponovo ih postavite.
- Isecite sastojke na male parčiće.

**5-** Voće i povrće uzastopno stavljajte u sokovnik. Sledeću seriju namirnica stavljajte samo posle obrade prethodne serije namirnica.

- Za bolji efekat ceđenja soka, voće i povrće sa niskim sadržajem vlakana poput šargarepe cedite zajedno sa vlaknastim voćem i povrćem poput celera.
- Kada cedite sok iz šargarepe, svaku šargarepu isecite uzdužno na 4 dela.
- Voće i povrće koje nije potpuno sveže sadrži manju količinu vode i dobiće se manje soka.
- Kada cedite sok iz voća i povrća koje je nekoliko dana bilo u frižideru, pre ceđenja ga stavite u vodu da upije odgovarajuću količinu vode.
- Iz kudzua, šećerne trske i drugog voća i povrća sa posebno tvrdim vlaknima ne može da se cedi sok.
- Nemojte da koristite led u ovom aparatu.
- Nemojte da koristite ovaj aparat za ceđenje soka iz voća i povrća sa visokim sadržajem ulja.
- Ceđenje soka iz banana, mekanog manga i drugog mekanog i kašastog voća i povrća ne obavlja se dobro sa ovim aparatom.
- Za bolji efekat ceđenja soka, mekano voće sa visokim sadržajem šećera cedite zajedno sa tvrdim voćem sa visokim sadržajem vode. Na primer, možete da kombinujete jabuke i kruške. To će dati novu aromu soku, a i sam postupak ceđenja soka će da bude efikasniji. Kod jabuka, krušaka i drugog voća sa mekanim semenkama, semenke nije potrebno uklanjati pre ceđenja soka.

**6-** Za bolje ceđenje soka preporučujemo da redovno čistite filter i posudu za sok.

**7-** Posle upotrebe savetujemo da brzo očistite aparat, da bi se izbeglo nakupljanje suvih namirnica na dodatnoj opremi. Zbog lakšeg čišćenja, aparat prvo možete da isperete sipanjem čaše vode kroz cev za punjenje za vreme rada.

| Uobičajene greške                                             | Moguća rešenja                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nije moguće uključiti aparat.                                 | Proverite da li je strujni utikač propisno umetnut u strujnu utičnicu.<br>Proverite da li su delovi aparata propisno postavljeni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Aparat se ne može pokrenuti, a svetlosni indikator treperi.   | Proverite da li je posuda za sok ili džem propisno postavljena i da li je bezbednosni poklopac propisno poravnat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Aparat se iznenada zaustavio tokom rada i oglasio se alarm.   | <b>Da li je aparat začepljen zbog prekomernog punjenja (previše komada voća ili su preveliki komadi)?</b><br>Stavite aparat u režim kretanja unazad "Reverse" i neka radi 5 sekundi.<br><b>Da li je aparat prešao u bezbedni režim rada nakon stalnog rada dužeg od 20 minuta?</b><br>Rešenje: sačekajte 30 minuta da aparat odstoji, a zatim pokušajte ponovo.<br>Ako ne možete ponovo pokrenuti aparat, obratite se našoj korisničkoj službi. |
| Filter je izgreban.                                           | Razmak između filtera i gumenog strugača je veoma mali; nemojte da upotrebljavate aparat kada je prazan.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Veoma mala količina iscedenog soka                            | Različito voće i povrće sadrži različitu količinu vode. Voće i povrće daje manju količinu soka kada izgubi svežinu.<br><br>Kada cedite sok iz tvrdog voća i povrća, proverite da li je ručica za pulpu u položaju "Otvoreno".                                                                                                                                                                                                                   |
| Velika količina vode u pulpi                                  | Kada cedite sok iz mekanog voća i povrća, proverite da li je ručica za pulpu u položaju "Zatvoreno".                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Gumeni strugač se ne okreće za vreme rada                     | Proverite da li je zupčanik na postolju posude za sok skinut.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Posuda za sok se lagano tresе kada se aparat uključi.         | Lagano pomeranje posude za sok tokom rada je uobičajena pojava.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Bezbednosni poklopac nije moguće otvoriti posle ceđenja soka. | <b>U aparatu možda ima previše ostataka pulpe ili ceđeno voće ima tvrde koštice i sl.</b> Okrenite regulator u položaj za kretanje unazad "Reverse" i sačekajte da aparat radi u režimu kretanja unazad nekoliko obrtaja, a zatim pokušajte ponovo.<br>Ako posle obavljanja navedenih koraka niste rešili problem, obratite se našoj korisničkoj službi.                                                                                        |



### **Zaštita životne sredine je na prvom mestu!**

- ① Vaš proizvod sadrži vredne materijale koji mogu ponovo da se koriste ili recikliraju.
- ➡ Odložite aparat na lokalno mesto za sakupljanje otpada iz domaćinstva.

### **Kraj veka trajanja električnih i elektronskih proizvoda**

Vaš aparat je dizajniran kako bi radio dugi niz godina. Međutim, kada se odlučite da zamenite aparat, nemojte da ga odlažete u uobičajeni kućni otpad ili na odlagalište otpada, nego ga odnesite na odgovarajuće lokalno

komunalno mesto sa sakupljanje takve vrste otpada (ili u centar za reciklažu, ako je primenjivo).

**Zaštita životne sredine je na prvom mestu!**

Vaš aparat sadrži dosta materijala koji mogu ponovo da se koriste ili recikliraju.

Ondesite ga na mesto za sakupljanje otpada zbog dalje obrade.

Prije prve uporabe uređaja pažljivo pročitajte brošuru i držite ju na sigurnom mjestu.

- Ne koristite uređaj ako je pao i ako na njemu postoje vidljiva oštećenja (npr. zaštitna ploča) ili ako ne radi propisno. Uređaj je u tom slučaju potrebno poslati u ovlašteni servisni centar.
- Ne koristite uređaj ako je strujni kabel ili utikač oštećen. Strujni kabel mora zamijeniti proizvođač, ovlašteni serviser ili druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost.
- Ovaj proizvod namijenjen je samo uporabi u zatvorenim prostorima i kućanstvu, na nadmorskoj visini ispod 2.000 m. Proizvođač ne preuzima odgovornost i jamstvo se neće primjenjivati u slučaju komercijalne uporabe, nepropisne uporabe ili nepostupanja u skladu s uputama.
- Uvijek odspojite uređaj od strujne utičnice nakon korištenja, ako ga ostavljate bez nadzora ili tijekom sastavljanja, rastavljanja ili čišćenja i ako prilazite dijelovima koji se tijekom uporabe kreću.
- Ovaj uređaj nije predviđen da njime rukuju osobe (uključujući djecu) ograničenih tjelesnih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili nedostatnog iskustva

i znanja, osim ako ih nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili ako ih je uputila u način korištenja uređaja.

- Djecu je potrebno nadzirati kako biste se uvjerali da se ne igraju uređajem ili da ga ne koriste kao igračku.
- Nemojte dopustiti da djeca koriste uređaj bez nadzora.
- Namirnice nemojte gurati prstima. Uvijek koristite potiskivač.
- Uređaj je predviđen samo za kućnu uporabu u kulinarstvu (samo za kućnu uporabu u zatvorenim prostorima). Uređaj nije predviđen za uporabu u sljedećim slučajevima koji nisu pokriveni jamstvom: u kuhinjama za osoblje u trgovinama, uredima i drugim radnim okruženjima, na seoskim imanjima, za klijente u hotelima, motelima i drugim stambenim okruženjima i u gostinjskim sobama ili sličnim smještajnim objektima.
- Dijelove koji su u kontaktu s namirnicama potrebno je čistiti spužvom i sapunicom ili u perilici posuđa. Za kompletne upute za čišćenje i održavanje uređaja pogledajte upute za uporabu.
- Ovaj uređaj ne smije se koristiti dulje od 15 minuta.

- Uređaj je zaštićen elektroničkom zaštitom. Ako je opterećenje preveliko, uređaj prekida s radom i zvoni 10 puta. Pokrenite uređaj u obrnutom smjeru da biste ga deblokirali i stavite manje sastojke.
- Čišćenje i održavanje koje obavlja korisnik ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Upute za uređaje upozoravaju na nepropisnu uporabu.
- U slučaju predlaganja druge dodatne opreme, isporučit će se uz prateće sigurnosne upute.
- Uređaj, strujni kabel ili utikač ne uranjajte u tekućine.
- Ne dopustite da duga kosa, šalovi, kravate i sl. vise iznad uređaja tijekom uporabe.

## **SAMO EUROPSKO TRŽIŠTE**

- Djeca ne smiju koristiti ovaj uređaj. Uređaj i pripadajući kabel držite izvan dohvata djece.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem.
- Ovaj uređaj mogu koristiti osobe ograničenih fizičkih, osjetilnih ili mentalnih sposobnosti ili nedostatnog iskustva ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su upućene u siguran način korištenja uređaja te ako su razumjele moguće opasnosti.



## OPIS

- A** Potiskivač
- B** Otvor za punjenje
- C** Vijak za prešanje
- D** Filtar
- E** Gumena lopatica
- F** Poluga za pulpu
- G** Posuda
- H** Izlaz za suhe ostatke
- I** Izlaz za sok

- J** Zaštita protiv kapanja
- K** Jedinica motora
- L** Prijenos
- M** Elektronički zaslon
- N** Četkica za čišćenje
- O** Filtar za sladoled
- P** Sakupljač pulpe
- Q** Posuda za sok
- R** Boca za nošenje

## OPIS

- 1** Tipka za program mekog voća i povrća
- 2** Tipka za program za sladoled
- 3** Tipka za obrnuti način rada
- 4** Tipka za program tvrdog voća i povrća

- 5** Tipka za pekmez i pire
- 6** Tipka za funkciju EasyClean (Lako čišćenje)
- 7** Tipka za uključivanje/isključivanje

## PRAKTIČNI SAVJETI

**1- Odaberite svježije voće i povrće i temeljito ga operite.**

**Ovaj uređaj predviđen je za cijedenje soka iz voća i povrća koje sadrži veliku količinu vode, kao što su:**

**Tvrdo voće i povrće:** jabuka, kruška, mrkva, celer, ananas, breskva, itd.

**Mekano voće i povrće:** mandarina, rajčica, kivi, naranča, grožđe, lubenica, itd.

- Tvrdo, vlaknasto voće i povrće potrebno je izrezati u komade veličine od 2 do 4 cm i debljine od 1 do 2 cm.
- Kod tvrdog voća i povrća s dugim vlaknima i lisnatog povrća (kao što je celer), stabljike se potrebno izrezati na komade duljine od 2 do 4 cm, a listove je potrebno umotati prije cijedenja soka.
- Kod voća i povrća s debelom ljuskom ili tvrdim košticama ili sjemenkama, ljusku, koštice i sjemenke potrebno je ukloniti prije cijedenja soka.
- Zamrznuto voće i povrće potrebno je odlediti prije cijedenja soka.

**2- Za funkciju sladoleda i umaka:**

**- Voće od kojeg možete napraviti sladoled u ovom uređaju:** ogulite banane i izrežite ih na komade veličine oko 2 cm. Ostavite komade u zamrzivaču najmanje 4 sata.

**- Voće od kojeg možete napraviti džemove i kaše u ovom uređaju:** jagode, rajčica, čili papričice.

**Za sladoled nemojte stavljati smrznuto voće kroz veliku cijev za punjenje. Koristite malu cijev kako biste izbjegli preopterećenje ili proboj sigurnosti.** Ostavite voće da se odmrzne oko 5 min prije početka izrade sladoleda. Nemojte koristiti ovu funkciju za izradu drobljenog leda.

**3- Za najbolje rezultate cijedenja soka podesite snagu cijedenja soka okretanjem ručice za podešavanje u skladu s tvrdoćom voća i povrća.**

Za meko voće i povrće okrenite ručicu **(F)** na položaj „Zatvoreno“.

Za tvrdo voće i povrće okrenite ručicu **(F)** na položaj „Otvoreno“.

**4- Stavljanjem tvrdih sastojaka može se blokirati uređaj. U tom slučaju nekoliko sekundi koristite funkciju kretanja unatrag.**

Za korištenje funkcije obrnutog smjera, pritisnite tipku Obrnuti smjer **(3)** na 5 s.

Ako je uređaj i dalje blokiran:

- Otvorite poklopac **(B)**, očistite vijak za cijedenje soka **(C)** i filter **(D)** a zatim ih ponovno postavite.
- Izrežite sastojke na male komade.

**5-** Voće i povrće uzastopno stavljajte u sokovnik. Sljedeću seriju namirnica stavljajte samo nakon obrade prethodne serije namirnica.

- Za bolji učinak cijedenja soka, voće i povrće s niskim sadržajem vlakana kao što je mrkva cijedite zajedno s vlaknastim voćem i povrćem kao što je celer.
- Kad cijedite sok iz mrkve, svaku mrkvu izrežite uzdužno na 4 komada.
- Voće i povrće koje nije potpuno svježe sadrži manju količinu vode i dobit će se manje soka.
- Kad cijedite sok iz voća i povrća koje je nekoliko dana bilo u hladnjaku, prije cijedenja stavite ga u vodu kako bi upilo odgovarajuću količinu vode.
- Iz kudzua, šećerne trske i drugog voća i povrća s posebno tvrdim vlaknima nije moguće cijediti sok.
- Ne koristite led u ovom uređaju.
- Ne koristite ovaj uređaj za cijedenje soka iz voća i povrća s visokim sadržajem ulja.
- Cijedenje soka iz banana, mekanog manga i drugog mekanog i kašastog voća i povrća ne obavlja se dobro s ovim uređajem.
- Za bolji učinak cijedenja soka, mekano voće s visokim sadržajem šećera cijedite zajedno s tvrdim voćem s visokim sadržajem vode. Na primjer, možete kombinirati jabuke i kruške. To će dati novu aromu soku, a i sam postupak cijedenja soka bit će učinkovitiji. Kod jabuka, krušaka i drugog voća s mekanim sjemenkama, sjemenke nije potrebno uklanjati prije cijedenja soka.

**6-** Za bolje performanse sokovnika, savjetujemo redovito čišćenje filtra i posude za sok.

**7-** Nakon uporabe uređaj je potrebno brzo očistiti kako bi se izbjeglo nakupljanje suhih ostataka na dodatnoj opremi. Radi lakšeg čišćenja, uređaj najprije možete isprati ulijevanjem čaše vode kroz cijev za punjenje tijekom rada.

| Uobičajene greške                                              | Uobičajene greške                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Uređaj nije moguće uključiti.                                  | Provjerite je li strujni utikač propisno utaknut u strujnu utičnicu.<br>Provjerite jesu li dijelovi uređaja propisno postavljeni.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Uređaj nije moguće pokrenuti, a svjetlosni indikator bljeska.  | Provjerite je li posuda za sok ili džem propisno postavljena i je li sigurnosni poklopac propisno poravnat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Uređaj se iznenada zaustavio tijekom rada i oglasio se alarm.  | <b>Je li uređaj začepljen zbog prekomjernog punjenja (previše komada ili preveliki komadi)?</b><br>Stavite uređaj u način rada kretanja unatrag "Reverse" i neka radi 5 sekundi.<br><b>Je li uređaj prešao u sigurnosni način rada nakon kontinuiranog rada duljeg od 20 minuta?</b><br>Rješenje: pričekajte 30 minuta da uređaj odstoji, a zatim pokušajte ponovno.<br>Ako uređaj ne možete ponovo pokrenuti, obratite se našoj korisničkoj službi. |
| Filtar je ogreban.                                             | Razmak između filtra i gumene lopatice vrlo je mali; ne pokrećite uređaj kad je prazan.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Vrlo mala količina iscijeđenog soka                            | Različito voće i povrće sadrži različitu količinu vode. Voće i povrće daje manju količinu soka i kad izgubi svježinu.<br>Kod izrade soka od tvrdog voća i povrća, provjerite je li ručica za pulpu u položaju „Otvoreno“.                                                                                                                                                                                                                            |
| Velika količina vode u pulpi                                   | Kod izrade soka od mekog voća i povrća, provjerite je li ručica za pulpu u položaju "Zatvoreno".                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Gumena lopatica se ne okreće tijekom rada                      | Provjerite je li zupčanic na postolju posude za sok skinut.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Posuda za sok lagano se trese kad se uređaj uključi.           | Lagano potresanje posude za sok tijekom rada je uobičajena pojava.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Sigurnosni poklopac nije moguće otvoriti nakon cijedenja soka. | <b>U uređaju možda ima previše ostataka pulpe ili cijedeno voće ima tvrde koštice i sl.</b> Okrenite tipku prekidača u položaj za kretanje unatrag "Reverse" i neka uređaj radi u načinu rada kretanja unatrag nekoliko krugova, a zatim pokušajte ponovno.<br>Ako nakon obavljanja navedenih koraka niste riješili problem, obratite se našoj korisničkoj službi.                                                                                   |



### **Zaštita okoliša na prvom je mjestu!**

- ① Vaš uređaj sadrži vrijedne materijale koje je moguće ponovno koristiti ili reciklirati.
- ➡ Uređaj odložite na lokalno sabirno mjesto za otpad iz kućanstva.

### **Kraj radnog vijeka električnih i elektroničkih proizvoda**

Vaš uređaj je predviđen za dugogodišnji rad. Međutim, kad se odlučite da ga zamijenite, uređaj ne odlažite u uobičajeni kućni otpad ili na odlagalište otpada, nego ga odnesite na odgovarajuće lokalno

komunalno sabirno mjesto (ili u centar za reciklažu, ako je primjenjivo).

**Zaštita okoliša na prvom je mjestu!**

Vaš uređaj sadrži dosta materijala koje je moguće ponovno koristiti ili reciklirati.

Ondesite ga na sabirno mjesto radi daljnje obrade.

Enne seadme esmakasutust lugege voldik hoolikalt läbi ja säilitage see edaspidiseks.

- Ärge kasutage seadet, kui see on maha kukkunud ja sellel on nähtavad kahjustused (nt. kaitsepaneelil) või kui see ei funktsioneer normaalselt. Sellisel juhul tuleb saata seade heakskiidetud teeninduskeskusesse.
- Ärge kasutage seadet, kui selle toitejuhe või pistik on kahjustatud. Ohtude vältimiseks laske toitejuhe alati tootjal, teeninduskeskuses või volitatud isikul välja vahetada.
- See toode on mõeldud ainult kodukasutuseks siseruumides ja kõrgusel kuni 2000m. Tootja ei võta vastutust seadme tööstusliku kasutamise, ebaõige kasutamise või kasutusjuhendi mitte järgimise korral ja see muudab garantii kehtetuks.
- Eemaldage seade vooluvõrgust kohe pärast seadme kasutamise lõpetamist, või kui jätate selle järelevalveta, või seadme kokkupanemiseks, lahti võtmiseks või puhastamiseks ning kasutamisel liikuvate osade käsitlemiseks.
- Seadet ei tohi kasutada vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või väheste kogemuste ja teadmistega isikud (sh. lapsed),

- välja arvatud juhul, kui nende turvalisuse eest vastutav isik on taganud piisava järelevalve ja juhendamise vastava seadme kasutamise kohta.
- Lapsi tuleb valvata ja tagada, et nad seadmega ei mängiks.
  - Ärge lubage lastel seadet järelevalveta kasutada.
  - Ärge lükake toitu seadmesse sõrmedega, vaid kasutage alati tõukurit.
  - Seade on mõeldud ainult koduseks toiduvalmistamiseks (ainult sisetingimustes). See ei ole mõeldud kasutamiseks järgnevates tingimustes ja nendel juhtudel garantii ei kehti: kasutamine töötajate köögis kauplustes, kontorites ja teistes töökeskkondades, või talumajapidamistes, kliendikasutus hotellides, motellides ja teistes eluruumi tüüpi keskkondades, aga ka võõrastemajades või sarnastes majutustingimustes.
  - Toiduga kokku puutuvaid osi tuleb puhastada käsna ja seebiveega või nõudepesumasinas; täielikud juhised seadme puhastamise ja hooldamise kohta leiate kasutusjuhendist.
  - Seadet ei tohi kasutada järjest rohkem kui 15 min.
  - Seadmel on selle kaitsmiseks elektrooniline kaitseseadis. Ülekoormuse korral seade seiskub

ja sellest kostub 10 helisignaali. Ummistuse likvideerimiseks kasutage Tagasi funktsiooni ja lisage seadmesse väiksemaid koostisosade tükke.

- Lapsed ei tohi seadet hooldada ega puhastada ilma järelevalveta.
- Seadme kasutusjuhendis on esitatud väärkasutuse tingimused.
- Juhul, kui seadmele on ette nähtud lisatarvikuid, siis on neil ka eraldi kasutusjuhendid.
- Ärge asetage seadet, selle toitejuhet ega lülitit ühegi vedeliku sisse.
- Pikad juuksed, sallid, lipsud jne ei tohi rippuda seadme kohal selle töötamise ajal.

## **AINULT EUROOPA TURGUDELE**

- Seadet ei ole lubatud kasutada lastel. Hoidke seade ja selle juhe lastele kättesaamatus kohas.
- Lapsed ei tohi seadmega mängida.
- Seda seadet võivad kasutada isikud, kelle füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed on vähenenud või kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised, kui neid sel ajal valvatakse või kui neile on õpetatud seadme ohutut kasutamist ja nad mõistavad seadmega kaasnevat ohte.



## KIRJELDUS

- |                                     |                                  |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| <b>A</b> Tõukur                     | <b>J</b> Tilkumisvastane süsteem |
| <b>B</b> Toitetoru                  | <b>K</b> Mootoriosa              |
| <b>C</b> Pressi kruvi               | <b>L</b> Ajam                    |
| <b>D</b> Filter                     | <b>M</b> Elektrooniline ekraan   |
| <b>E</b> Kummist kaabits            | <b>N</b> Puhastushari            |
| <b>F</b> Viljaliha reguleerimishoob | <b>O</b> Jäätisefilter           |
| <b>G</b> Anum                       | <b>P</b> Viljaliha kogur         |
| <b>H</b> Kuivjäägi väljundava       | <b>Q</b> Mahlakann               |
| <b>I</b> Mahla väljundava           | <b>R</b> Kaasavõetav pudel       |

## KIRJELDUS

- |                                                      |                                            |
|------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>1</b> Pehmele puu- ja köögiviljade programmi nupp | <b>5</b> Moosi ja püree programmi nupp     |
| <b>2</b> Jäätise programmi nupp                      | <b>6</b> Lihtsa puhastuse funktsiooni nupp |
| <b>3</b> Tagasi funktsiooni nupp                     | <b>7</b> Toitenupp                         |
| <b>4</b> Kõvade puu- ja köögiviljade programmi nupp  |                                            |

## PRAKTILISED NÕUANDED

**1- Valige värsked puu- ja köögiviljad ning peske need põhjalikult puhtaks. Selle seadmega saab valmistada mahla kõrge veesisaldusega puu- ja köögiviljadest, näiteks:**

**Kõvad puu- ja köögiviljad:** õunad, pirnid, porgandid, seller, ananassid, virsikud jne.

**Pehmed puu- ja köögiviljad:** mandariinid, tomatid, kiivid, apelsinid, viinamarjad, arbuusid jne.

– Kõvad, kiudainerikkad puu- ja köögiviljad tuleb lõigata 2-4 cm pikkusteks ja 1-2 cm paksusteks tükkideks.

– Kõvade puuviljade ja pikkade kiududega köögiviljade (nt. selleri) puhul lõigake varred enne mahla valmistamist 2-4 cm tükkideks ning rullige lehed kokku.

– Paksu naha või kõvade kivide või seemnetega puu- ja köögiviljade puhul eemaldage enne mahla valmistamist nii nahk, kivid kui seemned.

– Külmutatud puu- ja köögiviljad sulatage enne mahla valmistamist.

## **2- Jäätise ja coulis kastme funktsioonide jaoks:**

- **Selle seadme abil jäätiseks tehtavad puuviljad:** Eemaldage banaanidelt koored, lõigake banaanid umbes 2 cm tükkideks, pange need vähemalt 4 tunniks sügavkülma.

- **Selle seadme abil moosiks ja püreeks tehtavad puuviljad:** maasikad, tomatid, tšillipirrad.

**Jäätise valmistamisel jälgige, et te ei lisaks kunagi jäätunud puuvilju suure toitetoru kaudu. Ülekoormuse tekitamise ja kaitselüliti rakendumise vältimiseks kasutage alati väikest toitetoru.** Enne jäätise valmistamise alustamist laske puuviljadel umbes 5 min sulada. Ärge kunagi kasutage seda funktsiooni jää purustamiseks.

## **3- Mahla valmistamisel parimate tulemuste saavutamiseks reguleerige mahla valmistamise võimsust vastavalt puu- ja köögiviljade kõvadusele, keerates vastavat reguleerimishooba.**

Pehmele puu- ja köögiviljade puhul keerake hoob (F) asendisse „Suletud“. Kõvade puu- ja köögiviljade puhul keerake hoob asendisse „Avatud“.

## **4- Kõvad koostisained võivad seadme ummistada. Sellisel juhul kasutage mõne sekundi jooksul funktsiooni Tagasi.**

Tagasi funktsiooni kasutamiseks hoidke Tagasi nuppu **(3)** 5 sekundit all. Kui ummistus ei kao:

– Avage kate **(B)**, puhastage pressi kruvi **(C)** ja filter **(D)** ning pange seade uuesti kokku.

– Lõigake koostisained väiksemateks tükkideks.

## **5- Pange puu- ja köögivilju seadmesse järgemööda. Lisage järgmine ports alles siis, kui eelmine on töödeldud.**

- Edukamaks mahla valmistamiseks töödelge madala kiudainesisaldusega puu- ja köögivilju, nt. porgandid, koos kiudainerikaste puu- ja köögiviljadega, nt. seller.

- Porganditest mahla valmistamisel lõigake iga porgand pikkupidi neljaks.

- Kauem seisnud puu- ja köögiviljade veesisaldus on madalam, seega tuleb nendest vähem mahla.

- Kui valmistate mahla mitmeid päevi külmkapis seisnud puu- ja köögiviljadest, siis pange nad enne mahla valmistamist vette ja laske

neil piisavalt vett sisse imada.

- Kudzu, suhkruroog ning teised puu- ja köögiviljad, millel on eriliselt tugevad kiud, ei ole mahla valmistamiseks sobivad.
- Ärge kasutage selles seadmes jääd.
- Ärge kasutage seadet kõrge õlisisaldusega puu- ja köögiviljadest mahla valmistamiseks.
- Banaanid, pehmed mangod ning teised puu- ja köögiviljad, mis on pehmed ja pudrused, ei sobi hästi selle seadmega mahla valmistamiseks.
- Edukamaks mahla valmistamiseks töödelge kõrge suhkrusisaldusega koostisaineid koos kõrge veesisaldusega kõvade puuviljadega. Nt. õunu võib töödelda koos pirnidega. Lisaks mahlale uue maitse andmisele muudate ka mahla valmistamise efektiivsemaks. Õunte, pirnide ja teiste pehmete seemnetega puuviljade puhul ei pea seemneid enne mahla valmistamist eemaldama.

**6-** Paremate tulemuste saavutamiseks mahla valmistamisel soovitame filtrit ja mahlaanumat regulaarselt puhastada.

**7-** Pärast kasutamist on soovitatav seade kiiresti puhastada, et vältida kuivanud toiduainete kogunemist tarvikutele. Puhastamise lihtsustamiseks saate loputada seadet, valades klaasi vett seadme töötamise ajal läbi toitetoru.

ET

| Tavapärased probleemid                                      | Tavapärased probleemid                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Seadet ei saa sisse lülitada                                | Kontrollige, kas seadme pistik on korrektselt vooluvõrku ühendatud.<br>Kontrollige, kas pressi kruvi on korrektselt paigaldatud.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Seadet ei saa käivitada ja märgutuli vilgub                 | Kontrollige, kas pressi kruvi või moosi anum on korrektselt paigaldatud ning kas kaas on korrektselt joondatud.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Seade peatus äkitselt keset töötamist ja kostub helisignaal | <b>Kas seade on koostisainete liigse lisamise tõttu (liiga palju tükke või liiga suured tükid) ummistunud?</b><br>Pange seade režiimile „Tagasi“ ja laske sellel 5 sekundit töötada.<br><b>Kas seade on läinud ohutusrežiimile pärast rohkem kui 20 minutit järjestikust töötamist?</b><br>Lahendus: Laske seadmel 30 minutit seista, seejärel proovige uuesti.<br>Kui seadet ei õnnestu uuesti käivitada, võtke ühendust meie klienditeenindusega. |
| Filter on vigastatud                                        | Filtri ja kummist kaabitsa vaheline kaugus on väga väike; ärge opereerige seadet tühjana.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Viljadest tuleb väga vähe mahla                             | Erinevatel puu- ja köögiviljadel on erinev veesisaldus. Samuti annavad puu- ja köögiviljad vähem mahla siis, kui need ei ole enam värsked.<br><br>Kõvadest puu- ja köögiviljadest mahla valmistamisel jälgige, et viljaliha reguleerimishoob oleks asendis „Avatud“.                                                                                                                                                                                |
| Viljalihas on palju vett                                    | Pehmetest puu- ja köögiviljadest mahla valmistamisel jälgige, et viljaliha reguleerimishoob oleks asendis „Suletud“.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Kummist kaabits ei pöörle, kui seade töötab                 | Kontrollige, et anuma põhjas asuv ajam ei ole lahti tulnud.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Seadme sisselülitamisel hakkab anum veidi värisema          | Anuma kerge värisemine seadme töötamise ajal on normaalne.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Pärast mahla valmistamist ei ole võimalik kaant avada       | <b>Seadmes võib olla liiga palju viljaliha, või puuviljadel, millest mahla valmistatakse, võivad olla kõvad kivid jne.</b> Seadke lüliti asendisse „Tagasi“ („Reverse“) ja laske seadmel paar tsüklit selles režiimis töötada, seejärel proovige uuesti.<br>Kui probleem üldtoodud meetodi abil ei lahene, võtke ühendust meie klienditeenindusega.                                                                                                 |

## ÜMBERTÖÖTLEMINE



### **Esmatähtis on keskkonnakaitse!**

- ① Teie seade sisaldab väärtuslikke materjale, mida saab taaskasutada või ümber töödelda.
- ➔ Viige see kohalikku jäätmekogumispunkti.

### **Elektri- ja elektroonikatoodete kasuliku eluea lõpp:**

Teie seadme eeldatav kasulik eluiga kestab aastaid. Aga, kui plaanite seadme välja vahetada, siis ärge visake seda tavalise olmeprügi hulka või prügilasse, vaid viige see asjakohasesse kogumispunkti, mis on määratletud kohaliku omavalitsuse poolt (võimalusel ümbertöötlemiskeskusesse).

Keskkonnakaitse ennekõike!

Teie seade sisaldab mitmeid materjale, mida saab taaskasutada või ümber töödelda.

Viige see vastavate seadmete kogumispunkti.

ET

## DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

Pirms pirmās ierīces lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet lietošanas pamācību un glabāji to drošā vietā.

- Nelietojiet ierīci, ja tā tika nomesta zemē un tai ir redzamas bojājuma pazīmes (piemēram, bojājums aizsargpanelī) vai arī, ja tā nedarbojas kā parasti. Šādā gadījumā nogādājiet to apstiprinātā servisa centrā.
- Neizmantojiet ierīci, ja ir bojāts tās elektrības vads vai kontaktdakša. Bojāta elektrības vada nomaiņu ir jāveic ražotājam, tā pēcpārdošanas servisa pakalpojumu sniedzējam vai līdzvērtīgi kvalificētam personālam, lai novērstu potenciālu apdraudējumu.
- Šis izstrādājums ir paredzēts lietošanai tikai mājāsaimniecības telpās, ne augstāk par 2000 m virs jūras līmeņa. Ražotājs neuzņemas atbildību un garantija neattiecas uz gadījumiem, kuros ierīce tikusi izmantota komerciāliem nolūkiem, ir nepareizi lietota vai nav ievērotas lietošanas instrukcijas.
- Vienmēr atslēdziet ierīci no elektrotīkla, tiklīdz pārtraucat to lietot vai atstājat bez uzraudzības, kā arī pirms ierīces salikšanas, izjaukšanas un

tīrīšanas vai, ja ir nepieciešams pieskarties ierīces kustīgajām daļām lietošanas laikā.

- Ierīce nav paredzēta lietošanai personām (ieskaitot bērnus) ar pazeminātām fiziskām, maņu vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja par viņu drošību atbildīgā persona nav veikusi apmācību vai sniegusi norādījumus sakarā ar ierīces lietošanu.
- Uzraugiet bērnus, lai tie nerotaļātos ar ierīci un neizmanto tu to kā rotaļlietu.
- Neļaujiet bērniem lietot ierīci bez uzraudzības.
- Nekad nestumiet pārtikas produktus ar pirkstiem, LV vienmēr izmantojiet pārtikas stūmēju.
- Ierīce paredzēta izmantošanai tikai mājtsaimniecībā kulinārijas vajadzībām (tikai mājas iekštelpās). Ierīce nav paredzēta lietošanai turpmāk norādītajos apstākļos, un garantija attiecībā uz šādu izmantošanu nav spēkā: personāla virtuves zonās veikalos, birojos un citās darba vidēs; saimniecību ēkās; ja to izmanto viesnīcu, moteļu un citu izmitināšanas iestāžu klienti, kā arī viesu telpās vai līdzīgās izmitināšanas vietās.
- Šīs ierīces daļas, kuras nonāk saskarē ar pārtikas produktiem, ir jātīra ar sūkli un ziepjūdeni vai trauku mazgājamā mašīnā; lūdzam izlasīt

pamācību par ierīces tīrīšanu un apkopes veikšanu.

- Šo ierīci nedrīkst izmantot ilgāk par 15 minūtēm.
- Aizsardzības nolūkā ierīce ir aprīkota ar elektronisko aizsargfunkciju. Pārāk lielas slodzes gadījumā ierīce apstājas un 10 reizes atskan signāls. Atbloķējiet ierīci un ielieciet mazāk sastāvdaļu.
- Bērni nedrīkst veikt tās tīrīšanu un apkopi bez uzraudzības.
- Ierīču norādes brīdina par nepareizu lietošanu.
- Ja komplektācijā iekļauti papildus piederumi, tiem ir iekļauti atsevišķi drošības norādījumi.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci, elektrības vadu vai kontaktdakšu šķidrumā.
- Neļaujiet gariem matiem, šallēm, kaklasaitēm utt. karāties virs iedarbinātas ierīces.

## **TIKAI EIROPAS VALSTU TIRGIEM**

- Šo ierīci nedrīkst izmantot bērni. Glabājiet ierīci un tās elektrības vadu bērniem nepieejamā vietā.
- Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci.
- Šo ierīci drīkst izmantot cilvēki ar pazeminātām fiziskām, maņu vai garīgām spējām vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja tās uzrauga par viņu drošību atbildīgā persona vai tām ir sniegti



norādījumi sakarā ar ierīces drošu lietošanu, un šīs personas izprot potenciālos riskus.

## APRAKSTS

- |                                            |                                  |
|--------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>A</b> Pārtikas stūmējs                  | <b>J</b> Pretpilēšanas sistēma   |
| <b>B</b> Iepildīšanas atvere               | <b>K</b> Motora nodalījums       |
| <b>C</b> Spiedskrūve                       | <b>L</b> Pārnesuma mehānisms     |
| <b>D</b> Filtrs                            | <b>M</b> Elektroniskais displejs |
| <b>E</b> Gumijas lāpstiņa-skrāpītis        | <b>N</b> Tīrīšanas birste        |
| <b>F</b> Izspiedu līmeņa pārbaudes lodziņš | <b>O</b> Saldējuma filtrs        |
| <b>G</b> Bļoda                             | <b>P</b> Izspaidu tvertne        |
| <b>H</b> Biezumu atvere                    | <b>Q</b> Sulas krūze             |
| <b>I</b> Sulas padeves atvere              | <b>R</b> Līdzīgam nemamā pudele  |

## APRAKSTS

- |                                                         |                                                                |
|---------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>1</b> Mīksto augļu un dārzeņu programmas skārienpoga | <b>5</b> Džema un biezeņu pagatavošanas programmas skārienpoga |
| <b>2</b> Saldējuma pagatavošanas skārienpoga            | <b>6</b> „EasyClean” funkcijas skārienpoga                     |
| <b>3</b> Reversās funkcijas skārienpoga                 | <b>7</b> IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS poga                          |
| <b>4</b> Cieto augļu un dārzeņu programmas skārienpoga  |                                                                |

## PRAKTISKI PADOMI

**1.– Sulas spiešanai izvēlieties svaigus augļus un dārzeņus un pirms sulas pagatavošanas rūpīgi nomazgājiet tos.**

**Šī ierīce ir veidota tā, lai ar to varētu izspiest lielu daudzumu sulas no turpmāk norādītajiem augļiem un dārzeņiem:**

**cieti augļi un dārzeņi:** āboli, bumbieri, burkāni, selerijas, ananāsi, persiki u.tml.;

**mīksti augļi un dārzeņi:** mandarīni, tomāti, kivi, apelsīni, vīnogas, arbūzi u.tml.

– Cietie augļi un dārzeņi ar šķiedrainu vidu ir jāsagriež 2 līdz 4 cm lielos un 1 līdz 2 cm biezos gabaliņos.

– Pirms sulas spiešanas sagrieziet cieta garšķiedru augļu un dārzeņu, kā arī lapu dārzeņu (piemēram, seleriju) kātiņus 2 līdz 4 cm garos gabaliņos un sarullējiet lapas.

– Tāpat ir jānomizo augļi, kuriem ir bieza miza, vai, ja tiem ir cieti kauliņi vai sēklas, pirms sulas spiešanas tie ir jāizņem.

– Saldēti augļi un dārzeņi pirms sulas spiešanas ir jāatkausē.

**2.– Saldējuma un biezeņu pagatavošanas funkcijas:**

– **Augļi, no kuriem šajā ierīcē var pagatavot saldējumu:** nomizojiet banānus, sagrieziet aptuveni 2 cm lielos gabaliņos un ielieciet saldētavā vismaz uz 4 stundām.

– **Augļi, no kuriem šajā ierīcē var pagatavot dzemu vai biezeņus:** zemenes, tomāti, čili.

**Nekādā gadījumā saldējuma pagatavošanai neievietojiet traukā sasaldētos augļus caur lielo iepildīšanas cauruli. Vienmēr izmantojiet mazo caurulīti, lai nepārslogotu ierīci, un lai ierīces darbība netiktu pārtraukta drošības apsvērumu dēļ.** Pirms saldējuma pagatavošanas ļaujiet augļiem atkust apmēram 5 minūtes. Nekādā gadījumā neizmantojiet šo funkciju ledus smalcināšanai.

**3.– Lai no augļiem sulu izspiestu vislabāk, ar regulēšanas sviru pielāgojiet sulas spiešanas stiprumu atbilstoši augļu un dārzeņu cietībai.**

Mīksto augļu un dārzeņu pagatavošanai svira (**F**) ir jāpagriež iepretim pozīcijai „Closed” (Aizvērtā).

Cieto augļu un dārzeņu pagatavošanai svira **(F)** ir jāpagriež iepretim pozīcijai „Open” (Atvērts).

**4.–** Pārāk cietas sastāvdaļas var nosprostot ierīci. Ja tas tomēr noticis, ieslēdziet uz dažām sekundēm ierīci reverso funkciju.

Reverso funkciju var ieslēgt, nospiežot un 5 sekundes pieturot reversās funkcijas pogu **(3)**.

Ja ierīcē vēl aizvien ir nosprostojums:

- atveriet vāku **(B)**, iztīriet spiedskrūvi **(C)** un filtru **(D)**, un pēc tam salieciet atpakaļ detaļas;
- sagrieziet sastāvdaļas mazākos gabaliņos.

**5.–** Vienmēr pievienojiet augļus un dārzeņus sulu spiedē secīgi. Nākamās augļus vai dārzeņus lieciet tikai tad, kad no iepriekšējiem ir izspiesta sula.

- Lai sulu izspiestu labāk, augļus un dārzeņus, kuriem ir maz šķiedru, piemēram, burkānus, lieciet kopā ar šķiedrainākiem augļiem un dārzeņiem, piemēram, seleriju.
- Spiežot sulu no burkāniem, sagrieziet tos gareniski 4 gabaliņos.
- Augļos un dārzeņos, kas vairs nav svaigi, ir mazāk ūdens, tādēļ no tiem sanāk mazāk sulas.
- Ja spiedīsiet sulu no augļiem un dārzeņiem, kas dažas dienas turēti ledusskapī, pirms sulas spiešanas iemērciet tos ūdenī, lai tie uzsūktu pietiekamu daudzumu ūdens.
- No kudzu, cukurniedrēm un citiem augļiem un dārzeņiem ar ļoti cietām šķiedrām sulu izspiest nevarēs.
- Nelieciet šajā ierīcē ledu.
- Neizmantojiet ierīci sulas spiešanai no augļiem un dārzeņiem ar augstu eļļas saturu.
- Tāpat ar šo ierīci nevar izspiest sulu no porainas un mīkstas konsistences augļiem un dārzeņiem, piemēram, banāniem un mīksta mango.
- Lai sulu izspiestu labāk, mīkstus augļus ar augstu cukura saturu lieciet kopā ar cietiem augļiem, kuriem ir augsts ūdens saturs. Piemēram, sulu var spiest no āboliem kopā ar bumbieriem. Līdz ar to sulai tiek piešķirta jauna garša, un sulas spiešana kļūst efektīvāka. Ja augļiem, piemēram, āboliem, bumbieriem u.tml. augļiem sēklas ir mīkstas, tās pirms sulas spiešanas nav jāizņem.

**6.–** Lai labāk izspiestu sulu, ieteicams regulāri iztīrīt filtru un sulas trauku.

**7.–** Pēc ierīces lietošanas ieteicams ātri iztīrīt no piederumiem pārtikas produktu atlikumus. Lai ierīci varētu vieglāk iztīrīt, vispirms izskalojiet to, kamēr tā vēl darbojas, ielejot pārtikas produktu padeves caurulē glāzi ūdens.

| Visizplatītākās kļūmes                                       | Visizplatītākās kļūmes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ierīci nevar ieslēgt                                         | Pārbaudiet, vai kontaktdakša ir pareizi iesprausta kontaktligzdā.<br>Pārbaudiet, vai sulu spiede ir pareizi salikta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Ierīci nevar ieslēgt, un mirgo indikatora lampiņa            | Pārbaudiet, vai ir pareizi salikts sulas vai dzēma trauks, un apskatiet, vai ir pareizi uzlikts drošības vāks.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Ierīce darbības laikā pēkšņi apstājas, un atskan signāls     | <b>Vai ierīcē nav sakrājies pārāk daudz neizspiestu sastāvdaļu (pārāk daudz vai pārāk lieli gabaliņi)?</b><br>Pārslēdziet ierīci reverso režīmu „Reverse” un ļaujiet darboties 5 sekundes.<br><b>Vai ierīce ir pārslēgusies drošības režīmā pēc vairāk nekā 20 minūšu ilgās, nepārtrauktas darbības?</b><br>Risinājums: ļaujiet ierīcei atpūsties 30 minūtes, pēc tam mēģiniet vēlreiz.<br>Ja nevarat ieslēgt ierīci, sazinieties ar mūsu klientu apkalpošanas centru. |
| Saskrāpēts filtrs                                            | Starp filtru un gumijas lāpstiņu-skrāpīti ir ļoti maza atstarpe; nedarbiniet ierīci, kad tā ir tukša.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Pārāk maz sulas                                              | Ūdens daudzums dažādos augļos un dārzeņos ir atšķirīgs. Arī no augļiem un dārzeņiem, kas vairs nav svaigi, sanāk mazāk sulas.<br><br>Spiežot sulu no cietiem augļiem un dārzeņiem, izspiedu līmeņa svirai ir jāatrodas iepretim pozīcijai „Open” (Atvērts).                                                                                                                                                                                                            |
| Izspiesto augļu mikstumā daudz sulas                         | Spiežot sulu no mīkstiemi augļiem un dārzeņiem, izspiedu līmeņa svirai ir jāatrodas iepretim pozīcijai „Closed” (Aizvērt).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Ieslēgtas ierīces laikā negriežas gumijas lāpstiņa-skrāpītis | Pārbaudiet, vai sulas trauka pamatnē nav atdalījies mehānisms.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Ieslēdzot ierīci, nedaudz vibrē sulas trauks                 | Viegla sulas trauka vibrēšana ierīces darbības laikā ir normāla parādība.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

| Visizplatītākās kļūmes                         | Visizplatītākās kļūmes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Drošības vāku nevar atvērt pēc sulas spiešanas | <b>Iespējams, ierīcē ir pārāk daudz atlikušā mīkstuma, vai arī augļiem, no kuriem tiek spiesta sula, ir cieti kauliņi utt.</b> Pagrieziet slēdža pogu iepretim reversās funkcijas pozīcijai „Reverse” un ļaujiet ierīcei darboties dažus ciklus reversajā režīmā, pēc tam mēģiniet vēlreiz.<br>Ja problēmu nevar atrisināt, veicot iepriekš norādīto darbību, sazinieties ar mūsu klientu apkalpošanas centru. |

## OTRREIZĒJĀ IZEJVIELU PĀRSTRĀDE



### Vides aizsardzība pirmajā vietā!

- ① Ierīce satur vērtīgus materiālus, kurus var reģenerēt vai pārstrādāt.
- ➔ Nogādājiet to vietējā sadzīves atkritumu savākšanas punktā.

### Nolietoti elektriskie un elektroniskie izstrādājumi:

Jūsu iegādātā ierīce ir izstrādāta tā, lai tā kalpotu daudzus gadus. Tomēr

LV

diennā, kad jūs plānosit to nomainīt ar citu, neizmetiet šo ierīci ārā kopā ar parastajiem

sadzīves atkritumiem un nenogādājiet to uz pildizgāztuvi; tai vietā nogādājiet ierīci uz piemērotu savākšanas

punktu, ko nodrošina jūsu vietējā pašvaldības iestāde (vai pārstrādes centru, ja tāds ir paredzēts).

Vides aizsardzība pirmajā vietā!

Ierīce satur vairākus materiālus, kurus var reģenerēt vai pārstrādāt.

Nogādājiet to uz savākšanas punktu, lai veiktu otrreizējo pārstrādi.

Prieš naudodamiesi prietaisu pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir padėkite ją į saugią vietą.

- Nenaudokite prietaiso, jeigu jis buvo numestas ir atsirado akimi matomų pažeidimų (pavyzdžiui, apsauginio skydelio) arba jis pradeda veikti netinkamai. Tokiu atveju perduokite prietaisą įgaliojamam techninės priežiūros centrui.
- Niekuomet nenaudokite prietaiso, jeigu pažeistas jo maitinimo laidas ar kištukas. Siekiant apsisaugoti nuo galimo pavojaus, maitinimo laidą atiduokite jį pakeisti gamintojui, jo techninės priežiūros centro specialistams ar panašios kvalifikacijos specialistams.
- Šis gaminys buvo sukurtas naudoti tik viduje ir tik buitiniam naudojimui, žemesniame nei 2000 m aukštyje. Gamintojas neprisiims atsakomybės ir garantija nebegalios, jei prietaisas bus naudojamas komerciniams tikslams, netinkamai arba nesilaikant instrukcijos.
- Jeigu nustojote naudoti prietaisą, paliekate jį be priežiūros, norite surinkti, išrinkti, išvalyti ar pasiekti dalis, iškart ištraukite maitinimo laido kištuką iš elektros lizdo.

- Šis įrenginys neskirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kurie turi fizinę, jutiminę arba protinę negalią, neturi patirties arba žinių, nebent už jų saugumą atsakingas asmuo juos prižiūri arba jiems yra nurodyta kaip naudoti įrenginį.
- Siekiant užtikrinti, kad vaikai nežaistų su prietaisu ir nenaudotų jo kaip žaislo, reikia užtikrinti jų priežiūrą.
- Neleiskite vaikams naudoti prietaiso be priežiūros.
- Niekada nenaudokite pirštų maistui stumti, šiam tikslui skirtas stūmiklis.
- Šis prietaisas skirtas tik buitiniam naudojimui (naudojimui namo viduje). Jis nėra skirtas naudoti toliau nurodytomis sąlygomis, kurios nėra numatytos garantijoje: parduotuvių, biurų ir kitokios profesinės aplinkos darbuotojų virtuvėse, ūkiuose, viešbučių, motelių ir kitų gyvenamųjų patalpų klientams, svečių kambariuose ar panašiose patalpose.
- Su maistu kontaktuojančias dalis galima valyti muiluotame vandenyje išmirkyta kempine arba plauti indaplovėje. Išsamesnę informaciją apie valymą ir techninę priežiūrą žr. naudotojo vadove.
- Šio prietaiso nerekomenduojama naudoti ilgiau nei 15 min.

- Jūsų prietaiso apsaugai naudojama elektroninė apsauga. Jei apkrova yra per didelė, prietaisas sustoja ir garsinis signalas skamba 10 kartų. Perjunkite į atbulinę eigą ir įdėkite mažesnes sudedamąsias dalis.
- Be suaugusiųjų priežiūros vaikai negali prietaiso valyti ir tvarkyti.
- Prietaiso naudotojo vadove aiškiai nurodyti netinkamo naudojimo atvejai.
- Todėl kiekvienas papildomas priedas bus pristatomas kartu su atskirais saugos patarimais.
- Nedėkite prietaiso, jo laido ar kištuko į vandenį ar kitą skystį.
- Neleiskite, kad virš veikiančio prietaiso kabėtų ilgi plaukai, šalikai, kaklaraiščiai ir pan.

## **TIK EUROPOS RINKAI**

- Šio prietaiso negalima naudoti vaikams. Saugokite šį prietaisą ir jo laidą nuo vaikų.
- Vaikams negalima žaisti su prietaisu.
- Šį prietaisą gali naudoti asmenys, kurie turi fizinę, jutiminę arba protinę negalią, arba kuriems trūksta patirties ar žinių, jeigu jie yra prižiūrimi arba buvo apmokyti, kaip saugiai naudoti šį aparatą, ir supranta grėšiančius pavojus.



## APRAŠYMAS

- A** Grūstuvai
- B** Tiekimo vamzdelis
- C** Spaudimo sraigtas
- D** Filtras
- E** Guminis grandiklis
- F** Minkštimo reguliavimo svirtelė
- G** Dubuo
- H** Sausųjų atliekų išėjimo anga
- I** Sulčių išėjimo anga
- J** Apsauga nuo lašėjimo
- K** Variklio blokas
- L** Pavara
- M** Elektroninis ekranas
- N** Valymo šepetėlis
- O** Valgomųjų ledų filtras
- P** Minkštimo surinkimo indas
- Q** Sulčių ąsotis
- R** Buteliukas nešiojimui „On The Go“

## APRAŠYMAS

- 1** Minkštų vaisių ir daržovių programos jutiklinis mygtukas
- 2** Valgomųjų ledų programos jutiklinis mygtukas
- 3** Atbulinės eigos funkcijos jutiklinis mygtukas
- 4** Kietų vaisių ir daržovių programos jutiklinis mygtukas
- 5** Džemo ir tyrės programos jutiklinis mygtukas
- 6** Funkcijos „EasyClean“ jutiklinis mygtukas
- 7** Įjungimo ir išjungimo mygtukas

LT

## PRAKTIŠKI PATARIMAI

**1- Pasirinkite šviežius vaisius ir daržoves, kruopščiai juos nuplaukite.**

**Šis prietaisas skirtas sulčių spaudimui iš vaisių ir daržovių, turinčių didelį vandens kiekį, tam, pavyzdžiui, tinka:**

**Kieti vaisiai ir daržovės:** obuoliai, kriaušės, morkos, salierai, ananasai, persikai ir kt.

**Minkšti vaisiai ir daržovės:** mandarinai, apelsinai, pomidorai, kiviai, vynuogės, arbūzai ir kt.

– Kietus vaisius ir daržoves supjaustykite 2–4 cm ilgio ir 1–2 storio gabaliukais.

– Kietus vaisius ir daržoves su ilgais pluoštais ir lapinių daržovių (pvz., salierų) stiebus supjaustykite 2–4 cm ilgio gabaliukais, o lapus prieš sulčių spaudimo suvyniokite.

– Prieš spaudimą rekomenduojama išpjauti vaisių ir daržovių storas odeles, kietus kauliukus arba sėklas.

– Prieš spaudžiant šaldytus vaisius ir daržoves, juos būtina atitirpinti.

## **2- Ledų ir tyrės funkcijos:**

- **Su šiuo prietaisu iš vaisių galima pagaminti ledus:** Nulupkite bananų žievę, supjaustykite bananus 2 cm dydžio gabaliukais ir įdėkite į šaldiklį mažiausiai 4 valandoms.

- **Su šiuo prietaisu iš vaisių galima pagaminti džemus ir tyres:** žemuogės, pomidorai, čili paprikos.

**Į valgomuosius ledus niekada neberkite šaldytų vaisių pro didelį tiekimo vamzdelį. Visada naudokite mažą vamzdelį, kad išvengtumėte perkrovos arba apsauginio įtaiso suveikimo.** Prieš pradėdami gaminti valgomuosius ledus, palikite vaisius atitirpti apie 5 min. Niekada nenaudokite šios funkcijos ledo smulkinimui.

## **3- Norėdami gauti geriausią sulčių spaudimo rezultatą, sukdami reguliavimo rankenėlę ir atsižvelgdami į vaisių bei daržovių kietumą, nustatykite sulčių spaudimo galingumą**

Minkštiems vaisiams ir daržovėms pasukite svirtelę **(F)** į „užrakinta“ padėtį. Kietiems vaisiams ir daržovėms pasukite svirtelę **(F)** į „atrakinta“ padėtį.

**4-** Dėdami kietus ingredientus galite užkišti prietaisą. Jei taip nutiktų, kelioms sekundėms įjunkite atvirkštinės eigos funkciją.

Norėdami naudoti atbulinės eigos funkciją, palaikykite 5 sek. paspaudę atbulinės eigos mygtuką **(3)**.

Jeigu ir tai nepadėtų:

- Atidarykite dangtelį **(B)**, išvalykite sulčių spaudimo sraigta **(C)** ir filtrą **(D)**, tada grąžinkite juos į vietą.
- Supjaustykite ingredientus mažesniais gabaliukais.

**5-** Paeiliui dėkite vaisius ir daržoves į sulčiaspaudę. Kitą dalį dėkite tik tada, kai buvo išspausa ankstesnioji.

- Geresniam spaudimo rezultatui gauti spauskite mažiau pluoštų turinčius vaisius ir daržoves, pavyzdžiui, morkas, su pluoštiniais vaisiais ir daržovėmis, pavyzdžiui, salieru.
- Spausdami morkų sultis, supjaustykite jas išilgai į 4 gabaliukus.
- Vaisiuose ir daržovėse, kurie nėra švieži, yra mažesnis vandens kiekis, todėl išspausite mažiau sulčių.
- Jeigu norite spausti vaisius ir daržoves, kurie kelias dienas prastovėjo šaldytuve, prieš spausdami iš pradžių pamirkykite juos vandenyje ir leiskite, kad jie sugertų į save tinkamą vandens kiekį.
- Spausti sultis iš kudzu, cukranendrių ir kitų vaisių bei daržovių su ypač kietu pluoštu nerekomenduojama.
- Šiame prietaise nenaudokite ledo.
- Nespauskite šiuo prietaisu sulčių iš vaisių ir daržovių, kurių sudėtyje yra daug riebalų.
- Su šiuo prietaisu negalėsite tinkamai išspausti sulčių iš bananų, minkštų mangų ir kitų labai minkštų vaisių ir daržovių.
- Norėdami gauti geresnį rezultatą, sultis spauskite iš minkštų vaisių su dideliu cukraus kiekiu ir kietų vaisių su dideliu vandens kiekiu. Pavyzdžiui, kartu galite spausti obuolių ir kriaušių sultis. Tokiu būdu sultys bus ne tik skanesnės, bet ir pats spaudimo procesas bus efektyvesnis. Prieš sulčių spaudimą nebūtina išpjauti obuolių, kriaušių ir kitų vaisių minkštas sėklas.

**6-** Kad pagerinti sulčiaspaudės našumą, rekomenduojame reguliariai valyti filtrą ir sulčių indą.

**7-** Po naudojimo rekomenduojama iškart išvalyti prietaisą, kad ant priedų nepradėtų kauptis išdžiuvusių maisto likučių. Norėdami palengvinti valymą, iš pradžių į veikiančio prietaiso tiekimo kanalą įpilkite stiklinę vandens.

| Dažniausi gedimai                                                               | Dažniausi gedimai                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prietaisas neįsijungia                                                          | Patikrinkite, ar prietaiso kištukas tinkamai prijungtas. Patikrinkite, ar sulčiaspaudė teisingai surinkta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Prietaisas neįsijungia ir mirksi indikatorius lemputė                           | Patikrinkite, ar sulčiaspaudė pilnai surinkta, džemo dubuo tinkamai pritvirtintas ir apsauginis dangtelis teisingai uždėtas.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Prietaisas naudojimo metu staigiai nustojo veikti, nuskambėjo pavojaus signalas | <b>Ar prietaisas užsikimšęs dėl per didelio maisto kiekio (per daug gabaliukų arba gabaliukai per dideli)?</b><br>Perjunkite prietaisą į „Reverse“ (atbulinės eigos režimą) ir leiskite jam veikti 5 sekundes.<br><b>Ar prietaisas po daugiau nei 20 minučių nepertraukiamo veikimo persijungė į saugos režimą?</b><br>Sprendimas: Palikite prietaisą atvėsti 30 minučių, tada bandykite dar kartą.<br>Jeigu prietaisas neįsijungia, susisiekite su klientų aptarnavimo centru. |
| Filtrą buvo subraižytas                                                         | Tarpelis tarp filtro ir guminio grandiklio yra labai mažas; nenaudokite prietaiso, kai jis yra tuščias.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Išspausa per mažai sulčių                                                       | Vandens kiekis įvairiuose vaisiuose ir daržovėse gali skirtis.<br>Iš nešviežių vaisių ir daržovių išpaustų sulčių gali būti mažiau.<br>Kai spaudžiate sultis iš kietų vaisių ir daržovių, patikrinkite, ar minkštimo reguliavimo svirtelė yra padėtyje „atidaryta“                                                                                                                                                                                                              |
| Išspaudų surinkimo inde daug vandens                                            | Kai spaudžiate sultis iš minkštų vaisių ir daržovių, patikrinkite, ar minkštimo reguliavimo svirtelė yra padėtyje „uždaryta“.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Veikimo metu guminis grandiklis nesisuka                                        | Patikrinkite, ar pavara nėra pritvirtinta prie sulčių spaudimo dubens pagrindo.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| Dažniausi gedimai                                            | Dažniausi gedimai                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prietaiso veikimo metu sulčių spaudimo dubuo šiek tiek dreba | Toks sulčių spaudimo dubens drebėjimas yra normalus.                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Po sulčių spaudimo neatsidaro apsauginis dangtelis           | <b>Prietaise gali būti per daug išspaudų likučių arba spaudėte vaisius su kietais kauliukais ir pan.</b><br>Pasukite į padėtį „Reverse“ (Atvirkštinė eiga) ir palikite prietaisą veikti kelis ciklus, tada bandykite dar kartą. Jeigu problema neišsprendė pasinaudojus aukščiau nurodytu patarimu, susisieki su klientų aptarnavimo centru. |

## PERDIRBIMAS



### Svarbiausia apsaugoti aplinką!

- ① Jūsų prietaise yra vertingų medžiagų, kurias galima regeneruoti ar perdirbti.
- ➡ Pristatykite jį į vietos atliekų surinkimo punktą.

### Nebenaudojami elektros ir elektroniniai gaminiai:

Jūsų prietaisas sukurtas tarnauti daug metų. Tačiau, atėjus dienai jį pakeisti, nemeskite jo kartu su kitomis buitinėmis atliekomis arba į sąvartyną, geriausias sprendimas būtų atiduoti prietaisą į atitinkamą vietinės institucijos nurodytą tokių atliekų surinkimo vietą (arba perdirbimo centrą).

### Aplinkos apsauga svarbiausia!

Jūsų prietaise yra įvairių medžiagų, kurias galima atgauti arba perdirbti. Atiduokite jį perdirbimui į artimiausią tokių atliekų surinkimo vietą.

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy, przeczytać uważnie instrukcje i zachować w bezpiecznym miejscu.

- Nie używać urządzenia, jeżeli spadło i jeśli ma widoczne uszkodzenia (np. panel ochronny) lub jeżeli nie działa poprawnie. W takim przypadku należy odnieść je do upoważnionego ośrodka serwisowego.
- Nigdy nie używać urządzenia, jeżeli przewód zasilający lub wtyczka są uszkodzone. Aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, wymiany przewodu zasilającego powinien dokonać producent, jego dział obsługi posprzedażowej lub inne osoby o podobnych kwalifikacjach.
- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku prywatnego w pomieszczeniach zamkniętych poniżej 2000 m. Producent nie ponosi odpowiedzialności za wykorzystywanie urządzenia do celów komercyjnych, niewłaściwe użytkowanie lub nieprzestrzeganie instrukcji. W takich przypadkach następuje automatyczna utrata gwarancji.
- Zawsze odłączać urządzenie, gdy nie jest już używane, jeśli jest pozostawione bez nadzoru lub

podczas montażu, demontażu lub czyszczenia i przy manipulacji ruchomymi częściami.

- Urządzenia nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczeniach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, ani osoby bez odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że opiekun odpowiedzialny za ich bezpieczeństwo nadzoruje wykonywane przez nie czynności lub poinstruował je wcześniej odnośnie obsługi urządzenia.
- Aby nie dopuścić do zabawy urządzeniem, dzieci powinny pozostawać pod opieką osób dorosłych; nie używać jako zabawki.
- Dzieci nie powinny korzystać z urządzenia bez nadzoru.
- Nigdy nie popychać produktów palcami, zawsze używać popychacza.
- Urządzenie jest przeznaczone tylko do stosowania w gospodarstwie domowym (tylko w domu). Nie jest przeznaczone do stosowania w następujących warunkach, których nie obejmuje gwarancja: w kuchniach przeznaczonych dla personelu sklepowego, biurowego i innych pomieszczeniach pracowniczych, w gospodarstwach rolnych, przez klientów w hotelach, motelach i innych obiektach

mieszkaniowych, w pokojach gościnnych lub podobnych miejscach.

- Części dotyczące produktów spożywczych należy czyścić gąbką z wodą z mydłem lub w zmywarce do naczyń; w instrukcji obsługi znajdują się dokładne informacje dotyczące czyszczenia i konserwacji urządzenia.
- Urządzenie nie powinno być używane przez więcej niż 15 minut.
- Elektroniczna ochrona służy do ochrony urządzenia. Jeśli obciążenie jest zbyt duże, urządzenie zatrzymuje się i dzwoni 10 razy. Wykonaj odwrotną czynność, aby odblokować urządzenie i umieścić w nim mniejsze składniki.
- Dzieci nie mogą bez nadzoru wykonywać czynności związanych z czyszczeniem i konserwacją.
- Instrukcje urządzeń ostrzegają przed niewłaściwym użytkowaniem.
- W przypadku załączenia dodatkowych akcesoriów będą one miały własne instrukcje bezpieczeństwa.
- Nie zanurzać urządzenia, przewodu zasilającego ani wtyczki w jakichkolwiek cieczach.



- Uważać, by długie włosy, chusty, krawaty, itp. nie zwisały nad urządzeniem podczas działania.

## **DOTYCZY TYLKO RYNKÓW EUROPEJSKICH**

- Urządzenie nie powinno być używane przez dzieci. Urządzenie i jego przewód zasilania należy trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem.
- Pod warunkiem zapewnienia odpowiedniego nadzoru, pouczenia odnośnie bezpiecznej obsługi i dopilnowania zrozumienia zagrożeń, urządzenie może być używane przez osoby o ograniczeniach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, a także osoby, którym brak jest doświadczenia lub wiedzy.

PL

### **OPIS**

- |                                            |                                         |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <b>A</b> Popychacz                         | <b>J</b> Zatyczka zapobiegająca kapaniu |
| <b>B</b> Rura podająca                     | <b>K</b> Zespół silnika                 |
| <b>C</b> Śruba dociskowa                   | <b>L</b> Narzędzia                      |
| <b>D</b> Filtr                             | <b>M</b> Wyświetlacz elektroniczny      |
| <b>E</b> Gumowy skrobak                    | <b>N</b> Szczotka czyszcząca            |
| <b>F</b> Dźwignia kontroli poziomu miąższu | <b>O</b> Filtr do lodów                 |
| <b>G</b> Miska                             | <b>P</b> Zbieracz miąższu               |
| <b>H</b> Wylot suchych pozostałości        | <b>Q</b> Dzbaneł na sok                 |
| <b>I</b> Wylot soku                        | <b>R</b> Butelka na wynos               |

## OPIS

- |   |                                                     |   |                                         |
|---|-----------------------------------------------------|---|-----------------------------------------|
| 1 | Przycisk dotykowy programu owoców miękkich i warzyw | 5 | Przycisk dotykowy programu dżem i puree |
| 2 | Przycisk dotykowy programu lodów                    | 6 | Przycisk dotykowy funkcji EasyClean     |
| 3 | 3 Reverse                                           | 7 | Przycisk włączania/wyłączania           |
| 4 | Przycisk dotykowy programu twardych owoców i warzyw |   |                                         |

## PRAKTYCZNE PORADY

1- Wybrać świeże owoce i warzywa i **dokładnie je umyć**.

**Urządzenie jest przeznaczone do wyciskania soków i warzyw o dużej zawartości wody, takich jak:**

**twarde owoce i warzywa:** jabłka, gruszki, marchew, seler, ananas, brzoskwinie, itp.

**Miękkie owoce i warzywa:** mandarynki, pomidory, kiwi, pomarańcze, winogrona, melon, itp.

- Twarde, włókniste owoce i warzywa należy pokroić w małe kawałki o rozmiarach 2 do 4 cm, o grubości 1 do 2 cm.
- Dla twardych owoców i warzyw z długimi włóknami i liściastych warzyw (takich jak seler), łądygi należy pociąć na kawałki o długości 2 do 4 cm, a liście należy zawinąć przed wyciśnięciem soku.
- Dla owoców i warzyw o twardej skórce, lub twardych wgłębieniach i pestkach, skórkę, wgłębienia i pestki należy usunąć przed wyciskaniem soku.
- Zamrożone owoce i warzywa należy rozmrozić przed wyciśnięciem soku.

**2 - Do programów: lody/dżem i puree:**

- **Owoce, których można używać do przygotowania lodów w tym urządzeniu** banany (przed wykorzystaniem: usunąć skórkę z bananów, pokroić na kawałki 2 cm, włożyć do zamrażalnika na co najmniej 4 godziny).

- **Owoce, których można używać do przygotowania dżemów i puree w tym urządzeniu:** truskawki, pomidory, chilli.

**W przypadku lodów nigdy nie wkładać zamrożonych owoców przez dużą rurę do podawania. Zawsze używaj małych owoców, aby uniknąć przeciążenia lub zatrzymania bezpieczeństwa.** Zostaw owoce do rozmrożenia na około 5 minut przed rozpoczęciem produkcji lodów. Nigdy nie używaj tej funkcji do kruszenia lodu.

### **3 - By uzyskać jak najlepsze rezultaty wyciskania, ustawić siłę wyciskania w zależności od twardości owoców i warzyw obracając dźwignię ustawiania.**

W przypadku miękkich owoców i warzyw należy przekręcić dźwignię **(F)** w położenie „Zamknięta”.

W przypadku owoców i warzyw twardych należy przekręcić dźwignię **(F)** do pozycji „Otwarta”.

**4-** Włożenie twardych produktów może zablokować urządzenie. Jeśli tak się stanie, należy użyć funkcji REVERSE przez kilka sekund.

Aby skorzystać z funkcji wstecznej, należy nacisnąć i przytrzymać przez 5 sekund przycisk Reverse **(3)**.

Jeśli urządzenie jest wciąż zablokowane:

- Otworzyć pokrywę **(B)**, wyczyścić śrubę do wyciskania soku **(C)** oraz filtr **(D)** i ponownie złożyć
- Pokroić produkty w mniejsze kawałki.

**5-** Dodawać (without dot) kolejno owoce i warzywa do sokowirówki. Dodawać następną partię tylko wtedy, gdy poprzednia partia została przetworzona.

- By uzyskać lepsze rezultaty w wyciskaniu soku należy wyciskać owoce z niską zawartością włókien i warzywa takie jak marchew razem z owocami włóknistymi i warzywami takimi jak seler.
- Przy wyciskaniu soku z marchwi pokroić wszystkie marchwie wzdłuż na 4 kawałki.
- Owoce i warzywa, które nie są całkowicie świeże zawierają mniej wody i wyciśnie się z nich mniej soku.
- Przy wyciskaniu soku z owoców i warzyw pozostawionych w lodówce przez kilka dni, namoczyć je w wodzie, by wchłonęły odpowiednią ilość wody przed wyciśnięciem soku.

- Z korzenia kudzu, trzciny cukrowej oraz innych owoców i warzyw ze szczególnie twardymi włóknami nie należy wyciskać soku.
- W tym wyrobie nie używać lodu.
- Nie używać urządzenia do wyciskania owoców i warzyw z dużą zawartością oleju.
- Z bananów, miękkiego mango i innych miękkich i mącznistych owoców i warzyw nie można uzyskać soku w tym urządzeniu.
- Aby uzyskać lepszy sok, miękkie, owoce z dużą zawartością cukru należy miksować razem z twardymi owocami, które zawierają dużą ilość wody. Na przykład możesz wyciskać sok z jabłek i gruszek razem. Sok nie tylko uzyska nowy smak ale będzie również skuteczniej wyciskany. W przypadku jabłek, gruszek i innych owoców z miękkimi pestkami, pestek nie trzeba wyjmować przed wyciskaniem soku.

**6-** Dla lepszej wydajności produkcji soku zalecamy regularne czyszczenie filtra i miski na sok.

**7-** Po użyciu zaleca się szybkie umycie urządzenie, by uniknąć nagromadzenia się wysuszonych produktów na akcesoriach. Aby ułatwić czyszczenie, możesz najpierw wlać szklankę wody przez lejek przy włączonym urządzeniu.

| Powszechne usterki                                      | Powszechne usterki                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenia nie można włączyć                            | Sprawdzić, czy urządzenie jest poprawnie podłączone do kontaktu.<br>Sprawdzić, czy system wyciskania jest poprawnie zamontowany.     |
| Urządzenia nie można włączyć i kontrolka wskaźnika miga | Sprawdzić, czy miska na sok lub na dżem jest poprawnie zamocowana i sprawdzić, czy pokrywka bezpieczeństwa jest poprawnie wyrównana. |

| Powszechne usterki                                                    | Powszechne usterki                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie wyłącza się nagle podczas pracy i rozlega się alarm        | <p><b>Czy urządzenie jest zablokowane na skutek nadmiernego wkładania produktów (zbyt dużo kawałków lub kawałki zbyt duże)?</b><br/>           Ustawić urządzenie w trybie „REVERSE” i włączyć na 5 sekund.</p> <p><b>Czy urządzenie przeszło w tryb bezpieczeństwa po ciągłym działaniu przez więcej niż 20 minut?</b><br/>           Rozwiązanie: Odczekać 30 minut bez używania urządzenia i spróbować ponownie.<br/>           Jeśli nie można włączyć ponownie urządzenia, skontaktować się z punktem obsługi klienta.</p> |
| Filtr został zadrapany                                                | Szczelina między filtrem a gumowym skrobakiem jest bardzo mała; nie należy uruchamiać urządzenia, gdy jest puste.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Wyciskana jest bardzo mała ilość soku                                 | <p>Zawartość wody jest różna w różnych owocach i warzywach.<br/>           Owoce i warzywa zawierają mniej soku w miarę jak tracą swoją świeżość.</p> <p>Przy wyciskaniu twardych owoców i warzyw należy sprawdzić, czy dźwignia kontroli miąższu znajduje się w pozycji otwartej.</p>                                                                                                                                                                                                                                          |
| W miąższu znajduje się bardzo dużo wody                               | W przypadku soku z miękkich owoców i warzyw należy sprawdzić, czy dźwignia kontroli poziomu miąższu znajduje się w pozycji zamkniętej.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Gumowy skrobak nie obraca się podczas pracy                           | Sprawdzić, czy przekładnia na podstawie miski do soku jest odłączona.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Miska do soku lekko drga, gdy urządzenie jest włączone                | lekkie drganie miski podczas działania jest normalne.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Nie można otworzyć pokrywki bezpieczeństwa po zakończeniu wyciskania. | <p><b>Być może jest zbyt dużo miąższu reszkowego w urządzeniu lub wyciskane owoce mają twarde wgłębienia, itp.</b> Przekręcić pokrętko w pozycję REVERSE" i odczekać, gdy urządzenie jest włączone w trybie cofania przez kilka cykli. Spróbować ponownie.<br/>           Jeśli problem nie jest rozwiązany po przejściu powyższych kroków, skontaktować się z punktem obsługi klienta.</p>                                                                                                                                     |



### **Przed wszystkim ochrona środowiska!**

- ① Urządzenie zawiera wartościowe materiały, które można odzyskać lub poddać recyklingowi.
- ➡ Zostaw więc swoje stare urządzenie w miejscowym punkcie zbiórki odpadów.

### **Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne:**

Urządzenie jest przeznaczone do działania przez wiele lat. Jednakże, w dniu, gdy chcesz je wymienić, nie wyrzucaj go ze zwykłymi odpadami gospodarstwa domowego lub na wysypisko lecz odnieś do odpowiedniego punktu zbiórki zalecanego przez miejscowe władze lub do ośrodka utylizacji, jeśli taki istnieje.

Przed wszystkim ochrona środowiska! Urządzenie zawiera wartościowe materiały, które można odzyskać lub poddać recyklingowi. Przekaż go do punktu zbiórki w celu przetworzenia.

## SAFETY INSTRUCTIONS

Before using your appliance for the first time, read the booklet carefully and keep it in a safe place.

- Do not use the appliance if it has been dropped and there is visible damage to it (e.g. the protection panel), or if it fails to function normally. In this case, it must be sent to an approved service centre.
- Do not use the appliance if the power cord or plug is damaged. The power cord must be replaced by the manufacturer, its after-sales service or similarly qualified persons in order to avoid danger.
- This product has been designed for indoor and domestic use only, and at an altitude below 2000m. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Always unplug the appliance when not in use, if left unattended, during assembly, disassembly and cleaning.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience

EN

- and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance and do not use it as a toy.
  - Do not allow children to use the appliance without supervision.
  - Never push food with your fingers, always use the pusher.
  - Your appliance is for domestic culinary use only (for use inside the home only). It has not been designed to be used in the following circumstances, which are not covered by the guarantee: in kitchen areas reserved for staff in shops, offices and other professional environments, on farms, by clients of hotels, motels and other residential environments and in guest rooms or similar accommodation.
  - The parts in contact with food should be cleaned with a sponge and soapy water or in the dishwasher; please consult the instruction manual for the complete cleaning and maintenance of your appliance.
  - This appliance should not be used for more than 15 minutes at a time.



- To protect your appliance, there is a safety stop. If the contents are too much or the pieces are too large, the appliance stops and beeps 10 times. Use the reverse function to unblock the appliance, and cut the pieces smaller.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- The instructions for appliances warn against misuse.
- In the case that, an additional accessory would be proposed, it would be accompanied with its own safety instructions.
- Do not immerse the appliance, power cord or plug in water or any other liquid.
- Do not allow long hair, scarves, ties, etc. to hang over the appliance when it is in use.

EN

## **EUROPEAN MARKETS ONLY**

- This appliance shall not be used by children. Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Children shall not play with the appliance.
- This appliance may be used by people with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience or knowledge, provided they are supervised or have received instruction to use the appliance safely and understand the dangers.

## DESCRIPTION

- A** Pusher
- B** Feeding tube
- C** Pressing screw
- D** Filter
- E** Rubber scraper
- F** Pulp lever control
- G** Bowl
- H** Dry residue exit
- I** Juice exit
- J** Anti-drip
- K** Motor unit
- L** Gear
- M** Electronic display
- N** Cleaning brush
- O** Ice cream filter
- P** Pulp Collector
- Q** Juice jug
- R** On The Go Bottle

## DESCRIPTION

- 1** Soft fruits and vegetables program touch button
- 2** Ice-cream program touch button
- 3** Reverse function touch button
- 4** Hard fruits and vegetables program touch button
- 5** Jam and Puree program touch button
- 6** EasyClean function touch button
- 7** ON/OFF button

## PRACTICAL TIPS

**1- Choose fresh fruits and vegetables and wash them thoroughly.**

**This machine has been designed to juice fruits and vegetables with high water content, such as:**

**Hard fruits and vegetables:** apples, pears, carrots, celery, pineapples, peaches, etc.

**Soft fruits and vegetables:** mandarin oranges, tomatoes, kiwis, oranges, grapes, watermelon, etc.

- Hard, fibrous fruits and vegetables must be cut into pieces within 2 to 4 cm in size, and between 1 to 2 cm thick.
- For hard fruits and vegetables with long fibres and leafy vegetables (such as celery), stems should be cut into pieces within 2 to 4 cm long, and leaves should be rolled up before juicing.
- For fruits and vegetables with thick skins, or hard pits or seeds, **the skins, pits and seeds should be removed** before juicing.
- Frozen fruits and vegetables must be thawed before juicing.

**2- For Ice Cream and Coulis functions :**

– Fruits that can be made into ice-cream in this machine: banana, mango, strawberry, red berries...

– Fruits that can be made into jams and purees in this machine: strawberries, tomatoes, chillies...

**For Ice Cream, never insert frozen fruit through the big feeding tube.**

**Always use the small one to avoid overload or safety break.** Please let the fruit thaw for 5 min before starting to make the ice cream. Never use this function to make crushed ice.

**3- For best juicing results, adjust the juicing strength according to the hardness of the fruits and vegetables by turning the adjustment lever.**

For soft fruits and vegetables, turn the lever (F) to the “Closed” position.

For hard fruits and vegetables, turn the lever (F) to the “Open” position.

**4- Inserting hard ingredients can block the appliance. If this happens, use the Reverse function for a few seconds.**

To use Reverse function, push Reverse button **(3)** for 5 seconds.

If it stays blocked:

- Open the cover **(B)**, clean the juicing screw **(C)** and the filter **(D)** and then re-assemble
- Cut the ingredients into smaller pieces.

**5-** Add the fruits and vegetables into the juicer sequentially. Add the next batch only after the previous batch has been processed.

- For better juicing effect, juice low-fibre fruits and vegetables like carrots together with fibrous fruits and vegetables like celery.
- When juicing carrots, cut each carrot lengthwise into 4 pieces.
- Fruits and vegetables that are not entirely fresh have lower water contents, and will produce less juice.
- When juicing fruits and vegetables that have been left in the refrigerator for a few days, soak them in water to allow them to absorb an adequate amount of water before juicing.
- Kudzu, sugar canes and other fruits and vegetables with especially hard fibres cannot be juiced.
- Do not use ice in this machine.
- Do not use this machine for juicing fruits and vegetables with high oil contents.
- Bananas, soft mangoes and other fruits and vegetables that are soft and mushy do not juice well with this machine.
- For better juicing effect, juice soft fruits with high sugar contents together with hard fruits with high water contents. For example, you can juice apples together with pears. Not only does this add a new flavour to the juice, it also makes juicing more effective.

**6-** For better juicing performance, we advise to regularly clean the filter and the juice bowl.

**7-** After use, it is advisable to clean the appliance as quickly as possible to avoid the accumulation of dried food in the appliance. To make cleaning easier, you can first rinse it by pouring a glass of water through the feed tube during operation.

| Common faults                                                   | Handling method                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The appliance cannot be turned on                               | Check if the plug has been plugged in properly.<br>Check if the juicing jug has been fitted properly.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| The appliance will not start, and the indicator lamp flashes    | Check if the juicing or jam bowl has been fitted properly, and check if the safety lid is properly aligned.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| The appliance stopped suddenly during operation, and is beeping | <p><b>Is the appliance is clogged from excessive feeding (too many pieces or pieces too large)?</b><br/>Put the appliance into “Reverse” mode and let it run for 5 seconds.</p> <p><b>Has the appliance entered its safety mode after working continuously for more than 20 minutes?</b><br/>Solution: Allow the appliance to rest for 30 minutes, then try again.<br/>If you are unable to restart the appliance, get in touch with our customer service.</p> |
| The filter has been scratched                                   | The gap between the filter and the rubber scraper is very small; do not run the appliance when empty.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Very little juice is extracted                                  | Water content varies between different fruits and vegetables.<br>Fruits and vegetables also produce less juice when they lose their freshness.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                 | When juicing hard fruits and vegetables, check that the pulp lever control is in the “Open” position                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| There is a lot of water in the pulp                             | When juicing soft fruits and vegetables, check that the pulp lever control is in the “Closed” position.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| The rubber scraper does not rotate during operation             | Check if the gear (L) at the base of the juice bowl has not deteriorated, if so contact your customer service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| The juicing bowl shakes slightly when the machine is turned on  | Slight shaking of the juicing bowl during operation is normal.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

| Common faults                                 | Handling method                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The safety lid cannot be opened after juicing | <p><b>There could be too much residual pulp in the machine.</b> Turn the lever (F) in open position, press the reverse button and allow the machine to run in reverse mode for 5 seconds.</p> <p>If you are unable to resolve the problem after trying the above, get in touch with our customer service.</p> |

## RECYCLING



### Environment protection first!

- ① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.
- ➔ Leave it at a local civic waste collection point.

### End-of-life electrical and electronic products:

Your appliance is designed to operate for many years. However, the day you plan to replace it, do not throw it away with normal household rubbish or in a landfill but take it to a suitable collection point provided by your local authority (or to a recycling center if applicable).

#### Environnemental protection first!

Your appliance contains numerous materials that can be recovered or recycled.

Take it to a collection point for processing.

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Voordat u het apparaat in gebruik neemt, lees de handleiding aandachtig door en bewaar het op een veilige plaats.

- Gebruik het apparaat niet als het op de grond is gevallen en er zichtbare schade is (bijv. het beschermdeksel), of als het apparaat niet naar behoren werkt. In dit geval is het nodig om het apparaat voor reparatie naar een erkend servicecentrum te brengen.
- Gebruik het apparaat niet als het snoer of de stekker beschadigd is. Laat het snoer vervangen door de fabrikant, klantenservice of gelijksoortig vakbekwaam persoon om elk gevaar te vermijden.
- Dit product is alleen ontworpen voor huishoudelijk gebruik binnenshuis, op een hoogte lager dan 2000m. De fabrikant is niet verantwoordelijk en de garantie geldt niet in geval van commercieel gebruik, verkeerd gebruik of als de gebruiksaanwijzing genegeerd wordt.
- Haal de stekker uit het stopcontact onmiddellijk na gebruik, als u het apparaat zonder toezicht achterlaat, wanneer u het apparaat in elkaar zet, uit elkaar haalt of reinigt of bewegende

NL

onderdelen benadert wanneer het apparaat in werking is.

- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale mogelijkheden, of een gebrek aan ervaring en kennis hebben, tenzij ze onder toezicht staan van of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Houd altijd toezicht op kinderen zodat ze nooit met het apparaat spelen en het apparaat niet als speelgoed gebruiken.
- Laat het apparaat niet zonder toezicht gebruiken door kinderen.
- Duw nooit voedsel met behulp van uw vingers in het apparaat, gebruik altijd de stamper.
- Uw apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik (alleen voor gebruik binnenshuis). Uw apparaat is niet ontworpen om gebruikt te worden in de volgende gevallen, die tevens niet door de garantie worden gedekt: keukens voor personeel in winkels, kantoren en andere werkomgevingen, boerderijen, door gasten in hotels, motels, bed & breakfasts en andere woonomgevingen.
- Maak de onderdelen die met voedsel in aanraking



komen schoon met een spons en zeepwater of in de vaatwasser. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing om uw apparaat op een juiste manier te reinigen en onderhouden.

- Gebruik dit apparaat niet langer dan 15 minuten.
- Als bescherming is uw apparaat uitgerust met een elektronische beveiliging. Als de lading te groot is, stopt het apparaat en hoort u 10 geluidssignalen. Gebruik de omkeerfunctie om de lading los te maken en voeg kleinere ingrediënten toe.
- Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of onderhouden.
- Gebruik het apparaat niet op een verkeerde manier.
- In geval het apparaat met toebehoren gebruikt kan worden, raadpleeg tevens de veiligheidsvoorschriften van dit toebehoren.
- Dompel het apparaat, het snoer of de stekker niet in een vloeistof.
- Laat nooit lang haar, sjaals, dassen, etc. over het apparaat hangen wanneer in werking.

### **ALLEEN VOOR DE EUROPESE MARKT**

- Dit apparaat mag niet door kinderen worden gebruikt. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen.
- Laat kinderen nooit met het apparaat spelen.

- Dit apparaat mag worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, visuele of mentale mogelijkheden, of die een gebrek aan ervaring of kennis hebben, op voorwaarde dat ze onder toezicht staan of aanwijzingen hebben gekregen hoe het apparaat veilig te gebruiken en de mogelijke gevaren begrijpen.

## BESCHRIJVING

- |                                    |                               |
|------------------------------------|-------------------------------|
| <b>A</b> Stamper                   | <b>J</b> Anti-druppel         |
| <b>B</b> Vultrechter               | <b>K</b> Motoreenheid         |
| <b>C</b> Persschroef               | <b>L</b> Tandwiel             |
| <b>D</b> Filter                    | <b>M</b> Elektronisch scherm  |
| <b>E</b> Rubber schraper           | <b>N</b> Schoonmaakborstel    |
| <b>F</b> Pulpniveauregeling        | <b>O</b> Roomijsfilter        |
| <b>G</b> Kom                       | <b>P</b> Pulpopvangbak        |
| <b>H</b> Uitlaat voor droge resten | <b>Q</b> Sapkan               |
| <b>I</b> Sapuitlaat                | <b>R</b> Fles om mee te nemen |

## BESCHRIJVING

- |                                                     |                                           |
|-----------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <b>1</b> Zacht fruit en groente programma touchknop | <b>5</b> Jam en puree programma touchknop |
| <b>2</b> IJs programma touchknop                    | <b>6</b> EasyClean-functie touchknop      |
| <b>3</b> Omkeerfunctie touchknop                    | <b>7</b> AAN/UIT knop                     |
| <b>4</b> Hard fruit en groente programma touchknop  |                                           |

## NUTTIGE TIPS

**1- Kies vers fruit en groente en was ze grondig.**

**Dit apparaat is ontworpen voor het persen van fruit en groente met een hoog watergehalte, zoals:**

**Hard fruit en groente:** appels, peren, wortelen, selderij, ananas, perziken, etc.

**Zacht fruit en groente:** Mandarijnen, tomaten, kiwi's, sinaasappelen, druiven, watermeloen, etc.

– Snij hard en vezelrijk fruit en groente in stukken van 2 tot 4 cm groot en 1 tot 2 cm dik.

– Voor hard fruit en groente met lange vezels en bladgroente (zoals selderij), snij de stengels in stukken van 2 tot 4 cm lang en rol de bladeren op voordat u start met persen.

– Voor fruit en groente met een dikke schil, harde pitten of zaden, **verwijder de schil, pit of zaden** voordat u start met persen.

– Ontdooi bevroren fruit en groente voordat u start met persen.

**2- Voor de IJs- en Coulisfunctie:**

– **Fruit dat in deze machine tot roomijs bereid kan worden:** banaan, mango, aardbeien, rode bessen,...

– **Fruit dat in deze machine tot jam en puree kan worden bereid:** aardbeien, tomaten, Spaanse pepers.

**Voor roomijs, voeg nooit bevroren fruit via de grote vultrechter toe.**

**Gebruik altijd de kleine vultrechter om overbelasting of een onveilige werking te vermijden.** Laat het fruit eerst ongeveer 5 minuten ontdooien alvorens roomijs te bereiden. Gebruik deze functie nooit voor het vergruizen van ijs.

**3- Voor de beste persprestaties, pas de perskracht aan naargelang de hardheid van het fruit of de groente door de afstelhendel te draaien.**

Voor zacht fruit en groente, draai de hendel (F) naar de stand “Gesloten” voor hard fruit en groente, draai de hendel (F) naar de stand “Open”

**4- Het apparaat kan vast komen te zitten tijdens het verwerken van harde ingrediënten. Als dit het geval is, gebruik de Omkeerfunctie gedurende enkele seconden.**

Om de Omkeerfunctie te gebruiken, druk en houd de Omkeerknop (3) 5 seconden ingedrukt.

Als de blokkering nog steeds aanwezig is:

- Open het deksel **(B)**, maak de persschroef **(C)** en de filter **(D)** schoon en zet het apparaat opnieuw in elkaar.
- Snij de ingrediënten in kleinere stukken.

**5-** Doe het fruit en de groente achter elkaar in de sapmachine. Voeg de volgende partij fruit en groente pas toe eenmaal de vorige is verwerkt.

- Voor betere persprestaties, pers vezelarm fruit en groente, zoals wortelen, samen met vezelrijk fruit en groente, zoals selderij.
- Voor het persen van wortelen, snij elke wortel in de lengte in 4 stukken.
- Fruit en groente die niet volledig vers zijn, hebben een lager watergehalte en zullen minder sap geven.
- Voor het persen van fruit en groente die reeds enkele dagen in de koelkast bewaard zijn, week ze in water en laat ze een bepaalde hoeveelheid water absorberen voordat u ze perst.
- Kudzu, suikerriet en ander fruit en groente met zeer harde vezels kunnen niet worden geperst.
- Gebruik geen ijs in dit apparaat.
- Gebruik dit apparaat niet voor het persen van fruit en groente met een hoog oliegehalte.
- Bananen, zachte mango's en ander zacht en smeug fruit en groente worden in dit apparaat niet goed geperst.
- Voor betere persprestaties, pers zacht fruit met een hoog suikergehalte samen met hard fruit met een hoog watergehalte. Bijv. u kunt appels samen met peren persen. Dit geeft niet alleen een andere smaak aan het sap, maar het fruit wordt tevens beter geperst. Voor appels, peren en ander fruit met zachte zaden, is het niet nodig om de zaden voor het persen te verwijderen.

**6-** Voor betere persprestaties bevelen wij aan om de filter en de sapkom regelmatig te reinigen.

**7-** Na gebruik wordt het aanbevolen om het apparaat snel schoon te maken om ophoping van gedroogde resten op het toebehoren te vermijden. Voor een eenvoudigere reiniging, spoel het apparaat tijdens de werking eerst door een glas water in de vultrechter te gieten.

| Mogelijke fouten                                                       | Oplossing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Het apparaat kan niet worden ingeschakeld                              | Controleer of de stekker juist in het stopcontact zit.<br>Controleer of het deksel juist is aangebracht.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| De machine kan niet worden ingeschakeld en het controlelampje knippert | Controleer of de pers- of jamkom juist is aangebracht en controleer tevens of het veiligheidsdeksel zich op één lijn bevindt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| De machine stopt plotseling met werken en er gaat een alarm af.        | <b>Is het apparaat verstopt door overmatige invoer (te veel of te grote stukken)?</b><br><b>Stel het apparaat in op de "Reverse" (achteruit) modus en schakel het 5 seconden in.</b><br><b>Heeft het apparaat de veiligheidsmodus geopend na een continue werking van meer dan 20 minuten?</b><br><b>Oplossing: Laat het apparaat 30 minuten afkoelen voordat u het opnieuw gebruikt.</b><br><b>Als het apparaat niet opnieuw start, neem contact op met onze klantenservice.</b> |
| De filter is bekrast.                                                  | De ruimte tussen het filter en de rubber en schraper is zeer klein. Gebruik het apparaat niet leeg.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Er wordt zeer weinig sap geperst.                                      | Het watergehalte verschilt naargelang het soort fruit of groente.<br>Fruit en groente produceren tevens minder sap naarmate ze aan versheid inboeten.<br><br>Voor het persen van hard fruit en groente, controleer of de pulphendel in de stand "Open" staat.                                                                                                                                                                                                                     |
| De pulp bevat veel water.                                              | Voor het persen van zacht fruit en groente, controleer of de pulphendel in de stand "Dicht" staat.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| De rubber schraper draait niet tijdens de werking.                     | Controleer of het tandwiel (L) aan de onderkant van de sapkan niet versleten is. Als dit het geval is, neem contact op met uw klantenservice.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| De sapkom schudt lichtjes wanneer het apparaat wordt ingeschakeld.     | Het is normaal dat de sapkom tijdens de werking van het apparaat lichtjes schudt.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Het veiligheidsdeksel kan tijdens het persen niet worden geopend.      | <b>Er kan te veel restpulp in het apparaat aanwezig zijn.</b> Draai de hendel (F) naar de open stand, druk op de omkeerknop en laat het apparaat 5 seconden in de omkeermodus werken.<br>Als het probleem na het toepassen van het bovenstaande nog niet is verholpen, neem contact op met onze klantenservice.                                                                                                                                                                   |

## RECYCLING



### Denk aan het milieu!

- ① Uw apparaat bevat waardevol materiaal dat herwonnen of gerecycled kan worden.
- ➡ Breng het naar een lokaal inzamelpunt.

### Elektrische en elektronische producten aan het einde van hun levensduur:

Uw apparaat is ontworpen om vele jaren mee te gaan. Als u echter van plan bent om het te vervangen, gooi het dan niet weg met het normale huisvuil of op een stortplaats, maar lever het in bij een gepast inzamelpunt in uw gemeente (of, indien van toepassing, een recyclingcentrum).

Denk aan het milieu!

Uw apparaat bevat vele materialen die herwonnen of gerecycled kunnen worden.

Breng het naar een inzamelpunt voor verdere verwerking.

Cihazınızı ilk kez kullanmadan önce, kitapçığı dikkatlice okuyun ve güvenli bir yerde saklayın.

- Eğer düşmüşse ve görünür bir hasarı varsa (ör. koruma panosu) veya normal bir şekilde çalışmıyorsa, cihazı kullanmayın. Bu durumda cihaz, onaylanmış bir servis merkezine gönderilmelidir.
- Elektrik kablosu veya fişi hasar görmüş ise asla kullanmayın. Tehlikelerden kaçınmak için elektrik kablosunu her zaman üretici, üreticinin satış sonrası servisi veya benzer şekilde kalifiye kişilere değiştirin.
- Bu cihaz sadece ev içinde ve 2000m'nin altındaki yüksekliklerdeki kapalı mekanlarda kullanım için tasarlanmıştır. Herhangi bir ticari amaçla, uygunsuz kullanımı veya talimatlara uyulmaması halinde üretici hiçbir sorumluluk üstlenmeyecektir ve garanti geçerli olmayacaktır.
- Kullanmayı bitirir bitirmez, montaj ve söküm sırasında veya temizlerken ve kullanım sırasında hareket eden parçalara erişirken cihazın fişini daima çekin.
- Bu cihaz, gözetim altında olmadıkları veya güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından

cihazın kullanımı ile ilgili talimat almadıkları sürece zihinsel yetenekleri zayıf, fiziksel duyu kaybı veya tecrübe ve bilgi yetersizliği olan kişiler tarafından (çocuklar dahil) kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.

- Çocuklar, cihaz ile oynamalarını ve cihazı bir oyuncak gibi kullanmalarını önlemek için gözetim altında tutulmalıdır.
- Çocukların cihazı gözetim olmadan kullanmasına izin vermeyin.
- Yiyecekleri asla parmaklarınızla itmeyin, daima iticiyi kullanın.
- Cihazınız sadece ev mutfağında kullanmak içindir (sadece ev içinde kullanım içindir). Garanti kapsamında olmayan aşağıdaki durumlar için tasarlanmamıştır: mağazalarda, ofislerde ve diğer profesyonel ortamlarda personel için ayrılmış mutfak alanlarında, çiftliklerde, oteller, moteller ve diğer konut ortamlarında müşteriler tarafından ve konuk odalarında veya benzer konaklama yerlerinde.
- Gıda ile temas eden parçalar bir sünger ve sabunlu suyla veya bulaşık makinesinde yıkanmalıdır; cihazınızın komple temizliği ve bakımı için lütfen kullanım kılavuzuna bakın.



- Bu cihaz 15 dakikadan daha fazla süre ile kullanılmamalıdır.
- Cihazınızı korumak için güvenli durma sistemi mevcuttur. İçerisindeki malzeme çok miktarda ise veya çok büyük parçalar içeriyorsa cihaz durur ve 10 kez sesli uyarı verir. Cihazın tekrar çalışması için ters işlem fonksiyon uygulayın ve içindeki malzemeleri küçültün.
- Temizlik ve bakım işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Cihazın talimatları hatalı kullanıma karşı uyarır.
- Ek bir aksesuar önerilmesi halinde, kendi güvenlik talimatları ile birlikte verilecektir.
- Cihazı, güç kablosunu veya fişini herhangi bir sıvıya batırmayın.
- Kullanımdayken uzun saçların, eşarpların, iplerin vb. cihazın üzerine doğru sarkmasına izin vermeyin.

## **SADECE AVRUPA PİYASALARI İÇİN**

- Bu cihaz çocuklar tarafından kullanılmamalıdır. Cihazı ve kablosunu çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.
- Çocuklar cihazla oynamamalıdır.
- Bu cihaz; fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri zayıf veya yeterince bilgi ve deneyimi olmayan kişilerce yalnızca cihazı nasıl kullanacakları

ve cihazın tehlikeleri konusunda uyarıldıkları takdirde kullanılmalıdır.

### AÇIKLAMA

- |                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| <b>A</b> İtici                 | <b>J</b> Damlama önleme      |
| <b>B</b> Besleme kanalı        | <b>K</b> Motor ünitesi       |
| <b>C</b> Sıkma vidası          | <b>L</b> Dişli               |
| <b>D</b> Filtre                | <b>M</b> Elektronik gösterge |
| <b>E</b> Lastik sıyrıcı        | <b>N</b> Temizlik fırçası    |
| <b>F</b> Posa seviye kontrolü  | <b>O</b> Dondurma filtresi   |
| <b>G</b> Kase                  | <b>P</b> Posa kabı           |
| <b>H</b> Kuru artık çıkışı     | <b>Q</b> Meyve suyu sürahisi |
| <b>I</b> Meyve suyu çıkış ağzı | <b>R</b> Taşınabilir şişe    |

### AÇIKLAMA

- |                                                             |                                                          |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>1</b> Yumuşak meyve ve sebze programı dokunmatik düğmesi | <b>4</b> Sert meyve ve sebze programı dokunmatik düğmesi |
| <b>2</b> Dondurma programı dokunmatik düğmesi               | <b>5</b> Reçel ve püre programı dokunmatik düğmesi       |
| <b>3</b> Ters fonksiyon dokunmatik düğmesi                  | <b>6</b> EasyClean işlevi dokunmatik düğmesi             |
|                                                             | <b>7</b> Açma/Kapatma düğmesi                            |

### PRATİK İPUÇLARI

**1-** Taze meyve ve sebzeler seçin ve **onları iyice yıkayın.**

**Bu makine, aşağıdaki gibi yüksek su içeriği olan meyve ve sebzelerin suyunu sıkmak için tasarlanmıştır:**

**Sert meyve ve sebzeler:** elma, armut, havuç, kereviz, ananas, şeftali vb.

**Yumuşak meyve ve sebzeler:** mandalina, portakal, domates, kivi, portakal, üzüm, karpuz vb.

– Sert, lifli meyveler ve sebzeler 2 ila 4 cm boyutlarında ve 1 ila 2 cm kalınlığında parçalar halinde kesilmelidir.

– Sert meyveler ve uzun lifli sebzeler ve yapraklı sebzeler (kereviz gibi) için, gövdeler 2 ila 4 cm uzunluğunda parçalar halinde kesilmeli ve artık kısımları meyvenin suyunu sıkmadan önce çıkarın.

- Kalın kabuklu veya sert çekirdekli veya tohumlu meyveler ve sebzeler için, kabuklar, çekirdekler ve tohumlar, meyvenin suyunu sıkmadan önce çıkarılmalıdır.
- Suyunu sıkmadan önce dondurulmuş meyve ve sebzeler çözündürülmelidir.

## **2- Dondurma ve sebze/meyve püresi işlevi:**

**-Bu makinede dondurması yapılabilen meyveler:** Muzların kabuklarını soyun, muz 2 cm uzunluğunda parçalara bölün, dondurucuda en az 4 saat kadar bekletin.

**-Bu makinede reçeli ve püresi yapılabilen meyveler:** Çilek, domates, şili biberi.

**Dondurma için hiçbir zaman donmuş meyveleri büyük besleme borusuna sokmayınız. Aşırı yüklenme veya emniyetin kırılmasını önlemek için daima küçük olanı kullanın.** Dondurmayı yapmaya başlamadan önce meyveleri yaklaşık 5 dakika eritin. Kırılmış buz yapmak için asla bu işlevi kullanmayın.

## **3- En iyi meyve suyu sonuçları için, ayar kolunu çevirerek meyve suyu sıkma gücünü sebze ve meyve sertliğine göre ayarlayın.**

Yumuşak meyveler ve sebzeler için, kolu **(F)** "Kapalı" konumuna çevirin. Sert meyveler ve sebzeler için, kolu **(F)** "Açık" konumuna çevirin.

**4- Sert malzemelerin konulması cihazı bloke edebilir. Eğer bu durum gerçekleşirse, birkaç saniye için "Ters" fonksiyonu kullanın.**

Ters işlevini kullanmak için, Ters düğmesine **(3)** 5 saniye basın.

Halen bloke kalıyorsa:

- Kapağı **(B)** açın, meyve suyu sıkma vidasını **(C)** ve filtreyi **(D)** temizleyin ve sonra yeniden birleştirin
- Malzemeleri daha küçük parçalar halinde kesin.

**5- Meyve ve sebzeleri meyve suyu sıkacağına içine ekleyin. Bir sonraki partiyi ancak önceki parti işlendikten sonra ekleyin.**

- Daha iyi meyve suyu sıkma etkisi için, havuç gibi az lifli meyve ve sebzelerin suyunu kereviz gibi lifli meyve ve sebzeler ile birlikte sıkın.
- Havucun suyunu sıkarken, her havucu uzunlamasına 4 parçaya kesin.
- Tamamen taze olmayan meyveler ve sebzeler daha az su içeriğine sahiptir ve daha az meyve suyu üretecektir.

- Buzdolabında birkaç gün bekletilen meyve ve sebzelerin suyunu sıkarken, suyunu sıkmadan önce yeterli miktarda su emmelerini sağlamak için onları suda bekletin.
- Japonsarmaşığı, şeker kamışı ve özellikle sert lifli diğer meyveler ve sebzelerin suyu sıkılamaz.
- Bu makinede buz kullanmayın.
- Bu makineyi, yüksek yağ içeriğine sahip meyve ve sebzelerin suyunu sıkmak için kullanmayın.
- Bu makine ile muzlar, yumuşak mangolar ve diğer yumuşak ve lapamsı meyveler ve sebzelerin suyu iyi sıkılmaz.
- Daha iyi meyve suyu sıkma etkisi için, yüksek su içeriğine sahip sert meyvelerle birlikte yüksek şeker içeriğine sahip yumuşak meyvelerin suyunu sıkın. Örneğin, elmaların suyunu armutla birlikte sıkabilirsiniz. Bu sadece meyve suyuna yeni bir lezzet katmakla kalmaz, aynı zamanda meyvenin suyunu sıkmayı daha etkili hale getirir. Elma, armut ve yumuşak tohumlu diğer meyveler için, meyve suyunu sıkmadan önce tohumların çıkarılması gerekmez.

**6-** Daha iyi meyve suyu performansı için, filtreyi ve meyve suyu kabını düzenli olarak temizlemenizi öneririz.

**7-** Kullanımdan sonra, kuru gıda maddelerinin birikmesine engel olmak için cihazın aksesuarlarının hızlı bir şekilde temizlenmesi önerilir. Temizlemeyi kolaylaştırmak için, ilk olarak çalışır haldeyken besleme borusundan bir bardak su dökerek durulayın.

| Yaygın arızalar                                     | Yaygın arızalar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Makine açılmıyor                                    | Fişin düzgün bir şekilde takılıp takılmadığını kontrol edin. Meyve suyu sıkıcının düzgün şekilde yerleştirildiğinden emin olun.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Makine başlatılmıyor ve gösterge lambası yanıyor.   | Meyve suyu veya reçel kasesi düzgün yerleştirilmiş mi kontrol edin ve güvenlik kapağı düzgün hizaya getirilmiş mi kontrol edin.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Makine aniden çalışmayı durdurdu ve alarmı çaldı    | <p><b>Makine fazla yüklemeye yapılmaktan tıkanmış mı (çok fazla parça veya çok büyük parçalar konulmuş mu)?</b><br/> Makineyi "Reverse" (Ters) moduna getirin ve 5 saniye çalıştırın.<br/> <b>Makine durmaksızın 20 dakika çalıştıktan sonra güvenlik moduna mı girdi?</b><br/> Çözüm: Makinanızı 30 dakika kadar dinlendirin ve sonra tekrar deneyin.<br/> Eğer makineyi tekrardan başlatamıyorsanız, müşteri temsilcisiyle iletişime geçin.</p> |
| Filtre çizilmiş                                     | Filtre ve lastik sıyrıcı arasındaki boşluk çok azdır; cihazı boşken çalıştırmayınız.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Çok az meyve suyu çıkarılmış                        | <p>Su oranı farklı meyveler ve sebzeler arasında değişkenlik gösterir.<br/> Meyve ve sebzeler, tazeliklerini kaybettiklerinde daha az meyve suyu üretirler.</p> <p>Sert meyve ve sebzeleri sıkarken, posa kolu kontrolünün "Açık" konumunda olduğundan emin olun.</p>                                                                                                                                                                             |
| Posada çok fazla su var                             | Yumuşak meyve ve sebzeleri sıkarken, posa kolu kontrolünün "Kapalı" konumunda olduğundan emin olun.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Lastik sıyrıcı çalışma esnasında dönmüyor           | Meyve suyu kabının tabanındaki dişlinin çıkıp çıkmadığını kontrol edin.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Makine açıldığında meyve suyu kabı hafifçe sallanır | Çalışma sırasında meyve suyu kabının hafifçe sallanması normaldir.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Sıkma sonrası güvenlik kapağı açılmıyor             | <p><b>Makinede çok fazla posa artığı olabilir, ya da sıkılan meyvelerin sert çekirdekleri vs. olabilir.</b> Düğme topuzunu "Geri" konumuna getirin ve birkaç tur için makinenin ters modda çalışmasına izin verin ve ardından tekrar deneyin.<br/> Yukarıdakileri denedikten sonra sorunu çözemiyorsanız, müşteri hizmetlerimize başvurun.</p>                                                                                                    |

## GERİ DÖNÜŞÜM



### Önce çevre koruma!

- ① Cihazınız geri kazanılabilir veya geri dönüştürülebilir değerli malzemeler içerir.
- ➔ Cihazı yerel sivil atık toplama noktasına götürün.

### Kullanım ömrü sona eren elektrikli ve elektronik ürünler:

Cihazınız yıllarca çalışmak üzere tasarlanmıştır. Ancak, değiştirmeyi planladığınız gün, normal evsel atıklar ile birlikte veya çöplüğe atmayın, ancak yerel yetkiliniz tarafından sağlanan uygun bir toplama merkezine götürün (veya varsa geri dönüşüm merkezi). Önce çevre koruma!

Cihazınız çeşitli geri kazanılabilir veya geri dönüştürülebilir malzemeleri içerir.

İşlenmesi için bir toplama noktasına götürün.

## MEDIDAS DE SEGURIDAD

Antes de usar el aparato por primera vez, lea el folleto con atención y consérvelo en lugar seguro.

- No utilice el aparato si se ha caído y presenta daños evidentes (p. ej.: en el panel de protección), o bien no funciona como es debido. En dicho caso, deberá llevarlo a un servicio técnico autorizado para que lo revisen.
- No utilice el aparato si su cable de alimentación o enchufe están dañados. Si el cable de alimentación está dañado deberá sustituirlo el fabricante, su servicio posventa, o una persona de cualificación similar. De esta manera se evitarán riesgos innecesarios.
- Este producto ha sido diseñado únicamente para uso doméstico en interiores, a una altitud inferior a 2000 m. Si utiliza el aparato para fines comerciales, de manera inadecuada o no sigue las instrucciones, el fabricante no asumirá ninguna responsabilidad y la garantía quedará anulada.
- Desenchufe siempre el aparato de la red eléctrica en cuanto termine de utilizarlo, así como cuando lo deje desatendido, durante el montaje y desmontaje de accesorios o antes de proceder a su limpieza y antes de acercarse a sus partes móviles.

ES

- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que no cuenten con la experiencia y conocimientos necesarios, a menos que estén supervisados o hayan recibido instrucciones referentes a la utilización del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben estar supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato ni lo utilizan a modo de juguete.
- No permita que los niños usen el aparato sin vigilancia.
- No introduzca nunca alimentos con las manos, utilice siempre el empujador.
- Su aparato ha sido diseñado únicamente para uso culinario doméstico (en interiores). Por lo tanto, no deberá utilizarse para ninguna otra aplicación y la garantía no tendrá validez si se utiliza en los siguientes entornos: cocinas para uso del personal en tiendas, oficinas y otros entornos laborales, granjas, para uso de clientes en hoteles, hostales y otros entornos de tipo residencial, fondas, casas de huéspedes y pensiones.
- Las partes que están en contacto con los alimentos deben lavarse con una esponja y agua jabonosa o en



el lavavajillas. Consulte el manual de instrucciones para saber cómo limpiar completamente su aparato y realizar su mantenimiento.

- Este aparato no debe utilizarse durante más de 15 minutos seguidos.
- Para proteger su aparato, hay una protección electrónica. Si la carga es excesiva, el aparato se detiene y suena 10 veces. Desbloquee el aparato y ponga ingredientes más pequeños.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento a cargo del usuario no podrán ser realizadas por niños, salvo que estén debidamente supervisados por un adulto.
- Las instrucciones de los aparatos advierten sobre usos incorrectos.
- En ese caso, cualquier accesorio adicional que se indique deberá estar acompañado por sus propias instrucciones.
- No sumerja el aparato, el cable de alimentación ni el enchufe en ningún líquido.
- Tenga cuidado si tiene el pelo largo o lleva bufanda o corbata, para que no cuelguen sobre el aparato durante el uso.

## **SOLO PARA LOS MERCADOS EUROPEOS**

- Este aparato no debe ser utilizado por niños.

Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños.

- No deberá permitirse que los niños jueguen con el aparato.
- Este aparato podrá ser utilizado por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que no cuenten con experiencia y conocimientos suficientes, siempre que estén supervisados o hayan recibido instrucciones referentes a la utilización segura del aparato y hayan comprendido los riesgos implicados.

#### DESCRIPCIÓN

|          |                           |          |                      |
|----------|---------------------------|----------|----------------------|
| <b>A</b> | Empujador                 | <b>J</b> | Antigoteo            |
| <b>B</b> | Tubo de alimentación      | <b>K</b> | Unidad del motor     |
| <b>C</b> | Tornillo de presión       | <b>L</b> | Engranaje            |
| <b>D</b> | Filtro                    | <b>M</b> | Pantalla electrónica |
| <b>E</b> | Rascador de goma          | <b>N</b> | Cepillo de limpieza  |
| <b>F</b> | Control de nivel de pulpa | <b>O</b> | Filtro de helado     |
| <b>G</b> | Recipiente                | <b>P</b> | Colector de pulpa    |
| <b>H</b> | Salida de residuos secos  | <b>Q</b> | Jarra de zumo        |
| <b>I</b> | Salida del zumo           | <b>R</b> | Botella para llevar  |

#### DESCRIPCIÓN

|          |                                                       |          |                                              |
|----------|-------------------------------------------------------|----------|----------------------------------------------|
| <b>1</b> | Botón táctil de programa de frutas y verduras blandas | <b>5</b> | Botón táctil de programa de confitura y puré |
| <b>2</b> | Botón táctil de programa de helado                    | <b>6</b> | Botón táctil de función de limpieza fácil    |
| <b>3</b> | Botón táctil de función inversa                       | <b>7</b> | Botón de ENCENDIDO/APAGADO                   |
| <b>4</b> | Botón táctil de programa de frutas y verduras duras   |          |                                              |

## CONSEJOS PRÁCTICOS

**1- Seleccione frutas y verduras frescas y lávelas bien.**

**Este aparato ha sido diseñado para extraer el zumo de frutas y verduras con alto contenido en agua, tales como:**

**Frutas y verduras duras:** manzanas, peras, zanahorias, apio, piñas, melocotones, etc.

**Frutas y las verduras blandas:** mandarinas, tomates, kiwis, naranjas, uva, sandía, etc.

– Las frutas y verduras duras y fibrosas deben cortarse a trozos de 2 a 3 cm de tamaño y entre 1 y 2 cm de grosor.

– Los tallos de frutas y verduras duras de fibras largas y hojas (como el apio), deberán cortarse en trozos de 2 a 4 cm de largo y las hojas deberán enrollarse antes de licuarse.

– Para frutas y verduras con pieles gruesas, o con pepitas o semillas duras, **la piel, pepitas y semillas deben retirarse** antes de licuarlas.

– Las frutas y verduras congeladas deben descongelarse antes de ser licuadas.

**2- Para las funciones de helado y coulis:**

– **Frutas aptas para hacer helado con este aparato:** plátano, mango, fresas, bayas rojas...

– **Frutas que se pueden hacer en confitura y puré con este aparato:** fresas, tomates y guindillas.

**Para hacer helado, nunca inserte frutas congeladas por el tubo de alimentación grande. Utilice siempre el pequeño para evitar sobrecargas o problemas de seguridad.** Deje que las frutas se descongelen unos 5 minutos antes de comenzar a hacer el helado. Nunca use esta función para hacer hielo picado.

ES

**3- Para obtener los mejores resultados en la extracción de zumo, ajuste la potencia de exprimido según la dureza de la fruta y verduras girando la palanca de ajuste.**

Para procesar frutas y verduras blandas, gire la palanca (F) a la posición "Cerrado".

Para procesar frutas y verduras duras, gire la palanca (F) a la posición "Abierto".

**4- Insertar ingredientes duros puede bloquear el aparato. Si esto ocurriera, use la función inversa durante unos segundos.**

Para usar la función de reverso, presione el botón de reverso **(3)** durante 5 segundos.

Si permanece bloqueado:

- Abra la tapa **(B)**, limpie el tornillo de extracción **(C)** y el filtro **(D)** y vuelva a montarlo.
- Corte los ingredientes en trozos más pequeños.

**5-** Eche las frutas y verduras al aparato un trozo después de otro. Agregue la siguiente tanda de alimentos solo una vez que la anterior se haya procesado.

- Para obtener el mejor resultado, licue frutas bajas en fibra y verduras tales como las zanahorias junto con frutas altas en fibra y verduras como el apio.
- Al licuar zanahorias, córtelas en 4 trozos longitudinales.
- Las frutas y verduras que no estén muy frescas y tengan un bajo contenido en agua producirán menos zumo.
- Cuando vaya a licuar frutas y verduras que hayan permanecido en la nevera durante varios días, póngalas en agua para absorban una cantidad adecuada antes de licuarlas.
- La vid kudzu, la caña de azúcar y otras frutas y verduras de fibras duras no se pueden licuar.
- No use hielo con este aparato.
- No use este aparato para licuar frutas y verduras con alto contenido oleoso.
- Los plátanos, mangos blandos y otras frutas y verduras blandas y pastosas no se licuan bien en este aparato.
- Para obtener un buen resultado, licue frutas blandas con alto contenido en azúcar junto con frutas duras con alto contenido en agua. Por ejemplo, puede licuar manzanas y peras juntas. Esto le da un nuevo sabor al zumo y lo hace más efectivo. No es necesario retirar las semillas blandas de manzanas, peras y de otras frutas de semillas blandas.

**6-** Para mejorar la elaboración de zumos, recomendamos limpiar regularmente el filtro y el recipiente para el zumo.

**7-** Después de usar el aparato se recomienda lavarlo de inmediato para evitar que se acumulen restos secos en los accesorios. Para que la limpieza resulte más fácil, puede enjuagar primero el aparato echándole un vaso de agua a través del tubo de alimentación durante el funcionamiento.

| Problemas comunes                                                                 | Solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El aparato no se enciende.                                                        | Compruebe si el enchufe está bien conectado.<br>Compruebe si el exprimidor está bien conectado.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| El aparato no se pone en marcha y la luz indicadora parpadea.                     | Compruebe que el cuenco de zumo o confitura está bien colocado, y verifique que la tapa de seguridad está bien fijada.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| El aparato se ha detenido de repente durante su funcionamiento y suena la alarma. | <b>¿El aparato está obstruido por exceso de alimentos (demasiados trozos o trozos demasiado grandes)?</b><br>Ponga el aparato en modo “inverso” y déjelo funcionar durante 5 segundos.<br><b>¿El aparato ha entrado en modo de seguridad después de funcionar en forma continua durante más de 20 minutos?</b><br>Solución: Deje descansar el aparato durante 30 minutos y vuelva a intentarlo.<br>Si no consigue volver a poner en marcha el aparato, consulte con el servicio al cliente. |
| El filtro se ha rayado.                                                           | El espacio entre el filtro y el rascador de goma es muy pequeño; no ponga en marcha el aparato cuando esté vacío.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Se extrae poco zumo.                                                              | El contenido de agua de las diferentes frutas y verduras es diferente.<br>Las frutas y verduras producen menos zumo cuando no son frescas.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                   | Al exprimir frutas y verduras duras, verifique que el control de la palanca de pulpa esté en la posición “Abierta”.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| La pulpa tiene demasiada agua.                                                    | Al exprimir frutas y verduras blandas, verifique que el control de la palanca de pulpa esté en la posición “Cerrada”.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| El rascador de goma no gira durante el funcionamiento.                            | Verifique que el engranaje (L) ubicado en la base del cuenco de zumo no se ha deteriorado. Si estuviera deteriorado, póngase en contacto con nuestro servicio al cliente.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

| Problemas comunes                                                                | Solución                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| El cuenco de licuado vibra ligeramente cuando el aparato está en funcionamiento. | Una ligera vibración del cuenco de licuado es normal.                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| La tapa de seguridad no se abre después del licuado.                             | <b>Podría haber demasiada pulpa acumulada en el aparato.</b> Gire la palanca (F) hacia la posición de abierta y presione el botón de reverso. Deje que el aparato funcione en modo de reverso por 5 segundos.<br>Si no puede resolver el problema después de hacer lo indicado anteriormente, consulte con el servicio al cliente. |

## RECICLAJE



### ¡Piense primero en la conservación del medio ambiente!

- ① Su aparato contiene materiales valiosos que pueden recuperarse o reciclarse.
- ➔ Llévelo al final de su vida útil a un centro de recogida selectiva específico.

### Desecho de productos eléctricos y electrónicos:

Su aparato está hecho para que dure muchos años. Sin embargo, el día que tenga que sustituirlo, no lo deseche junto con la basura doméstica, ni lo lleve a un vertedero. Llévelo a un punto de recolección proporcionado por las autoridades locales (o a un centro de reciclaje).

### ¡Piense primero en la conservación del medio ambiente!

Su aparato incluye materiales valiosos que pueden recuperarse o reciclarse.

Llévelo a un punto de recolección para que lo procesen.

## SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie Ihr Gerät zum ersten Mal benutzen, lesen Sie die Broschüre sorgfältig durch und bewahren Sie sie an einem sicheren Ort auf.

- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es fallen gelassen wurde und sichtbare Schäden aufweist (z. B. die Schutzplatte), oder wenn es nicht einwandfrei funktioniert. In diesem Fall muss es an ein autorisiertes Kundendienstzentrum gesandt werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt ist. Das Netzkabel muss vom Hersteller, seinem Kundendienst oder ähnlich qualifizierten Personen ausgetauscht werden, um jegliche Gefahr zu vermeiden;
- Dieses Produkt ist nur für den privaten Gebrauch in Innenbereichen und auf einer Höhe unter 2.000 m entwickelt. Bei jeglicher kommerzieller Nutzung, unsachgemäßer Verwendung oder Nichteinhaltung der Anweisungen übernimmt der Hersteller keine Haftung und die Garantie tritt nicht in Kraft.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker des Gerätes, sobald Sie es nicht mehr benutzen, unbeaufsichtigt lassen oder wenn Sie es zusammensetzen,

DE

zerlegen oder reinigen und sich Teilen nähern, die sich bewegen.

- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie wurden von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, beaufsichtigt oder in die Benutzung des Geräts eingewiesen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen und es nicht als Spielzeug verwenden.
- Kinder dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht verwenden.
- Schieben Sie Lebensmittel niemals mit Ihren Fingern, benutzen Sie immer den Schieber.
- Ihr Gerät ist nur für den privaten Gebrauch in der Küche (nur für den Gebrauch im Haus) bestimmt. Es ist nicht dazu vorgesehen, in den folgenden Einsatzbereichen benutzt zu werden, die nicht von der Garantie abgedeckt sind: Personalküchenbereichen in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsumgebungen; in Bauernhöfen; die Benutzung durch Gäste in Hotels, Motels und anderen Wohnumgebungen;



in Gästezimmern oder ähnlichen Unterkünften.

- Die Teile, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, sollten mit einem Schwamm und Seifenwasser oder in einer Geschirrspülmaschine gereinigt werden. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung, um mehr über die komplette Reinigung und Wartung Ihres Gerätes zu erfahren.
- Dieses Gerät darf nicht länger als 15 min benutzt werden.
- Ihr Gerät ist mit einem elektronischen Schutz ausgestattet. Wenn es überlastet ist, stoppt das Gerät und erzeugt 10 Signaltöne. Lassen Sie das Gerät rückwärtslaufen, um etwaige Blockaden zu entfernen. Geben Sie anschließend kleinere Zutaten in das Gerät.
- Die Reinigung und vom Benutzer auszuführende Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nur unter Aufsicht durchgeführt werden.
- Die Anleitungen für das Gerät warnen vor Zweckentfremdung.
- Wenn zusätzliches Zubehör empfohlen wird, beachten Sie bitte die Sicherheitshinweise, die diesem Zubehör beiliegen.
- Tauchen Sie das Gerät, das Netzkabel oder den Netzstecker nicht in Flüssigkeit.

- Lassen Sie weder Ihr Haar, Schals, Krawatten, usw. über das Gerät hängen, wenn es in Betrieb ist.

## **AUSSCHLIESSLICH EUROPÄISCHE MÄRKTE**

- Dieses Gerät darf nicht von Kindern bedient werden. Halten Sie das Gerät und sein Netzkabel außer Reichweite von Kindern.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnis mangelt, benutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder in die sichere Benutzung des Gerätes unterwiesen wurden und die Gefahren verstehen.

## BESCHREIBUNG

- |                                          |                                 |
|------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>A</b> Schieber                        | <b>J</b> Tropf-Stopp            |
| <b>B</b> Einfüllschacht                  | <b>K</b> Motoreinheit           |
| <b>C</b> Entsafter-Schnecke              | <b>L</b> Zahnrad                |
| <b>D</b> Filter                          | <b>M</b> Elektronisches Display |
| <b>E</b> Gummischaber                    | <b>N</b> Reinigungsbürste       |
| <b>F</b> Trester-Füllstandkontrolle      | <b>O</b> Eiscremefilter         |
| <b>G</b> Schüssel                        | <b>P</b> Tresterbehälter        |
| <b>H</b> Auslass für trockene Rückstände | <b>Q</b> Saftbehälter           |
| <b>I</b> Saftauslass                     | <b>R</b> Flasche für unterwegs  |

## BESCHREIBUNG

- |                                                                |                                                            |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| <b>1</b> Sensortaste des Programms für weiches Obst und Gemüse | <b>5</b> Sensortaste des Programms für Marmelade und Püree |
| <b>2</b> Sensortaste des Eiscreme-Programms                    | <b>6</b> Sensortaste der EasyClean-Funktion                |
| <b>3</b> Rücklauffunktion-Sensortaste                          | <b>7</b> EIN-/AUS-Taste                                    |
| <b>4</b> Sensortaste des Programms für hartes Obst und Gemüse  |                                                            |

## PRAKTISCHE TIPPS

**1-** Verwenden Sie frisches Obst und Gemüse und **waschen Sie es gründlich.**

**Dieses Gerät wurde zum Entsaften von Obst und Gemüse mit hohem Wassergehalt entwickelt, wie zum Beispiel:**

**Hartes Obst und Gemüse:** Äpfel, Birnen, Karotten, Sellerie, Ananas, Pfirsiche usw.

**Weiches Obst und Gemüse:** Mandarinen, Orangen, Tomaten, Kiwis, Trauben, Wassermelone usw.

– Hartes, faserreiches Obst und Gemüse müssen in Stücke von 2 bis 4 cm und 1 bis 2 cm Dicke geschnitten werden.

– Bei hartem Obst und Gemüse mit langen Fasern und Blattgemüse (zum Beispiel Sellerie) sollten die Stiele in Stücke von 2 bis 4 cm Länge

DE

- geschnitten werden und die Blätter vor dem Entsaften zusammengerollt werden.
- Bei Obst- und Gemüsesorten mit dicker Schale oder harten Kernen bzw. Steinen sollten vor dem Entsaften **Schale, Kerne und Steine entfernt werden.**
  - Gefrorenes Obst und Gemüse muss vor dem Entsaften aufgetaut werden.

## **2- Für Eiscreme und Coulis:**

- **Obstsorten, aus denen mit diesem Gerät Eiscreme hergestellt werden kann:** Banane, Mango, Erdbeere, rote Beeren...
- **Obst, die Mithilfe dieses Gerätes zu Marmelade und Pürees verarbeitet werden kann:** Erdbeeren, Tomaten, Chilis.

**Geben Sie für Eiscreme niemals gefrorene Früchte in den großen Einfüllschacht. Benutzen Sie immer den kleinen Schacht, um zu vermeiden, dass das Gerät überlastet wird und der Überlastungsschutz ausgelöst wird.** Lassen Sie die Früchte für etwa 5 min antauen, bevor Sie mit der Zubereitung von Eiscreme beginnen. Versuchen Sie niemals, mit dieser Funktion Eis zu zerkleinern.

## **3- Für die besten Entsaftungsergebnisse die Entsaftungsstufe je nach Härte des Obstes und Gemüses durch Drehen des Einstellhebels anpassen.**

Stellen Sie für weiche Obst- und Gemüsesorten den Schalter **(F)** auf die Position “Geschlossen”

Stellen Sie für harte Obst- und Gemüsesorten den Schalter **(F)** auf die Position “Offen”

**4- Durch das Einfüllen harter Zutaten kann das Gerät verstopft werden. Benutzen Sie in diesem Fall für einige Sekunden die Rücklauffunktion. Halten Sie zur Aktivierung der Rücklauffunktion die Rücklauftaste **(3)** für 5 Sekunden gedrückt.**

Wenn sich die Verstopfung so nicht lösen lässt:

- Öffnen Sie der Deckel **(B)**, reinigen Sie die Entsafter-Schnecke **(C)** und den Filter **(D)** und montieren Sie die Abdeckung wieder.
- Schneiden Sie die Zutaten in kleinere Stücke.

**5-** Geben Sie das Obst und Gemüse nacheinander in den Entsafter. Geben Sie die nächste Portion erst in den Entsafter, wenn die vorherige Portion verarbeitet ist.

- Um ein besseres Entsaftungsergebnis zu erhalten, entsaften Sie faserarmes Obst und Gemüse, wie zum Beispiel Karotten, zusammen mit faserreichem Obst und Gemüse, wie zum Beispiel Sellerie.
- Schneiden Sie Karotten zum Entsaften jeweils der Länge nach in 4 Stücke.
- Obst und Gemüse, das nicht ganz frisch ist, hat einen geringeren Wassergehalt und ergibt weniger Saft.
- Wenn Sie Obst und Gemüse entsaften, das einige Tage im Kühlschrank gelagert wurde, legen Sie es vor dem Entsaften eine Weile in Wasser, damit es eine ausreichende Menge Wasser absorbiert.
- Kudzu, Zuckerrohr und anderes Obst und Gemüse mit besonders harten Fasern können nicht entsaftet werden.
- Geben Sie kein Eis in dieses Gerät.
- Entsaften Sie kein Obst oder Gemüse mit hohem Ölgehalt in diesem Gerät.
- Bananen, weiche Mangos und anderes Obst und Gemüse, die weich sind und eine breiige Konsistenz haben, sind nicht besonders gut zum Entsaften geeignet.
- Um ein besseres Entsaftungsergebnis zu erhalten, verarbeiten Sie weiches Obst mit hohem Zuckergehalt zusammen mit hartem Obst mit hohem Wassergehalt. Sie können zum Beispiel Äpfel mit Birnen zusammen entsaften. Dadurch erhält der Saft nicht nur einen neuen Geschmack, auch das Entsaften ist effektiver. Bei Äpfeln, Birnen und anderem Obst mit weichen Kernen, müssen die Kerne vor dem Entsaften nicht entfernt werden.

**6-** Um eine bessere Entsaftungsleistung zu gewährleisten, empfehlen wir, den Filter und den Saftbehälter regelmäßig zu reinigen.

**7-** Nach dem Gebrauch empfiehlt es sich, das Gerät schnell zu reinigen, damit sich keine getrockneten Obst- und Gemüsereste auf dem Zubehör ansammeln. Um das Reinigen zu erleichtern, können Sie das Gerät zunächst spülen, indem Sie ein Glas Wasser während das Gerät in Betrieb ist, in den Einfüllschacht gießen.

| Problem                                                               | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Gerät lässt sich nicht einschalten.                               | Prüfen Sie, ob der Netzstecker korrekt eingesteckt ist.<br>Prüfen Sie, ob der Slow Juicer korrekt montiert ist.                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Das Gerät kann nicht aktiviert werden und die Anzeigeleuchte blinkt.  | Prüfen Sie, ob der Entsafter- oder Marmeladenbehälter korrekt installiert wurde und ob der Sicherheitsdeckel richtig ausgerichtet ist.                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Das Gerät stoppt plötzlich während des Betriebs und der Alarm ertönt. | <b>Ist das Gerät verstopft, weil zu viel auf einmal eingefüllt wurde (zu viele Stücke oder zu große Stücke)?</b><br>Schalten Sie das Gerät in den „Umkehr“-Modus und lassen Sie es 5 Sekunden lang laufen.<br><b>Hat das Gerät in den Schutzmodus geschaltet, nachdem es mehr als 20 Minuten ohne Unterbrechung gelaufen ist?</b><br>Lösung: Lassen Sie das Gerät 30 Minuten lang ruhen und versuchen Sie es dann erneut. |
| Der Filter wurde verkratzt.                                           | Der Abstand zwischen Filter und Gummischaber ist sehr klein; lassen Sie das Gerät nicht laufen, wenn es leer ist.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Es wird nur sehr wenig Saft extrahiert.                               | Der Wassergehalt der verschiedenen Obst- und Gemüsesorten variiert.<br>Obst und Gemüse ergeben außerdem weniger Saft, wenn sie nicht mehr ganz frisch sind.                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                       | Wenn Sie harte Früchte und Gemüse entsaften, stellen Sie sicher, dass der Trester-Hebel auf die Position „Geöffnet“ gestellt ist.                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Der Trester enthält sehr viel Wasser.                                 | Wenn Sie weiche Früchte und Gemüse entsaften, stellen Sie sicher, dass der Trester-Hebel auf die Position „Geschlossen“ gestellt ist.                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Der Gummischaber dreht sich nicht während des Betriebs.               | Prüfen Sie, ob das Zahnrad (L) am Boden des Entsafterbehälters möglicherweise abgenutzt ist; falls ja, wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst.                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| Problem                                                           | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Die Schüssel wackelt etwas, wenn das Gerät eingeschaltet ist.     | Ein leichtes Wackeln der Entsafterschüssel während des Betriebs ist normal.                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Der Sicherheitsdeckel lässt sich nach dem Entsaften nicht öffnen. | <b>Möglicherweise befindet sich zu viel Trester im Gerät.</b> Stellen Sie den Schalter (F) auf die geöffnete Position, drücken Sie die Rücklaftaste und lassen Sie das Gerät für 5 Sekunden im Rücklaufmodus laufen. Wenn Sie das Problem mithilfe der oben beschriebenen Maßnahmen nicht lösen können, wenden Sie sich an unseren Kundendienst. |

## RECYCLING



### Umweltschutz hat Priorität!

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die zurückgewonnen oder recycelt werden können.
- ➔ Geben Sie es deshalb bei einer Sammelstelle in Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

### Elektrische und elektronische Altgeräte:

Ihr Gerät wurde für einen Gebrauch über viele Jahre entwickelt. Wenn Sie allerdings planen, es zu ersetzen, entsorgen Sie es nicht mit den normalen Haushaltsabfällen oder in einer Mülldeponie, sondern bringen Sie es zu einer entsprechenden Sammelstelle, Ihrer Behörde vor Ort oder einem Wertstoffhof.

Umweltschutz hat Priorität!

Ihr Gerät enthält viele Rohstoffe, die zurückgewonnen bzw. recycelt werden können.

Bringen Sie es zur Entsorgung zu einer Sammelstelle.

Перед першим використанням приладу, уважно прочитайте інструкцію та тримайте її в доступному місці.

- Не використовуйте прилад, якщо він упав і має видимі пошкодження (наприклад, пошкоджено захисну панель), або якщо він не працює належним чином. У такому випадку його необхідно відправити в авторизований сервісний центр.
- Не використовуйте прилад, якщо пошкоджено шнур живлення або штепсель. Шнур живлення має бути замінений виробником, авторизованим сервісним центром або особами з відповідною кваліфікацією, щоб уникнути небезпеки.
- Цей прилад призначений тільки для побутового використання в приміщенні та на висоті нижче 2000 м над рівнем моря. У разі будь-якого комерційного застосування, використання не за призначенням або недотримання інструкцій виробник не несе відповідальності й не надає жодних гарантій.
- Завжди від'єднуйте прилад від мережі, одразу після вимкнення якщо ви залишаєте його



без нагляду, під час збирання, розбирання або очищення, а також торкаючись рухомих деталей під час використання.

- Цей прилад не призначено для використання особами (зокрема дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими можливостями, або особами, що мають недостатньо досвіду та знань, окрім випадків, коли вони використовують прилад під наглядом або були проінструктовані стосовно його використання особою, відповідальною за їхню безпеку.
- Діти повинні завжди перебувати під наглядом, щоб вони не гралися з приладом.
- Не дозволяйте дітям користуватися приладом без нагляду.
- Ніколи не заштовхуйте продукти пальцями, завжди використовуйте штовхач.
- Ваш прилад призначений тільки для побутового використання (для використання тільки всередині приміщення). Він не призначений для використання в перелічених нижче умовах, які не передбачені гарантією: у кухонних зонах для персоналу магазинів, офісів та інших робочих приміщень, у фермерських приміщеннях, клієнтами в готелях, мотелях та

UK

інших закладах для тимчасового проживання або в орендованих приміщеннях.

- Частини, що контактують із їжею, слід мити губкою та мильною водою або в посудомийній машині. Див. докладні вказівки з очищення та обслуговування приладу в інструкції з експлуатації.
- Прилад не слід використовувати протягом більше ніж 15 хвилин.
- Для захисту вашого приладу його оснащено засобами електронного захисту. У випадку перенавантаження прилад вимикається й видає 10-кратний звуковий сигнал. Запустіть прилад у реверсивному режимі, щоб розблокувати його. Завантажуйте інгредієнти меншого розміру.
- Дітям забороняється без нагляду очищувати та обслуговувати прилад.
- Інструкції з експлуатації містять попередження щодо неналежного використання.
- Якщо буде можливо додатковий аксесуар, він супроводжуватиметься окремими інструкціями з техніки безпеки.
- Не занурюйте прилад, шнур живлення або штепсель у рідину.
- Під час роботи приладу не допускайте

звисання над ним довгого волосся, шарфів, краваток тощо.

## **ТІЛЬКИ ДЛЯ ЄВРОПЕЙСЬКИХ РИНКІВ**

- Прилад не слід використовувати дітям. Зберігайте прилад і шнур живлення в недоступному для дітей місці.
- Дітям забороняється гратися з приладом.
- Цей прилад можна використовувати особам з обмеженими фізичними, сенсорними чи розумовими можливостями або особам з недостатнім досвідом та знаннями за умови, що вони перебувають під наглядом або отримали інструкції щодо безпечного використання приладу та усвідомлюють можливу небезпеку.

## ОПИС

- |                                      |                                    |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| <b>A</b> Штовхач                     | <b>J</b> Захист від розбризкування |
| <b>B</b> Завантажувальний канал      | <b>K</b> Моторний блок             |
| <b>C</b> Шнек                        | <b>L</b> зубчасте колесо           |
| <b>D</b> Фільтр                      | <b>M</b> Електронний дисплей       |
| <b>E</b> Гумовий шкребок             | <b>N</b> Щіточка для очищення      |
| <b>F</b> Контроль рівня м'якушу      | <b>O</b> Фільтр для морозива       |
| <b>G</b> Чаша                        | <b>P</b> Контейнер для м'якуша     |
| <b>H</b> Місце виходу сухих залишків | <b>Q</b> Чаша для соку             |
| <b>I</b> Отвір для виходу соку       | <b>R</b> Дорожня пляшка            |

## ОПИС ПАНЕЛІ КЕРУВАННЯ

- |                                                                 |                                                     |
|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <b>1</b> Сенсорна кнопка програми для м'яких фруктів та овочів  | <b>5</b> Сенсорна кнопка програми для джемів і пюре |
| <b>2</b> Сенсорна кнопка програми для морозива                  | <b>6</b> Сенсорна кнопка функції EasyClean          |
| <b>3</b> Сенсорна кнопка функції реверсу                        | <b>7</b> Кнопка ВВИМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ                |
| <b>4</b> Сенсорна кнопка програми для твердих фруктів та овочів |                                                     |

## ПРАКТИЧНІ ПОРАДИ

**1.** Виберіть свіжі фрукти та овочі та **ретельно промийте їх.**

**Цей прилад призначений для вичавлювання соку з фруктів та овочів із високим вмістом води:**

**Тверді фрукти та овочі:** яблука, груші, морква, селера, ананаси, персики тощо.

**М'які фрукти та овочі:** мандарини, помідори, ківі, апельсини, виноград, кавун і т. д.

— Жорсткі, волокнисті фрукти та овочі необхідно порізати на шматки розміром від 2 до 4 см і товщиною від 1 до 2 см.

— Для твердих фруктів та овочів із довгими волокнами та листових овочів (таких як селера): стебла слід розрізати на шматочки довжиною від 2 до 4 см, а листя слід скручувати перед вичавлюванням.

- Для фруктів і овочів із товстою шкіркою або з твердими кісточками чи насінням **слід видалити шкірку, кісточки й насіння** перед приготуванням соку.
- Заморожені фрукти та овочі необхідно розморозити перед вичавлюванням соку.

## **2- Для функцій приготування морозива та рідкого пюре:**

- **Фрукти, з яких можна приготувати морозиво в цьому приладі:** банан, манго, полуниця, червоні ягоди...
- **Фрукти, які можна перетворити на джеми та пюре за допомогою цього приладу:** полуниця, помідори, перець чилі.

**При приготуванні морозива не завантажуйте заморожені фрукти через великий завантажувальний канал. Щоб уникнути перенавантаження й спрацювання системи захисного відключення, завантажуйте невеликі інгредієнти.** Зачекайте впродовж 5 хвилин, доки фрукти трохи розморозяться, перш ніж готувати морозиво. Не використовуйте цю функцію для приготування подрібненого льоду.

## **3- Щоб досягти кращих результатів вичавлювання соку, відрегулюйте потужність вичавлювання відповідно до твердості овочів та фруктів, повернувши перемикач.**

Для м'яких фруктів і овочів поверніть перемикач **(F)** у положення «Закритий».

Для твердих фруктів і овочів поверніть перемикач **(F)** у положення «Відкритий».

## **4- Потрапляння твердих інгредієнтів може заблокувати прилад. У такому разі ввімкніть функцію реверсу на декілька секунд.**

Щоб використовувати функцію реверсу, натисніть і утримуйте кнопку **UK** реверсу **(3)** протягом 5 секунд.

Якщо прилад залишається заблокованим:

- Відкрийте кришку **(B)**, очистіть шнек **(C)** та фільтр **(D)**, а потім знову зберіть прилад
- Поріжте інгредієнти на менші шматочки.

**5-** Додавайте фрукти та овочі в соковитискач поступово. Додавайте наступну партію тільки після обробки попередньої партії.

- Для отримання кращого результату вичавлюйте сік із фруктів та овочів із низьким вмістом волокон, наприклад із моркви, разом із волокнистими фруктами та овочами, такими як селера.
- Щоб вичавити сік із моркви, розріжте кожну морквину на 4 частини.
- Вміст води в не зовсім свіжих фруктах та овочах менший, тому з них можна отримати менше соку.
- Перед вичавлюванням соку з фруктів та овочів, які пробули в холодильнику декілька днів, спочатку замочіть їх у воді, щоб вони поглинули достатню кількість води.
- Вичавлювати сік із кудзу, цукрової тростини та інших фруктів і овочів з особливо твердими волокнами не можна.
- Не використовуйте лід у цьому приладі.
- Не використовуйте цей прилад із фруктами та овочами з високим вмістом олії.
- Сік із бананів, манго та інших м'яких фруктів і овочів в цьому приладі не вичавлюється добре.
- Для отримання кращого результату вичавлюйте сік із м'яких фруктів із високим вмістом цукру разом із твердими фруктами з високим вмістом води. Наприклад, ви можете вичавлювати сік із яблук разом із грушами. Це не тільки надає соку новий смак, але і робить вичавлювання ефективнішим. Не потрібно видаляти насіння перед вичавлюванням соку з яблук, груш та інших фруктів із м'яким насінням.

**6-** Сік вичавлюється краще, якщо періодично мити фільтр і чашу для соку.

**7-** Після використання рекомендується швидко очистити прилад від накопичених на аксесуарах сухих залишків. Щоб полегшити процедуру очищення, ви можете спочатку промити прилад, наливши склянку води через трубку подачі під час його роботи.

| Можливі несправності                                            | Спосіб вирішення                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Прилад не вмикається                                            | Перевірте, чи штепсель правильно підключений до розетки.<br>Перевірте, чи соковитискач правильно зібраний.                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Прилад не запускається і індикатор блимає                       | Перевірте, чи правильно встановлена чаша для соку або джему, і переконайтеся, чи правильно вивіняно захисну кришку.                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Під час роботи прилад раптово вимкнувся, і лунає сигнал тривоги | <b>Чи не забився прилад від надмірної кількості інгредієнтів? (забагато шматків або шматки завеликі)?</b><br>Переключіть прилад у режим «Реверс» і дайте йому попрацювати 5 секунд.<br><b>Чи не перейшов прилад у безпечний режим після безперервної роботи протягом більше ніж 20 хвилин?</b><br>Рішення: дайте приладу відпочити протягом 30 хвилин, а потім повторіть спробу. |
| Фільтр подрпаний.                                               | Зазор між фільтром і гумовим скребком дуже малий; не вмикайте порожній прилад.                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Вичавлено дуже мало соку                                        | Вміст води в різних фруктах та овочах відрізняється.<br>Також фрукти та овочі дають менше соку, коли втрачають свіжість.                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                 | Під час приготування соку з твердих фруктів і овочів переконайтеся, що перемикач рівня м'якоті встановлено в положення «Відкрито».                                                                                                                                                                                                                                               |
| У м'якуші багато рідини                                         | Під час приготування соку з м'яких фруктів і овочів переконайтеся, що перемикач рівня м'якоті встановлено в положення «Закрито».                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Гумовий скребок не обертається під час роботи                   | Перевірте, чи не зношене зубчасте колесо (L) в основі чаші для соку. Якщо зношене, зверніться до авторизованого сервісного центру.                                                                                                                                                                                                                                               |
| Чаша для соку злегка вібрує, коли прилад вмикається             | Легка вібрація чаші для соку в процесі роботи є нормальною.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

| Можливі несправності                                       | Спосіб вирішення                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Запобіжну кришку не можна відкрити після вичавлювання соку | <p><b>У приладі може залишатися забагато м'якуша.</b> Поверніть перемикач (F) у положення «Відкритий замок». натисніть кнопку реверсу й дайте приладу попрацювати в режимі реверсу протягом 5 секунд.</p> <p>Якщо ви не можете вирішити проблему, спробувавши виконати наведені вище дії, зверніться до авторизованого сервісного центру.</p> |

## УТИЛІЗАЦІЯ



### Захист довкілля понад усе!

- ① Ваш прилад містить матеріали, придатні для утилізації і вторинної переробки.
- ➔ Віднесіть його до місцевого пункту збору відходів.

### Завершення строку служби електричних і електронних виробів

Цей пристрій призначений для експлуатації протягом багатьох років. Проте коли ви вирішите замінити його, не викидайте його разом зі звичайним побутовим сміттям або на звалище, а віднесіть його у відповідний пункт збору, організований вашими місцевими органами влади (або в центр переробки, якщо такий є).

Піклуйтеся про довкілля!

Прилад містить велику кількість матеріалів, придатних для повторного використання або переробки.

Віднесіть прилад до пункту переробки відходів.



初次使用本機前，請細閱本說明書。

- 如本機曾經墜落並有明顯損壞（例如保護屏），或無法正常運作，請勿使用本機。如發生上述情況，請務必將本機送交認可服務中心。
- 若電源線或插頭有任何損毀，切勿使用本產品，如果電源線有損壞，必須交由生產商、生產商授權之服務中心，或是具備相同資格的技師更換，以免發生危險。
- 本產品只適合於海拔2000米以下作室內及家居用途。如將本產品用於商業用途，或是使用不當，或在使用時沒有遵守指引，生產商不會承擔任何責任，而保養亦將失效。
- 產品閒置不用、無人看管，或正在裝嵌、拆開或清理，請務必拔除插頭。
- 肢體、感官或心智能力較弱，或者使用經驗或知識不足的人士（包括兒童），除非有負責其安全的人士從旁監督，或已事先向其提供本產品的使用指示，否則均不適宜使用本產品。
- 兒童應有人從旁監督，以確保他們不會把玩本機，及將本機當作玩具。
- 兒童使用本產品時須有成年人監督。請勿讓兒童自行使用。
- 千萬不要用手指推壓食材，並請務必使用推料棒。

- 本機只適合作家居烹飪用途（僅限於家居使用）。本機不適用於下列情況，且以下情況不在保用範圍內：在商鋪、辦公室及其他專業環境中的員工專用廚房區域中使用；農場；供酒店、汽車旅館及其他住宅環境的客戶使用，以及在客房或類似的住宿環境使用。
- 與食物接觸的零件應以海綿及肥皂水清洗，或放入洗碗機；有關本機的完整清潔及保養指引，請參閱說明書。
- 本機運作時間每次不應該超過15分鐘。
- 為保護產品，本機設有電力保護。萬一負荷過高，產品會停止運作並鳴響10次。使用「翻動」功能疏通管道，然後放入體積較小的食材。
- 兒童不可在無監督的情況下清理及維護本產品。
- 本使用說明書告誡用戶切勿不當使用產品。
- 若有建議使用任何額外配件，有關配件將附有獨立的安全指引。
- 切勿將本產品、電源線或插頭浸在水或其他液體裏。
- 正在使用本產品時，切勿讓長髮、圍巾、領帶等物品懸垂於產品之上。

### **僅適用於歐洲市場**

- 本產品不適合兒童使用。請將本產品及電源線放置在遠離兒童之處。

- 兒童不可把玩本產品。
- 本產品可供身體官能或心智能力退化人士，或缺乏經驗與知識之人士使用，唯須接受從旁監督或獲悉適當的本產品操作指示，且已瞭解其危險。

## 描述

- |          |         |
|----------|---------|
| A 推料棒    | J 防滴漏壺嘴 |
| B 進料管    | K 摩打座   |
| C 榨汁螺栓   | L 輪組    |
| D 濾網     | M 電子螢幕  |
| E 橡膠刮刀   | N 清潔刷具  |
| F 果渣份量控制 | O 雪糕濾網  |
| G 榨汁壺    | P 果渣收集器 |
| H 乾果渣出口  | Q 果汁杯   |
| I 果汁出口   | R 隨行杯   |

## 描述

- |              |               |
|--------------|---------------|
| 1 軟身蔬果程序觸控按鈕 | 5 果醬及果蓉程序觸控按鈕 |
| 2 雪糕程序觸控按鈕   | 6 「易潔」功能觸控按鈕  |
| 3 「翻動」功能觸控按鈕 | 7 開關按鈕        |
| 4 硬身蔬果程序觸控按鈕 |               |

### 1- 挑選新鮮蔬果，然後徹底洗淨。

本機只適合用於壓榨含水量高的蔬果，例如：

**硬身蔬果：**蘋果、梨、甘筍、西芹、菠蘿、桃等。

**軟身蔬果：**柑橘、番茄、奇異果、橙、葡萄、蜜瓜等。

- 硬身的高纖維蔬果必須切成2至4厘米的大小，厚度應介乎1至2厘米。
- 至於帶有長纖維和葉片的硬身蔬果（例如西芹），必須將莖部切成介乎2至4厘米長，並在榨汁前將葉片捲起。
- 至於外皮較厚、帶有堅硬果核或種子的蔬果，則應在榨汁前將外皮、果核和種子清除。
- 急凍蔬果必須先行解凍方可榨汁。

### 2- 雪糕及果醬功能：

- 可以本機製作成雪糕的水果包括：香蕉、芒果、士多啤梨、紅莓等。
- 可以本機製成果醬或果蓉的水果包括：士多啤梨、番茄、辣椒等。

製作雪糕時，切勿將急凍水果放入進料管。務必切成小塊，以免機件負荷過重或觸發安全中斷。請讓水果解凍約5分鐘後才開始製作雪糕。切勿使用此功能打碎冰塊。

### 3- 要達至最佳榨汁效果，請根據蔬果的硬度，以調節桿調節壓榨力度。

壓榨軟身蔬果時，將果渣控制桿（F）調節至「閉合」的位置。

壓榨硬身蔬果時，將果渣控制桿（F）調節至「打開」的位置。

### 4- 加入硬身食材可能會堵塞機體。如發生此情況，請使用「翻動」功能數秒。

要使用「翻動」功能，按下「翻動」按鈕（3）5秒。

如堵塞情況持續：

- 打開蓋子（B），清理榨汁螺栓（C）及濾網（D），然後重新裝上。
- 將食材進一步切細。

### 5- 將蔬果逐一加入榨汁機內。請僅在上一批食材完全處理後才加入下一批食材。

- 要達至更佳的榨汁效果，建議以甘筍等的低纖蔬果混合高纖蔬果，例如西芹一同榨汁。
- 壓榨甘筍汁時，將每條甘筍切成4段。
- 新鮮度不足的蔬果含水量較少，榨出的果汁會較少。
- 壓榨已存放雪櫃數天的蔬果之前，可將蔬果浸泡於水中，讓蔬果吸收充足的水份。
- 本機無法用於壓榨粉葛、甘蔗及其他纖維特別粗硬的蔬果。
- 切勿將冰塊加入本榨汁機內。
- 切勿將本機用於壓榨含高油份的蔬果。
- 以本機壓榨香蕉、軟身的芒果及其他軟身而稀爛的蔬果，效果可能不太理想。
- 要達至更佳的榨汁效果，建議將軟身的高糖份水果與含水量高的硬身水果一同榨汁。例如，您可以選擇以蘋果配搭梨。這種配搭方式不但可以為果汁增添新風味，更可以令榨汁效果更為理想。

**6-** 為確保榨汁表現理想，建議定期清潔濾網及榨汁壺。

**7-** 使用後，建議盡快清潔本機，以免果渣乾涸並積聚機內。為使清潔更簡單輕鬆，可以在運作期間先將一杯水倒入進料管。

| 常見故障                 | 處理方法                                                                                                                                               |
|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 榨汁機無法開啟              | 檢查插頭是否妥善插好。<br>檢查榨汁壺是否已妥善裝好。                                                                                                                       |
| 榨汁機無法啟動，而指示燈不停閃動     | 檢查榨汁壺是否已妥善裝好，並檢查安全蓋是否已穩妥地蓋上。                                                                                                                       |
| 榨汁機在運作期間突然停止運作並響起警報聲 | <p>榨汁機是否放入過量的食材（食材太多或體積太大）？</p> <p>將榨汁機轉至「翻動」模式，然後啟動5秒。</p> <p>榨汁機是否已連續運作超過20分鐘，因而進入安全模式？</p> <p>解決方案：讓榨汁機休息30分鐘後再試。</p> <p>如果無法重啟榨汁機，請聯絡服務中心。</p> |
| 濾網刮破了                | 濾網與橡膠刮刀之間的隙縫非常狹小；當榨汁機內空無一物時，切勿啟動。                                                                                                                  |
| 榨出的果汁份量很少            | <p>每種蔬果的含水量都各有不同。</p> <p>蔬果失去新鮮度時，果汁份量亦會隨之減少。</p> <p>壓榨硬身蔬果時，請檢查果渣控制桿是否處於「打開」位置。</p>                                                               |
| 果渣帶有大量水份             | 壓榨軟身蔬果時，請檢查果渣控制桿是否處於「閉合」位置。                                                                                                                        |
| 榨汁機運作時，橡膠刮刀無法旋轉      | 檢查位於榨汁壺底部的輪組（L）有否出現退化情況，如有，請聯絡服務中心。                                                                                                                |
| 當榨汁機開啟時，榨汁壺出現輕微搖晃    | 榨汁壺在運作時出現輕微搖晃屬正常現象。                                                                                                                                |
| 榨汁完成後，安全蓋無法打開        | <p>榨汁機內可能積有過多的果渣。將果渣控制桿（F）調節至「打開」位置，按下「翻動」按鈕，讓榨汁機啟動「翻動」模式5秒。</p> <p>嘗試以上解決方法後，如果仍然無法解決問題，請聯絡服務中心。</p>                                              |

## 循環再用



### 環境保護最為優先！

- ① 本產品包含可回收或循環使用的貴重物料。
- ➡ 請將產品丟棄到市區垃圾收集站。

### 電氣或電子產品的使用期限：

根據設計，本機可使用多年。然而，如日後有意更換，請勿將本機與普通家居垃圾一同棄置或丟到垃圾堆填場，而應將其送交當地有關部門提供的合適回收點（或回收中心，如適用）。

保護環境，最為重要！

本機含有多種可重用或循環再用之貴重物料。

請將本機送交收集站作處理。

Trước khi sử dụng thiết bị của bạn lần đầu, hãy đọc kỹ tập tài liệu này và cất nó ở nơi an toàn.

- Không được sử dụng thiết bị này nếu thiết bị đã bị rơi và có hư hỏng nhìn thấy được (ví dụ như tấm bảo vệ), hoặc nếu thiết bị không hoạt động bình thường. Trong trường hợp này, phải gửi thiết bị đến trung tâm bảo hành được cấp phép.
- Không được sử dụng thiết bị nếu dây nguồn hoặc phích cắm bị hư hỏng. Nếu dây nguồn bị hư hỏng, dây nguồn phải được thay bởi hãng sản xuất, nhân viên dịch vụ hậu mãi hoặc người đủ năng lực tương tự để tránh nguy hiểm.
- Sản phẩm này chỉ được thiết kế để sử dụng trong nhà tại các hộ gia đình, và ở độ cao dưới 2000 m. Trong bất kỳ trường hợp sử dụng thương mại, sử dụng không thích hợp hoặc không tuân theo hướng dẫn, nhà sản xuất không chịu trách nhiệm và bảo hành sẽ không được áp dụng.
- Luôn tháo phích cắm thiết bị khi không sử dụng, không có người trông coi, trong quá trình lắp ráp, tháo rời và vệ sinh.
- Thiết bị này không được thiết kế để sử dụng bởi các cá nhân (bao gồm cả trẻ nhỏ) có khuyết tật về thể chất, cảm giác hoặc thần kinh, hoặc thiếu



kinh nghiệm và kiến thức, trừ khi họ được giám sát hoặc chỉ dẫn sử dụng thiết bị bởi một người chịu trách nhiệm về sự an toàn của họ.

- Trẻ em phải được giám sát để đảm bảo rằng chúng không nghịch thiết bị và không sử dụng thiết bị làm đồ chơi.
- Không cho phép trẻ sử dụng thiết bị này mà không có sự giám sát.
- Không bao giờ được dùng ngón tay để đẩy thức ăn, phải luôn sử dụng bộ đẩy.
- Thiết bị của bạn chỉ dành cho mục đích sử dụng gia dụng trong bếp (chỉ để sử dụng trong nhà). Thiết bị này không được thiết kế để sử dụng trong các trường hợp sau đây, không nằm trong phạm vi bảo hành: trong các khu vực nhà bếp dành riêng cho nhân viên trong các cửa hàng, văn phòng và các môi trường chuyên nghiệp khác, trên các nông trại, bởi khách của các khách sạn, nhà nghỉ và các môi trường cư trú khác và trong các phòng khách hoặc cơ sở tương tự.
- Các bộ phận tiếp xúc với thực phẩm phải được vệ sinh bằng bột xối và nước xà phòng hoặc trong máy rửa chén; vui lòng tham khảo tài liệu hướng dẫn để biết cách vệ sinh và bảo dưỡng thiết bị hoàn chỉnh.

- Không được sử dụng thiết bị này quá 15 phút mỗi lần.
- Để bảo vệ thiết bị của bạn, có công tắc bảo vệ bằng điện tử. Nếu tải quá lớn, thiết bị sẽ ngừng hoạt động và chuông sẽ kêu 10 lần. Đảo ngược lại để gỡ phần bị tắc ra và cho vào các mẫu nguyên liệu có kích thước nhỏ hơn.
- Trẻ em không được thực hiện công việc vệ sinh hoặc bảo dưỡng nếu không được giám sát.
- Hướng dẫn sử dụng thiết bị cảnh báo tránh lạm dụng.
- Trong trường hợp đó, phụ kiện bổ sung sẽ được đề xuất, có kèm theo các hướng dẫn đảm bảo an toàn của nó.
- Không được nhúng thiết bị ,dây nguồn hoặc phích cắm vào nước hoặc bất kỳ loại chất lỏng nào khác.
- Không được để tóc, khăn quàng cổ, cà vạt v.v. treo lơ lửng bên trên thiết bị khi đang sử dụng.

## **CHỈ ĐỐI VỚI CÁC THỊ TRƯỜNG CHÂU ÂU**

- Trẻ em không được sử dụng thiết bị này. Để thiết bị này và dây nguồn của nó tránh xa tầm với của trẻ.
- Trẻ em không được nghịch thiết bị này.
- Thiết bị này có thể được sử dụng bởi những người có khuyết tật về thể chất, cảm giác hoặc

thần kinh, hoặc những người không có đủ kinh nghiệm hoặc kiến thức, miễn là họ được giám sát hoặc được chỉ dẫn sử dụng thiết bị một cách an toàn và hiểu rõ về các mối nguy hiểm.

## MÔ TẢ

- |                                     |                           |
|-------------------------------------|---------------------------|
| <b>A</b> Bộ đẩy                     | <b>J</b> Chống nhỏ giọt   |
| <b>B</b> Ống nạp                    | <b>K</b> Bộ phận mô tơ    |
| <b>C</b> Vít ép                     | <b>L</b> Bánh răng        |
| <b>D</b> Bộ lọc                     | <b>M</b> Màn hình điện tử |
| <b>E</b> Nạo cao su                 | <b>N</b> Bàn chải vệ sinh |
| <b>F</b> Cần điều khiển lượng bã ép | <b>O</b> Bộ lọc kem       |
| <b>G</b> Tô                         | <b>P</b> Bộ thu bã ép     |
| <b>H</b> Lỗ thoát cạn khô           | <b>Q</b> Bình nước ép     |
| <b>I</b> Lỗ thoát nước trái cây     | <b>R</b> Chai đựng        |

## MÔ TẢ

- |                                          |                                            |
|------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>1</b> Nút cảm ứng ép rau quả mềm      | <b>5</b> Nút cảm ứng làm mút và bột nghiền |
| <b>2</b> Nút cảm ứng làm kem             | <b>6</b> Nút cảm ứng chức năng Vệ sinh     |
| <b>3</b> Nút cảm ứng chức năng Đảo ngược | <b>7</b> Nút BẬT/TẮT                       |
| <b>4</b> Nút cảm ứng ép rau quả cứng     |                                            |

**1- Chọn rau quả tươi và rửa thật sạch.**

**Máy này chỉ dùng cho các loại rau quả có hàm lượng nước cao như:**

**Những loại rau quả cứng như:** táo, lê, cà rốt, cần tây, dưa, đào v.v.

**Những loại rau quả mềm như:** quýt hồng, cà chua, kiwi, cam, nho, dưa hấu v.v.

– Những loại rau quả cứng, nhiều xơ phải được cắt thành các miếng nhỏ có kích thước từ 2 đến 4 cm và dày từ 1 đến 2cm.

– Đối với những loại quả cứng có xơ dài và rau nhiều lá (như cần tây), phần cọng nên cắt thành các đoạn dài từ 2 đến 4 cm và phần lá nên cuộn lại trước khi ép.

– Đối với những loại rau quả có vỏ dày hoặc hạt cứng, **phải gọt vỏ và bỏ hạt** trước khi ép.

– Rau quả đông lạnh phải được rã đông trước khi ép.

**2- Đối với chức năng làm kem và nước sốt:**

– **Những loại quả có thể làm kem bằng máy này:** chuối, xoài, dâu tây, quả mọng đỏ...

– **Những loại quả có thể làm mứt và bột nghiền bằng máy này:** dâu tây, cà chua, ổi đỏ...

**Để làm kem, không bao giờ cho hoa quả đông lạnh vào qua ống nạp lớn. Luôn sử dụng ống nạp nhỏ để tránh quá tải hoặc bị ngắt điện để đảm bảo an toàn.** Để hoa quả rã đông khoảng 5 phút trước khi bắt đầu làm kem. Không bao giờ sử dụng chức năng này để làm đá xay.

**3- Để có được chất lượng nước ép tốt nhất, hãy điều chỉnh cường độ ép theo độ cứng của rau quả bằng cách xoay cần điều chỉnh.**

Đối với rau quả mềm, hãy xoay cần (F) sang vị trí “Đóng”.

Đối với rau quả cứng, hãy xoay cần (F) sang vị trí “Mở”.

**4- Việc đưa các nguyên liệu cứng vào máy có thể làm tắc máy. Nếu xảy ra trường hợp này, hãy sử dụng chức năng Đảo ngược trong vài giây.**

Để sử dụng chức năng Đảo ngược, hãy ấn nút Đảo ngược **(3)** trong 5 giây. Nếu máy vẫn bị tắc:

– Mở nắp **(B)**, vệ sinh vít ép nước **(C)** và bộ lọc **(D)** rồi sau đó lắp lại

– Cắt nhỏ các nguyên liệu.

**5-** Lăn lượt cho rau quả vào máy ép. Chỉ cho mẻ tiếp theo vào sau khi đã xử lý xong mẻ trước đó.

- Để có được chất lượng nước ép tốt hơn, hãy ép hoa quả ít xơ như cà rốt với hoa quả nhiều xơ như cần tây.
- Khi ép cà rốt, hãy cắt củ cà rốt theo chiều dài thành 4 miếng.
- Những loại rau quả không còn giữ độ tươi sẽ có hàm lượng nước thấp hơn và sẽ cho ít nước ép hơn.
- Khi ép hoa quả đã để trong tủ lạnh một vài ngày, hãy ngâm hoa quả đó vào trong nước để chúng hút đủ lượng nước trước khi ép.
- Không thể ép sắn dây, mía đường và các loại rau quả có xơ đặc biệt cứng khác.
- Không cho đá vào máy này.
- Không sử dụng máy này để ép các loại rau quả có hàm lượng dầu cao.
- Chuối, xoài mềm và các loại rau quả có độ mềm và xốp khác ép bằng máy này sẽ không cho kết quả tốt.
- Để có được chất lượng nước ép tốt hơn, hãy ép hoa quả mềm có hàm lượng đường cao cùng với hoa quả cứng có hàm lượng nước cao. Ví dụ, bạn có thể ép táo với lê. Cách này không chỉ tăng thêm hương vị mới cho món nước ép mà nó còn cho lượng nước ép nhiều hơn.

**6-** Để có được chất lượng nước ép tốt hơn, bạn nên vệ sinh thường xuyên bộ lọc và tô đựng nước ép.

**7-** Sau khi sử dụng, bạn nên nhanh chóng vệ sinh thiết bị để tránh thức ăn khô tích tụ bên trong nó. Để dễ vệ sinh hơn, trước tiên bạn có thể xả rửa thiết bị bằng cách rót một ly nước qua ống nạp trong quá trình vận hành.

| Các lỗi thường gặp                                                        | Cách xử lý                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Không thể bật máy                                                         | Kiểm tra xem phích cắm đã được cắm đúng hay chưa.<br>Kiểm tra xem máy ép đã được lắp đúng cách hay chưa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Máy không khởi động và đèn báo nhấp nháy                                  | Kiểm tra xem tô ép và tô làm mát đã được lắp đúng chưa và kiểm tra xem nắp an toàn đã vừa khít hay chưa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Máy dừng đột ngột trong khi đang vận hành và chuông báo phát ra tiếng kêu | <b>Kiểm tra xem máy có bị tắc do nạp quá nhiều nguyên liệu hoặc nguyên liệu có kích thước quá lớn?</b><br>Chuyển máy sang chế độ “Đào ngược” và cho chạy khoảng 5 giây.<br><b>Kiểm tra xem máy có chuyển vào chế độ an toàn sau khi chạy liên tục hơn 20 phút hay không?</b><br>Giải pháp: Để máy nghỉ khoảng 30 phút, sau đó thử lại.<br>Nếu bạn không thể khởi động lại máy, hãy liên hệ với bộ phận dịch vụ khách hàng của chúng tôi. |
| Bộ lọc đã bị xức                                                          | Khoảng cách giữa bộ lọc và nạo cao su rất nhỏ; vì thế đừng chạy thiết bị khi chưa cho nguyên liệu vào.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Nước ép chiết ra rất ít                                                   | Lượng nước thay đổi tùy thuộc vào loại rau quả. Rau quả cũng cho lượng nước ép ít hơn nếu chúng mất đi độ tươi.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                           | Khi ép rau quả cứng, hãy kiểm tra xem cần điều khiển lượng bã ép đã ở vị trí “Mở” hay chưa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Còn rất nhiều nước trong bã ép                                            | Khi ép hoa quả mềm, hãy kiểm tra xem cần điều khiển lượng bã ép đã ở vị trí “Đóng” hay chưa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Nạo cao su không quay trong khi vận hành                                  | Kiểm tra xem bánh răng (L) nằm dưới đáy tô ép có bị hỏng hay không, nếu có hãy liên hệ với bộ phận dịch vụ khách hàng.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Tô ép lắc nhẹ khi máy đang bật                                            | Tô ép lắc nhẹ trong khi đang vận hành là hiện tượng hoàn toàn bình thường                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

| Các lỗi thường gặp                  | Cách xử lý                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Không thể mở nắp an toàn sau khi ép | <b>Có thể vẫn còn quá nhiều bã ép bên trong máy.</b> Xoay cần (F) sang vị trí mở, nhấn nút đảo ngược và để máy chạy ở chế độ đảo ngược trong vòng 5 giây.<br>Nếu bạn không thể xử lý sự cố sau khi đã thử cách trên, hãy liên hệ với bộ phận dịch vụ khách hàng của chúng tôi. |

## TÁI CHẾ



### Bảo vệ môi trường là trên hết !

- ① Thiết bị của bạn chứa kim loại quý có thể tái chế hoặc tái sử dụng.
- ➔ Hãy để nó lại tại một điểm thu gom rác thải dân dụng địa phương.

### Các sản phẩm điện và điện tử hết tuổi thọ sử dụng:

Thiết bị của bạn được thiết kế để vận hành trong nhiều năm. Tuy nhiên, ngày bạn muốn thay thế thiết bị, đừng vứt bỏ với rác thải gia đình bình thường hay chôn hủy mà hãy mang thiết bị đến một điểm thu gom thích hợp được nhà chức trách địa phương cung cấp (hoặc đến trung tâm tái chế nếu phù hợp).

Bảo vệ môi trường là trên hết!

Thiết bị của bạn có rất nhiều vật liệu có thể được phục hồi hoặc tái chế. Hãy mang thiết bị đến một điểm thu gom để xử lý.

## ARAHAN KESELAMATAN

Sila baca dan ikuti risalah ini dengan teliti sebelum menggunakan peralatan anda buat pertama kali dan simpan di tempat yang selamat..

- Jangan gunakan perkakas jika ia telah terjatuh dan terdapat kerosakan ketara (cth. panel perlindungan), atau jika ia gagal untuk berfungsi. Jika berlaku perkara di atas, alat perkakas harus dihantar ke Pusat Perkhidmatan yang diperakui.
- Jangan gunakan perkakas jika kabel kuasa atau palam tidak berfungsi dengan betul atau rosak. Sentiasa dapatkan penukaran oleh pengeluar, ia khidmat selepas jualan atau orang yang berkelayakan untuk mengelakkan bahaya.
- Produk ini telah direka untuk penggunaan dalaman dan domestik sahaja, hanya di bawah 2000m altitud. Mana-mana penggunaan komersil, kegagalan untuk mematuhi arahan, pengeluar tidak bertanggungjawab dan jaminan tidak akan diguna pakai.
- Sentiasa mencabut palam perkakas apabila tidak digunakan, jika dibiarkan tanpa pengawasan, ketika memasang, memungkah dan membersih.
- Perkakas ini tidak dimaksudkan untuk digunakan oleh orang (termasuk kanak-kanak) yang kurang



upaya dari segi fizikal, deria atau mental, atau kurang berpengalaman dan pengetahuan, kecuali jika mereka telah diberi pengawasan atau arahan berkenaan penggunaan perkakas ini oleh orang yang bertanggungjawab atas keselamatan mereka.

- Kanak-kanak patut diselia untuk memastikan mereka tidak bermain dengan alat perkakas.
- Jangan benarkan kanak-kanak menggunakan perkakas tanpa penyeliaan.
- Jangan tolak makanan menggunakan jari anda.
- Perkakas anda hanya digunakan untuk masakan di rumah sahaja (untuk digunakan dalam rumah sahaja). Ia tidak direka untuk digunakan dalam keadaan berikut, yang tidak dilindungi oleh jaminan: dalam kawasan daput khas untuk kakitangan dalam kedai, pejabat dan lain-lain persekitaran profesional, di ladang, oleh pelanggan di hotel, motel dan lain-lain persekitaran kediaman dan dalam bilik tetamu atau penginapan yang serupa.
- Bahagian yang bersentuhan dengan makanan patut dibersihkan dengan span dan air berbusa atau dalam alat pembersih pinggan; sila rujuk pada manual arahan untuk pembersihan dan

penyelenggaraan yang sepenuhnya untuk perkakas anda.

- Perkakas ini tidak patut digunakan lebih dari 15 minit pada satu-satu masa.
- Untuk melindungi perkakas anda, terdapat perlindungan elektronik. Jika beban telah tersumbat, perkakas akan berhenti dan berbunyi 10 kali. Jangan terbalikkan untuk membuka tersumbat dan letak bahan lebih kecil.
- Pembersihan dan penyelenggaraan pengguna tidak seharusnya dilakukan oleh kanak-kanak tanpa penyeliaan.
- Arahan untuk perkakas memberi amaran terhadap penyalahgunaan.
- Jika ini berlaku, aksesori tambahan disarankan, ia akan disertakan dengan arahan keselamatan tersendiri.
- Jangan rendam perkakas atau kabel kuasa dalam air atau sebarang cecair.
- Jangan biarkan rambut yang panjang, skaf, tali leher dan sebagainya tergantung di atas alat ketika ia sedang digunakan.

### **HANYA UNTUK PASARAN EROPAH SAHAJA**

- Perkakas ini tidak boleh digunakan oleh kanak-kanak. Pastikan perkakas dan kabel berada jauh daripada jangkauan kanak-kanak.

- Kanak-kanak tidak patut bermain dengan perkakas.
- Perkakas ini mungkin diguna oleh orang berfizikal rendah, deria atau kekurangan mental, atau sesiapa yang pengalaman atau pengetahuan yang tidak mencukupi, memberikan mereka pengawasan atau telah terima arahan untuk mengguna peralatan dengan selamat dan memahami bahaya.

#### BUTIRAN

- |                                      |                             |
|--------------------------------------|-----------------------------|
| <b>A</b> Penolak                     | <b>J</b> Anti-lelehan       |
| <b>B</b> Tiub kemasukan              | <b>K</b> Unit motor         |
| <b>C</b> Skru penekan                | <b>L</b> Gear               |
| <b>D</b> Penuras                     | <b>M</b> Paparan elektronik |
| <b>E</b> Pengikis getah              | <b>N</b> Berus pembersih    |
| <b>F</b> Kawalan tahap pulpa         | <b>O</b> Penuras aiskrim    |
| <b>G</b> Mangkuk                     | <b>P</b> Pengumpul pulpa    |
| <b>H</b> Tempat keluar hampas kering | <b>Q</b> Jag jus            |
| <b>I</b> Tempat keluar jus           | <b>R</b> Botol On The Go    |

#### BUTIRAN

- |                                                            |                                               |
|------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>1</b> Butang sentuhan program buahan dan sayuran lembut | <b>5</b> Butang sentuhan program Puri dan Jem |
| <b>2</b> Butang sentuhan program aiskrim                   | <b>6</b> Fungsi Butang sentuhan Mudah Bersih  |
| <b>3</b> Fungsi Butang sentuhan Pembalikan Semula          | <b>7</b> Butang HIDUP/MATI                    |
| <b>4</b> Butang sentuhan program buahan dan sayuran keras  |                                               |

## TIP-TIP PRAKTIKAL

**1- Piloh buahan dan sayuran segar dan basuh secara menyeluruh.**

**Mesin ini telah direka untuk jus buahan dan sayuran dengan kandungan air yang tinggi, seperti:**

**Buahan dan sayuran keras:** epal, pear, lobak merah, seleri, nenas, pic, dan sebagainya.

**Buahan dan sayuran lembut:** oren mandarin, tomato, kiwi, oren, angur, buah tembikai, dan sebagainya.

- Buahan dan sayuran serat tinggi, keras harus dipotong dalam saiz 2 hingga 4 sm, dan antara ketebalan 1 hingga 2 sm.
- Untuk buahan dan sayuran keras berserat panjang dan berdaun (seperti seleri), tangkai patut dipotong dalam saiz 2 hingga 4 sm panjang, dan daun patut digulung sebelum dijuskan.
- Untuk buahan dan sayuran berkulit tebal, atau biji atau benih keras, **kulit, biji dan benih patut dikeluarkan** sebelum dijus.
- Buahan dan sayuran beku patut dinyahbeku sebelum dijuskan.

**2- Untuk fungsi Aiskrim dan Koulis:**

- **Buahan yang boleh dibuat aiskrim dalam mesin ini: pisang, mangga, strawberi, beri merah...**
- **Buahan boleh dibuat jem dan puri dalam mesin ini: strawberi, tomatoes, cili...**

Untuk Aiskrim, jangan masukkan buahan beku melalui tiub kemasukan Sentiasa menggunakan yang kecil untuk mengelak lebih beban atau keselamatan pecah. Sila letak buahan yang nyahbeku selama 5 minit sebelum membuat aiskrim. Jangan gunakan fungsi ini untuk membuat ais hancur.

**3- Untuk hasil mengejus yang terbaik, laraskan kekuatan pengejus mengikut kekerasan buahan dan sayuran dengan memutar lever pelaras. Untuk buahan dan sayuran lembut, putar lever (F) kepada posisi “tertutup”.**

Untuk buahan dan sayuran keras, putar lever (F) kepada posisi “terbuka”.

**4- Memasukkan bahan keras boleh menyumbat perkakas. Jika ini berlaku, gunakan fungsi Pembalikan selama beberapa saat.**

Untuk menggunakan fungsi Pembalikan, tekan butang Pembalikan **(3)** selama 5 saat.

Jika ia kekal tersumbat:

- Buka penutup **(B)**, bersihkan skru pengejus**(C)** dan penuras **(D)** dan pasang semula
- Potong bahan kepada kepingan kecil.

**5-** Tambah buahan dan sayuran ke dalam pengejus mengikut turutan. Tambahkan kumpulan seterusnya hanya setelah kumpulan sebelum telah diproses.

- Untuk kesan jus yang lebih baik, juskan buahan dan sayuran berserat rendah seperti lobak merak dengan sayuran dan buahan berserat tinggi seperti seleri.
- Apabila mengejus lobak merah, potong setiap lobak merah dalam 4 kepingan.
- Buahan dan sayuran yang tidak segar mempunyai kandungan air yang rendah, dan akan menghasilkan jus yang kurang.
- Apabila mengejus buahan dan sayuran yang telah disimpan dalam peti ais selama beberapa hari, rendam dalam air untuk membiarkannya menyerap air secukupnya sebelum dijus.
- Kudzu, tebu dan lain-lain sayuran dan buahan dengan serat keras tidak boleh dijus.
- Jangan guna ais dalam mesin ini.
- Jangan guna mesin ini untuk mengejus buahan dan sayuran dengan kandungan minyak tinggi.
- Pisang, mangga lembut dan lain-lain buahan dan sayuran yang lembut dan lembik tidak akan dijus dengan baik dalam mesin ini.
- Untuk kesan mengejus yang lebih baik, juskan buahan dengan kandungan gula tinggi bersama buahan keras dengan kandungan air yang tinggi. Sebagai contoh, anda boleh mengejus epal bersama pear. Ia bukan sahaja menambah perisa pada jus, ia juga membuatkan pengejuskan lebih berkesan.

**6-** Untuk prestasi jus lebih baik, kami menyarankan agar ia membersihkan penuras dan mangkuk jus sekerap yang mungkin.

**7-** Selepas digunakan, adalah disarankan untuk membersihkan perkakas dengan segera untuk mengelak pengumpulan makanan kering dalam perkakas. Untuk pembersihan yang lebih mudah, anda perlu membilas dengan menuang segelas air melalui tiub kemasukan ketika operasi.

| Kerosakan biasa                                                               | Kaedah pengendalian                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Mesin tidak boleh dipasang                                                    | Periksa jika palam telah dipasang dengan betul. Periksa jika pengejus telah dipasang dengan betul.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Mesin tidak boleh bermula, dan lampu penunjuk menyala.                        | Periksa jika pengejus atau mangkuk jem telah pasang dengan betul, dan periksa jika penutup keselamatan selari.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Mesin telah berhenti secara mendadak ketika beroperasi, dan penggera berbunyi | <p><b>Mesin tersumbat daripada makanan terlebih (terlalu banyak kepingan atau ketulan terlalu besar)?</b><br/>           Letak mesin ke dalam mod "Balik Semula" dan biarkan selama 5 saat.</p> <p><b>Adakah mesin telah masuk ke dalam mod selamat selepas bekerja secara berterusan selama lebih dari 20 minit?</b><br/>           Penyelesaian Biarkan mesin rehat selama 30 minit, kemudian cuba sekali lagi.<br/>           Jika anda tidak boleh memulakan mesin, cuba hubungi perkhidmatan pelanggan kami.</p> |
| Penuras telah dicakar                                                         | Jurang antara penuras dan pengikis gerah adalah kecil; jangan memulakan perkakas apabila kosong.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Sedikit jus telah diekstrak                                                   | Kandungan air berbeza di antara buahan dan sayuran.<br>Buahan dan sayuran juga menghasilkan jus yang kurang apabila ia hilang kesegarannya.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                               | Apabila mengejus buahan dan sayuran keras, periksa bahawa kawalan lever berada pada posisi "Buka"                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Terdapat banyak air dalam pulpa                                               | Apabila mengejus buahan dan sayuran keras, periksa bahawa kawalan lever berada pada posisi "Tutup"                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Pengikir getah tidak akan berputar ketika beroperasi.                         | Periksa gear (L) pada bahagian asas mangkuk pengejus bahawa ia tidak rosak, jika rosak sila hubungi perkhidmatan pelanggan                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Mangkuk pengejus bergetar sedikit apabila mesin dipasang                      | Sedikit getaran mangkuk pengejus ketika beroperasi adalah normal.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

| Kerosakan biasa                                      | Kaedah pengendalian                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Penutup keselamatan tidak boleh dibuka selepas dijus | <p><b>Mungkin terdapat terlalu banyak hampas pulpa dalam mesin.</b> Pusing lever (F) dalam posisi terbuka, tekan butang pembalikan dan biarkan mesin berjalan dalam mod pembalikan selama 5 saat.</p> <p>Jika anda tidak dapat menyelesaikan masalah selepas mencuba semua di atas, hubungi perkhidmatan pelanggan.</p> |

## KITAR SEMULA



### Utamakan perlindungan alam sekitar!

- ① Perkakas anda mengandungi bahan bernilai yang boleh didapatkan semula atau dikitar semula.
- ➡ Tinggalkan di pusat pengumpulan bahan buangan.

Akhir hayat barangan elektrik dan elektronik:

Alat perkakas anda telah direka untuk penggunaan selama beberapa tahun. Tetapi, jika anda ingin menggantikannya, jangan buang bersama dengan sampah lain atau di tempat buang sampah tetapi bawa ke pusat pengumpulan yang bersesuaian yang disediakan oleh penguasa tempatan anda (atau ke pusat kitaran semula jika ada).

Lindungi alam sekitar dahulu!

Perkakas anda mengandungi bahan bernilai yang boleh didapatkan semula atau dikitar semula.

Bawa ke pusat pengumpulan untuk memproses.

ก่อนการใช้งานเครื่องครั้งแรก อ่านคู่มืออย่างละเอียดและเก็บไว้ในที่ปลอดภัย

- ห้ามใช้งานเครื่องหากตกหล่นและมีความเสียหายที่มองเห็น (เช่น แผงป้องกัน) หรือเครื่องทำงานผิดปกติ ในกรณีนี้ ต้องส่งไปยังศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาต
- ห้ามใช้อุปกรณ์หากสายไฟหรือปลั๊กไฟเสียหาย สายไฟต้องได้รับการเปลี่ยนโดยผู้ผลิต บริการหลังการขาย หรือบุคคลที่มีคุณสมบัติคล้ายกัน เพื่อหลีกเลี่ยงอันตราย
- ผลิตภัณฑ์นี้เหมาะสำหรับใช้งานในร่มและภายในบ้านเท่านั้น และที่ระดับความสูงต่ำกว่า 2,000 ม. การใช้งานเชิงพาณิชย์ การใช้งานอย่างไม่เหมาะสม หรือไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำ จะละเว้นความรับผิดชอบของผู้ผลิตและอยู่นอกขอบเขตของการรับประกัน
- ถอดปลั๊กเครื่องทุกครั้งเมื่อไม่ได้ใช้งาน หากปล่อยเครื่องทิ้งไว้ระหว่างการประกอบ ถอดชิ้นส่วน และทำความสะอาด
- อุปกรณ์นี้ไม่ได้มีวัตถุประสงค์ในการใช้งานโดยบุคคล (รวมถึงเด็ก) ผู้มีความบกพร่องทางร่างกาย ประสาทสัมผัสหรือทางจิต หรือขาดประสบการณ์และความรู้ เว้นแต่จะได้รับการควบคุมดูแลหรือได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้งานอุปกรณ์จากบุคคลผู้ทำหน้าที่ดูแลความปลอดภัยของบุคคลดังกล่าว
- ควรควบคุมดูแลไม่ให้เด็กนำเครื่องใช้ไปเล่น และห้ามใช้เป็นของเล่น
- ห้ามปล่อยให้เด็กใช้งานเครื่องโดยไม่ได้รับการควบคุมดูแล
- ห้ามกดอาหารด้วยนิ้วมือ ให้ใช้อุปกรณ์สำหรับกดทุกครั้ง
- เครื่องนี้ใช้สำหรับการทำอาหารในครัวเรือนเท่านั้น (ใช้ภายในบ้านเท่านั้น) ไม่ได้ออกแบบมาเพื่อใช้ในกรณีต่อไปนี้ ซึ่งไม่รวมอยู่ในการรับประกัน ได้แก่ ในพื้นที่ครัวที่สงวนไว้สำหรับพนักงานในร้าน สำนักงาน และสภาพแวดล้อมทางอาชีพอื่น ๆ ในฟาร์ม โดยผู้เข้าพักของโรงแรม ที่พักข้างทาง และสภาพ



แวดล้อมการพักอาศัยอื่น ๆ รวมทั้งในห้องพักแขกหรือที่พักที่คล้ายกัน

- ควรทำความสะอาดชิ้นส่วนที่สัมผัสกับอาหารด้วยฟองน้ำใส่น้ำยาล้างจานหรือในเครื่องล้างจาน กรุณาอ่านคู่มือการใช้งานสำหรับการทำความสะอาดและการบำรุงรักษาเครื่องให้ครบถ้วน
- ไม่ควรใช้เครื่องนี้นานกว่าครั้งละ 15 นาที
- เพื่อเป็นการป้องกันเครื่อง มีการป้องกันทางอิเล็กทรอนิกส์ หากปริมาณอาหารมากเกินไป เครื่องจะหยุดและดังขึ้น 10 ครั้ง กลับด้านเพื่อนำสิ่งอุดตันออกและใส่ส่วนผสมน้อยลง
- ไม่ควรปล่อยให้เด็กทำความสะอาดหรือบำรุงรักษาด้วยตนเองโดยไม่ได้รับการควบคุมดูแล
- คำแนะนำสำหรับเครื่องใช้เตือนการใช้งานผิดวิธี
- ในกรณีที่มืออุปกรณ์เสริมให้ จะมาพร้อมกับคำแนะนำด้านความปลอดภัยในตัว
- ห้ามจุ่มอุปกรณ์ สายไฟ หรือปลั๊กไฟลงในน้ำหรือของเหลวชนิดอื่น
- ห้ามให้มีเส้นผมยาว ผ้าพันคอ เนกไท ฯลฯ อยู่เหนือเครื่องใช้เมื่อใช้งาน

### เฉพาะตลาดในยุโรป

- ห้ามให้เด็กใช้เครื่องนี้ เก็บเครื่องและสายไฟให้พ้นมือเด็ก
- ไม่ควรปล่อยให้เด็กนำเครื่องใช้ไปเล่น
- บุคคลทุพพลภาพ หรือบุคคลที่มีประสบการณ์หรือความรู้ไม่เพียงพออาจจะใช้งานอุปกรณ์นี้ได้ แต่ต้องมีบุคคลที่คอยควบคุมดูแลและให้คำแนะนำเพื่อใช้เครื่องใช้อย่างปลอดภัยและเข้าใจถึงอันตราย

## คำอธิบาย

- |   |                                 |   |                        |
|---|---------------------------------|---|------------------------|
| A | อุปกรณ์สำหรับกด                 | J | ฝาปิดป้องกันน้ำหยด     |
| B | ช่องใส่ผลไม้                    | K | ชุดมอเตอร์             |
| C | อุปกรณ์สกัด                     | L | เกียร์                 |
| D | ฟیلเตอร์ ตัวกรอง                | M | จอแสดงผลอิเล็กทรอนิกส์ |
| E | ยางสำหรับกวาดกากใย              | N | แปรงทำความสะอาด        |
| F | ตัวควบคุมกากใย                  | O | อุปกรณ์ทำไอศกรีม       |
| G | โถสกัด                          | P | ที่เก็บกาก             |
| H | ช่องทางออกสำหรับกากใยจากการสกัด | Q | เหยือกน้ำผลไม้         |
| I | ทางออกน้ำผลไม้                  | R | ขวดพกพา                |

## คำอธิบาย

- |   |                                      |   |                                            |
|---|--------------------------------------|---|--------------------------------------------|
| 1 | ปุ่มสัมผัสโปรแกรมผักและผลไม้ชนิดอ่อน | 5 | ปุ่มสัมผัสโปรแกรมแย้มและมะเขือเทศบดเข้มข้น |
| 2 | ปุ่มสัมผัสโปรแกรมไอศกรีม             | 6 | ปุ่มสัมผัสฟังก์ชันทำความสะอาดแบบง่าย       |
| 3 | ปุ่มสัมผัสโปรแกรมฟังก์ชันย้อนกลับ    | 7 | ปุ่มเปิด/ปิด                               |
| 4 | ปุ่มสัมผัสโปรแกรมผักและผลไม้ชนิดแข็ง |   |                                            |

## เคล็ดลับที่เป็นประโยชน์

### 1- เลือกผักผลไม้สดและล้างให้สะอาด

เครื่องน็อกแบบมาเพื่อคั้นผักและผลไม้ที่มีปริมาณน้ำมาก เช่น

ผักและผลไม้ชนิดแข็ง ได้แก่ แอปเปิล ลูกแพร์ แครอท ขึ้นฉ่าย สับปะรด ลูกพีช ฯลฯ

ผักและผลไม้ชนิดอ่อน ได้แก่ ส้มแมนดาริน มะเขือเทศ กีวี่ ส้ม องุ่น แตงโม ฯลฯ

- ต้องหั่นผักและผลไม้ชนิดแข็งและมีเส้นใยออกเป็นชิ้นขนาด 2 ถึง 4 ซม. และหนาระหว่าง 1 ถึง 2 ซม.
- สำหรับผักและผลไม้ชนิดแข็งที่มีเส้นใยยาวและผักใบเขียว (เช่น ขึ้นฉ่าย) ควรหั่นลำต้นออกเป็นชิ้นยาว 2 ถึง 4 ซม. และควรม้วนใบก่อนคั้นน้ำ
- สำหรับผักและผลไม้ที่มีเปลือกหนา หรือเมล็ดหรือเมล็ดแข็ง ควรปอกเปลือก เอาเมล็ด หรือเมล็ดออกก่อนคั้นน้ำ
- ต้องละลายน้ำแข็งผักและผลไม้แช่แข็ง

### 2- สำหรับฟังก์ชันไอศกรีมและซอสผลไม้

- ผลไม้ที่สามารถทำไอศกรีมได้ในเครื่องนี้ ได้แก่ กล้วย มะม่วง สตรอว์เบอร์รี เบอร์รี่สีแดง...
- ผลไม้ที่สามารถทำแยมและมะเขือเทศบดเข้มข้นได้ในเครื่องนี้ ได้แก่ สตรอว์เบอร์รี มะเขือเทศ พริก...

สำหรับไอศกรีม ห้ามใส่ผลไม้แช่แข็งผ่านทางหลอดบ่อนขนาดใหญ่ ใช้หลอดขนาดเล็กเพื่อหลีกเลี่ยงปริมาณเกินจำกัดหรือใช้งานไม่ได้ กรุณารอให้ผลไม้ละลายประมาณ 5 นาทีก่อนเริ่มทำไอศกรีม ห้ามใช้ฟังก์ชันนี้เพื่อทำน้ำแข็งบด

### 3- เพื่อให้ได้น้ำผลไม้ที่ดีที่สุด ปรับความแรงในการคั้นตามความแข็งของผักและผลไม้โดยหมุนคันโยกการปรับ

สำหรับผักและผลไม้ชนิดอ่อน หมุนคันโยก (F) ไปยังตำแหน่ง "ปิด"

สำหรับผักและผลไม้ชนิดแข็ง หมุนคันโยก (F) ไปตำแหน่ง "เปิด"

### 4- การใส่ส่วนผสมชนิดแข็งสามารถทำให้เครื่องอุดตัน หากเหตุการณ์นี้เกิดขึ้น ใช้ฟังก์ชันย้อนกลับเป็นเวลาสองสามวินาที

ในการใช้ฟังก์ชันย้อนกลับ กดปุ่มย้อนกลับ (3) เป็นเวลา 5 วินาที

หากยังอุดตันอยู่

- เปิดฝารอบ (B) ทำความสะอาดสกรูคั้น (C) และกรอง (D) แล้วประกอบอีกครั้ง
- หั่นส่วนผสมเป็นชิ้นเล็ก ๆ

### 5- เพิ่มผักและผลไม้เข้าไปในเครื่องสกัดน้ำผลไม้ตามลำดับ เพิ่มชุดถัดไปหลังจากเพิ่มชุดก่อนหน้านี้แล้วเท่านั้น

- เพื่อให้การคั้นมีประสิทธิภาพที่ดีขึ้น คั้นผักและผลไม้ที่มีเส้นใยต่ำ เช่น แครอทพร้อมกับผักและผลไม้ที่มีเส้นใย เช่น ขึ้นฉ่าย
- เมื่อคั้นแครอท หั่นแครอทแต่ละชิ้นตามยาวออกเป็น 4 ชิ้น

- ผักและผลไม้ที่ไม่สดใหม่ทั้งหมดมีปริมาณน้ำต่ำกว่า และจะคั้นน้ำได้น้อยลง
- เมื่อคั้นผักและผลไม้ที่เหลืออยู่ในตู้เย็นสองสามวัน ให้แช่น้ำเพื่อดูดซับน้ำในปริมาณที่เพียงพอก่อนคั้น
- ไม่สามารถคั้นถั่วคุดสุ อ้อย ผักและผลไม้อื่น ๆ ที่มีเส้นใยแข็งเป็นพิเศษ
- ห้ามใช้น้ำแข็งในเครื่องนี้
- ห้ามใช้เครื่องนี้เพื่อคั้นผักและผลไม้ที่มีน้ำมันปริมาณมาก
- กล้วย มะม่วงสุก ผักและผลไม้อื่น ๆ ที่อ่อนนุ่มและเหลวจะคั้นได้ไม่ดีกับเครื่องนี้
- เพื่อให้การคั้นมีประสิทธิภาพที่ดีขึ้น คั้นผลไม้ชนิดอ่อนที่มีปริมาณน้ำตาลสูงพร้อมกับผลไม้ชนิดแข็งที่มีปริมาณน้ำมาก เช่น สามารถคั้นแอปเปิ้ลพร้อมกับลูกแพร์ได้ ซึ่งไม่เพียงเพิ่มรสชาติใหม่ให้กับน้ำผลไม้เท่านั้น แต่ยังทำให้มีประสิทธิภาพในการคั้นมากขึ้นอีกด้วย

6- เพื่อประสิทธิภาพในการคั้นที่ดีขึ้น เราแนะนำให้ทำความสะอาดเครื่องและถ้วยคั้นเป็นประจำ

7- หลังการใช้งาน ขอแนะนำให้ทำความสะอาดเครื่องโดยเร็วที่สุด เพื่อหลีกเลี่ยงอาหารแห้งที่สะสมอยู่ในเครื่อง เพื่อให้ทำความสะอาดได้ง่ายขึ้น สามารถล้างโดยการเทน้ำหนึ่งแก้วผ่านทางหลอดป้อนระหว่างการใช้งานก่อน

| ข้อผิดพลาดทั่วไป                                         | วิธีการจัดการ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ไม่สามารถเปิดเครื่อง                                     | ตรวจสอบว่าเสียบปลั๊กอย่างเหมาะสมหรือไม่<br>ตรวจสอบว่าติดตั้งการคั่นอย่างเหมาะสมหรือไม่                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| เครื่องจะไม่เริ่มทำงาน และไฟสัญญาณจะกะพริบ               | ตรวจสอบว่าติดตั้งด้วยคั่นหรือด้วยแยมอย่างเหมาะสมหรือไม่ และตรวจสอบว่าฝาปิดนิรภัยตรงหรือไม่                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| เครื่องหยุดกะทันหันระหว่างการใช้งาน และเสียงเตือนดังขึ้น | <b>เครื่องถอดคันจากการใส่อาหารมากเกินไปหรือไม่ (มีหลายชิ้นมากเกินไปหรือไม่หรือชิ้นใหญ่เกินไป)?</b><br>วางเครื่องเข้าสู่โหมด "ย้อนกลับ" และปล่อยให้เครื่องทำงานเป็นเวลา 5 วินาที<br><b>เครื่องเข้าสู่โหมดปลอดภัยหลังจากทำงานอย่างต่อเนื่องนานกว่า 20 นาทีหรือไม่?</b><br>วิธีแก้ไข: ปล่อยให้เครื่องพักเป็นเวลา 30 นาทีแล้วลองอีกครั้ง<br>หากไม่สามารถเปิดเครื่องใหม่ ติดต่อฝ่ายบริการลูกค้าของเรา |
| กรองมีรอยขีดข่วน                                         | ช่องว่างระหว่างกรองและส่วนชุดยางมีขนาดเล็กมาก ห้ามเปิดเครื่องขณะที่ว่างเปล่า                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| สกัดน้ำผลไม้ได้น้อยมาก                                   | ปริมาณน้ำแตกต่างกันระหว่างผักและผลไม้ชนิดต่าง ๆ<br>ผักและผลไม้ให้น้ำผลไม้ได้น้อยลงเช่นกันเมื่อเสียดความสดใหม่                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                          | เมื่อคั้นผักและผลไม้ชนิดแข็ง ตรวจสอบว่าส่วนควบคุมคั้นโยกกาอยู่ตำแหน่ง "เปิด" หรือไม่                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| มีน้ำอยู่ในกากมาก                                        | เมื่อคั้นผักและผลไม้ชนิดแข็ง ตรวจสอบว่าส่วนควบคุมคั้นโยกกาอยู่ตำแหน่ง "เปิด" หรือไม่                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| ส่วนชุดยางไม่หมุนระหว่างการใช้งาน                        | ตรวจสอบว่าเกียร์ (L) ที่ฐานของถ้วยคั้นว่าเสื่อมสภาพหรือไม่ หากใช่ กรุณาติดต่อฝ่ายบริการลูกค้าของคุณ                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| ถ้วยคั้นจะสั่นเล็กน้อยเมื่อเปิดเครื่อง                   | การสั่นของถ้วยคั้นเล็กน้อยระหว่างการใช้งานเป็นเรื่องปกติ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| ไม่สามารถเปิดฝาปิดนิรภัยหลังจากคั้น                      | <b>อาจมีกากเหลืออยู่ในเครื่องมากเกินไป</b> หมุนคันโยก (F) ในตำแหน่งเปิด กดปุ่มย้อนกลับและปล่อยให้เครื่องทำงานในโหมดย้อนกลับเป็นเวลา 5 วินาที หากไม่สามารถแก้ปัญหาหลังจากลองทำตามข้างต้น กรุณาติดต่อฝ่ายบริการลูกค้าของเรา                                                                                                                                                                        |



### การปกป้องสิ่งแวดล้อมต้องมาก่อน!

- ① เครื่องใช้ประกอบด้วยวัสดุมีค่า ซึ่งนำกลับมาใช้หรือรีไซเคิลได้
- ➡ นำไปทิ้ง ณ จุดเก็บรวบรวมขยะในพื้นที่

### อายุการใช้งานเครื่องใช้ไฟฟ้า

เครื่องใช้นี้ออกแบบขึ้นมาให้ใช้งานได้หลายปี อย่างไรก็ตาม วันที่วางแผนจะเปลี่ยน ห้ามทิ้งขยะลงในถังขยะทั่วไป หรือในหลุมฝังกลบขยะ แต่นำไปยังจุดเก็บรวบรวมที่เหมาะสม ซึ่งกำหนดไว้โดยหน่วยงานท้องถิ่นของคุณ (หรือไปยังศูนย์รีไซเคิล หากมี)

การปกป้องสิ่งแวดล้อมต้องมาก่อน!

เครื่องใช้ประกอบด้วยวัสดุหลายอย่าง ซึ่งนำกลับมาใช้หรือรีไซเคิลได้  
นำไปทิ้ง ณ จุดเก็บเพื่อดำเนินการ

**TEFAL/T-FAL SDA INTERNATIONAL GUARANTEE COUNTRY LIST**

**www.tefal.com**

|  |  |    |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ARGENTINA</b>                                                                  | 0800-122-2732                                                                     | <b>SUOMI<br/>FINLAND</b>                                                            | 09 8946 150                                                                       |
| <b>ՀԱՅԱՍՏԱՆ<br/>ARMENIA</b>                                                       | 010 55-76-07                                                                      | <b>FRANCE Continentale<br/>+ Guadeloupe,<br/>Martinique, Réunion,<br/>St-Martin</b> | 09 74 50 47 74                                                                    |
| <b>AUSTRALIA</b>                                                                  | 1300307824                                                                        | <b>DEUTSCHLAND<br/>GERMANY</b>                                                      | 0212 387 400                                                                      |
| <b>ÖSTERREICH<br/>AUSTRIA</b>                                                     | 01 890 3476                                                                       | <b>ELLADA<br/>GREECE</b>                                                            | 2106371251                                                                        |
| <b>البحرين<br/>BAHRAIN</b>                                                        | 17716666                                                                          | <b>香港<br/>HONG KONG</b>                                                             | 8130 8998                                                                         |
| <b>БЕЛАРУСЬ<br/>BELARUS</b>                                                       | 017 2239290                                                                       | <b>MAGYARORSZÁG<br/>HUNGARY</b>                                                     | 06 1 801 8434                                                                     |
| <b>BELGIQUE BELGIE<br/>BELGIUM</b>                                                | 070 23 31 59                                                                      | <b>INDIA</b>                                                                        | 1860-200-1232                                                                     |
| <b>BOSNA I<br/>HERCEGOVINA</b>                                                    | Info-linija za potrošače<br>033 551 220                                           | <b>INDONESIA</b>                                                                    | +62 21 5793 7007                                                                  |
| <b>BRASIL<br/>BRAZIL</b>                                                          | 11 2915-4400                                                                      | <b>ITALIA<br/>ITALY</b>                                                             | 1 99 207 354                                                                      |
| <b>БЪЛГАРИЯ<br/>BULGARIA</b>                                                      | 0700 10 330                                                                       | <b>日本<br/>JAPAN</b>                                                                 | 0570-077772                                                                       |
| <b>CANADA</b>                                                                     | 1-800-418-3325                                                                    | <b>الأردن<br/>JORDAN</b>                                                            | 5665505                                                                           |
| <b>CHILE</b>                                                                      | 02 2 884 46 06                                                                    | <b>ҚАЗАҚСТАН<br/>KAZAKHSTAN</b>                                                     | 727 378 39 39                                                                     |
| <b>COLOMBIA</b>                                                                   | 018000520022                                                                      | <b>한국어<br/>KOREA</b>                                                                | 080-733-7878                                                                      |
| <b>HRVATSKA<br/>CROATIA</b>                                                       | 01 30 15 294                                                                      | <b>الكويت<br/>KUWAIT</b>                                                            | 1807777 Ext :2104                                                                 |

|  |  |  |  |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| ČESKÁ REPUBLIKA<br>CZECH REPUBLIC                                                | 731 010 111                                                                      | LATVJA<br>LATVIA                                                                 | 6 616 3403                                                                       |
| DANMARK<br>DENMARK                                                               | 43 350 350                                                                       | لبنان<br>LEBANON                                                                 | 4414727                                                                          |
| مصر<br>EGYPT                                                                     | 16622                                                                            | LIETUVA<br>LITHUANIA                                                             | 5 214 0057                                                                       |
| EESTI<br>ESTONIA                                                                 | 668 1286                                                                         | LUXEMBOURG                                                                       | 0032 70 23 31 59                                                                 |
| МАКЕДОНИЈА<br>MACEDONIA                                                          | (02) 20 50 319                                                                   | SRBIJA<br>SERBIA                                                                 | 060 0 732 000                                                                    |
| MALAYSIA                                                                         | 603 7802 3000                                                                    | SINGAPORE                                                                        | 6550 8900                                                                        |
| MEXICO                                                                           | (55) 52839354                                                                    | SLOVENSKO<br>SLOVAKIA                                                            | 232 199 930                                                                      |
| MOLDOVA                                                                          | 22 224035                                                                        | SLOVENIJA<br>SLOVENIA                                                            | 02 234 94 90                                                                     |
| NEDERLAND<br>The Netherlands                                                     | 0318 58 24 24                                                                    | ESPAÑA<br>SPAIN                                                                  | 933 06 37 65                                                                     |
| NEW ZEALAND                                                                      | 0800 700 711                                                                     | SVERIGE<br>SWEDEN                                                                | 08 629 25 00                                                                     |
| NORGE<br>NORWAY                                                                  | 22 96 39 30                                                                      | SUISSE SCHWEIZ<br>SWITZERLAND                                                    | 044 837 18 40                                                                    |
| سلطنة عُمان<br>OMAN                                                              | 24703471                                                                         | ประเทศไทย<br>THAILAND                                                            | 02 765 6565                                                                      |
| POLSKA<br>POLAND                                                                 | 801 300 420<br>koszt jak za połączenie<br>lokalne                                | TÜRKIYE<br>TURKEY                                                                | 444 40 50                                                                        |
| PORTUGAL                                                                         | 808 284 735                                                                      | الإمارات العربية المتحدة<br>UAE                                                  | 8002272                                                                          |
| قطر<br>QATAR                                                                     | 44485555                                                                         | Україна<br>UKRAINE                                                               | 044 300 13 04                                                                    |
| REPUBLIC OF<br>IRELAND                                                           | 01 677 4003                                                                      | UNITED KINGDOM                                                                   | 0345 602 1454                                                                    |
| ROMANIA                                                                          | 0 21 316 87 84                                                                   | U.S.A.                                                                           | 800-395-8325                                                                     |



|                                                                                  |                                                                                  |                      |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
|  |  |                      |
| <b>РОССИЯ<br/>RUSSIA</b>                                                         | 495 213 32 30                                                                    | <b>24/10/2018</b>    |
| المملكة العربية السعودية<br><b>SAUDI ARABIA</b>                                  | 920023701                                                                        |                      |
| <b>VIETNAM</b>                                                                   | 1800-555521                                                                      | <b>www.tefal.com</b> |

## **TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE**

**Date of purchase** / Date d'achat / Fecha de compra / Købsdato / Ostopäivä / Kjøpsdato / Inköpsdatum / Ostukuupäev / Pirkuma datums / Įsigijimo data / Data zakupu / Datum izročitve blaga / Datum kupovine / Vásárlás dátuma / Data achiziției / Дата на закупуване / Дата продажу / Чადануури ор. / Дата продажи / Сатылган күні / 購入日 / วันที่ซื้อ / 구입일자 / Датум на купување :

**Product reference** / Référence produit / Referencia del producto / Referencenummer / Tuotenumero / Artikelnummer / Produktreferens / Toote viitenumber / Produkta atsauces numurs / Gaminio numeris / Referenca produktu / Oznaka proizvoda / Tip aparata / Készülék típusa / Cod produs / Модел / Модель / Уннэг / Модель / Улгич / 製品リファレンス番号 / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 제품명 / Податоци за производот:

**Retailer name and address** / Nom et adresse du revendeur / Nombre y dirección del minorista / Forhandler navn & adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / Forhandler navn og adresse / Återförsäljarens namn och adress / Müüja kauplus ja aadress / Veikala nosaukums un adrese / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Nazwa i adres sprzedawcy / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Naziv in naslov trgovine / Forgalmazó neve és címe / Numele și adresa vânzătorului / Търговски обект / Назва та адреса продавця / Чадануури уулын нунууль и хууга / Название и адрес продавца / Сатушының атауы мен мекен-жайы / 販売店名、住所 / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 소매점 이름과 주소 / Име и адреса на продавач :

**Distributor stamp** / Cachet / Sello del distribuidor / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Tempel / Zīmogs / Antspaudas / Pieczęć sprzedawcy / Pečat distributera / Pečat trgovine / Forgalmazó pecsétje / Ștampila vânzătorului / Печат на търговския обект / Печатка продавця / Чхүр / Печать продавца / Сатушының мөрі / 販売店印 / ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 소매점 직인 / Печат на дистрибутер :





|           |             |
|-----------|-------------|
| <b>BG</b> | p. 12 – 20  |
| <b>BS</b> | p. 21 – 28  |
| <b>CS</b> | p. 29 – 36  |
| <b>HU</b> | p. 37 – 44  |
| <b>RO</b> | p. 45 – 53  |
| <b>SK</b> | p. 54 – 61  |
| <b>SL</b> | p. 62 – 69  |
| <b>SR</b> | p. 70 – 77  |
| <b>HR</b> | p. 78 – 85  |
| <b>ET</b> | p. 86 – 93  |
| <b>LV</b> | p. 94 – 101 |
| <b>LT</b> | p.102 – 109 |
| <b>PL</b> | p.110 – 118 |
| <b>EN</b> | p.119 – 126 |
| <b>NL</b> | p.127 – 134 |
| <b>TR</b> | p.135 – 142 |
| <b>ES</b> | p.143 – 150 |
| <b>DE</b> | p.151 – 159 |
| <b>UK</b> | p.160 – 168 |
| <b>ZH</b> | p.169 – 175 |
| <b>VI</b> | p.176 – 183 |
| <b>MS</b> | p.184 – 191 |
| <b>TH</b> | p.192 – 198 |